




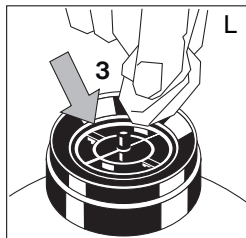
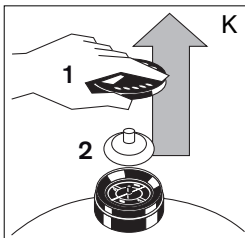
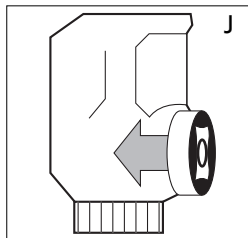
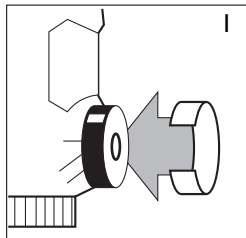
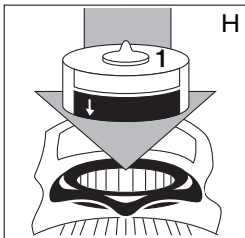
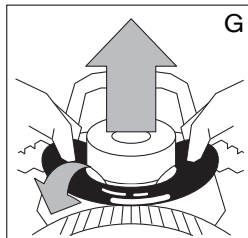
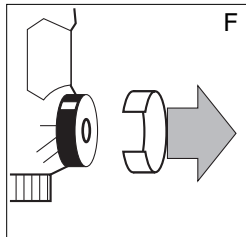
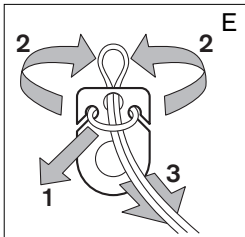
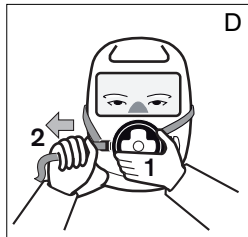
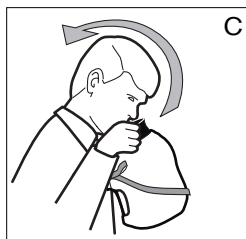
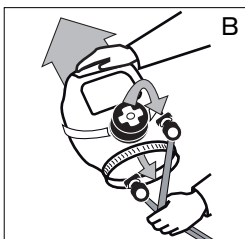
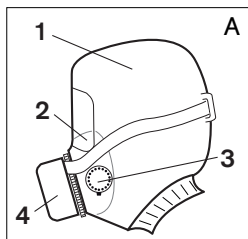
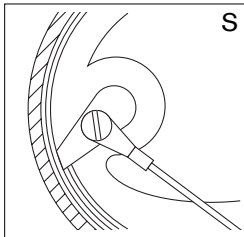
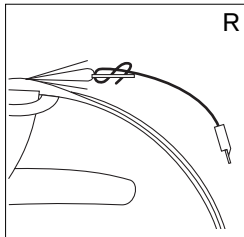
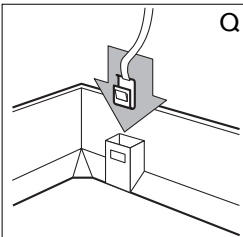
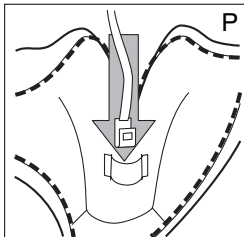
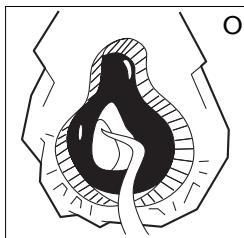
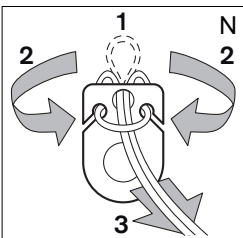
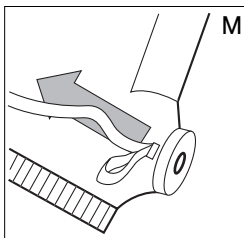


Dräger PARAT 4500

de	Gebrauchsanweisung		4
en	Instructions for Use		8
fr	Notice d'utilisation		12
es	Instrucciones de uso		16
pt	Instruções de serviço		20
it	Istruzioni per l'uso		24
nl	Gebruiksaanwijzing		28
da	Brugsanvisning		32
fi	Käyttöohje		36
no	Bruksanvisning		40
sv	Bruksanvisning		44
et	Kasutusjuhend		48
lt	Naudojimo instrukcija		52
lv	Lietošanas instrukcija		56
pl	Instrukcja obsługi		60
ru	Руководство по эксплуатации		64
sl	Navodilo za uporabo		68
sk	Návod na použitie		72
cs	Návod na použití		76
bg	Упътване за употреба		80
ro	Instrucțiuni de folosire		84
hu	Használati útmutató		88
el	οδηγίες χρήσης		92
tr	Kullanma talimatı		96



02421637_eps



02521637.eps

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an dem Gerät setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Gerät ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Verwendungszweck

Dräger PARAT 4500 ist ein Fluchtfiltergerät zur Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase, dampfförmige Atemgifte oder schädliche Partikel auftreten. Das Gerät ist für eine Fluchtdauer von mindestens 15 Minuten geeignet. Es ist für einmaligen Gebrauch vorgesehen. Fluchtfiltergerät nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Bei hohen Atemgift-Konzentrationen (≥ 1 Vol.-%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.



GEFAHR

Das Fluchtfiltergerät schützt nicht gegen Kohlenstoffmonoxid und Sauerstoffmangel!
Eine Nichtbeachtung kann zum Tod oder zu schwerer Körperverletzung führen.

Beschreibung

Das Fluchtfiltergerät mit Kombinationsfilter entspricht DIN 58647-7 ABEK-P 15. Es wurde eine Haubenprüfung nach EN 403 durchgeführt. Der Atemanschluss ist für jede Kopfgröße von Erwachsenen sowie für Kinder ab vier Jahren geeignet.

Geräte-Typen	Typ	Klasse
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Symbolerklärung

Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.

Lagerfähig bis ...

für CO nicht geeignet

Herstellungsdatum (siehe Erläuterungen unter http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Was ist was? (A)

1 Haube

2 Innenmaske

3 Ausatemventil

4 Filter

Fluchfiltergerät bereithalten

Fluchthaube in greifbarer Nähe und geschützt vor Beschädigung, z. B. am Arbeitsplatz, bereithalten. Hohe Temperaturen vermeiden.

Verfallsdatum auf der Verpackung prüfen.

Zum Einprägen des Gebrauchs die Gebrauchsanweisung wiederholt lesen.

Gebrauch (B, C, D)

HINWEIS

Gerät nur benutzen, wenn es unbeschädigt und das Siegel am Filter unzerstört ist!

- Verpackung öffnen und Fluchthaube entnehmen.
- Filter öffnen: Mit den roten Aufreißbändern die Verschlussstopfen auf beiden Seiten des Filters vollständig herausziehen, sonst wird die Funktion behindert!



GEFAHR

Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Filteröffnung frei ist, sonst wird die Atmung behindert!

- Die beiden Verschlussstopfen mit den Bändern und dem Behälter wegwerfen!
- Filter mit beiden Daumen von innen aus der Haube herausdrücken.
- Haube an der Halskrause fassen und aufweiten. Kinn zuerst in die Halskrause stecken, Haube dann über den Kopf stülpen.

HINWEIS

Brillen Träger lassen die Brille aufgesetzt.

- Lange Haare ganz unter die Haube schieben.
- Filter anfassen und die Innenmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken. Zugband nach hinten straffen. Falls nicht möglich, Maske mit der Hand angeedrückt halten.



VORSICHT

Die Innenmaske sitzt dicht vor Mund und Nase, die Halskrause liegt eng am Hals an. Vollbärte verursachen Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!

HINWEIS

Wenn Kinder das Fluchfiltergerät verwenden, sollten Erwachsene überprüfen, dass der Atemanschluss korrekt und dicht angelegt ist.

- Ruhig atmen! Die Atmung ist geringfügig erschwert. Die Atemluft kann sich merklich erwärmen, dies ist Zeichen einer normalen Funktion.
- Fluchtweg zum Notausgang suchen – ist das nicht möglich, auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten! Zeichen geben, z. B. Klopfen oder sich am Fenster zeigen.

HINWEIS

Die maximale Lebensdauer des Fluchtfiltergerätes beträgt 12 Jahre ab Herstellungsdatum. Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchtfiltergeräte warten.

Filter und Ventilscheibe wechseln, wenn

- Verschlussstopfen des Filters des Fluchtfiltergerätes geöffnet wurden.
- das Verfallsdatum auf der Verpackung überschritten ist.
- vier Jahre vergangen sind.

Dazu Ersatzteil-Set R 25 266 und Ersatzfilter R 55 567 verwenden.

Filter wechseln (E, F, G, H, I, J)

- Gerät aus der Verpackung nehmen. Schlaufe aufziehen (E1). Aufreißband aus den Schlitzen knüpfen (E2) und ganz aus dem Loch herausziehen (E3). Filter mit beiden Daumen aus der Maske herausdrücken und Gleitstreifen abziehen (F).
- Gummimanschette der Filterfassung vollständig umstülpen.
- Altes Filter herausziehen (G).
- Filter sind Sondermüll: nach den örtlichen Vorschriften entsorgen.
- Neues Filter einsetzen – Pfeil am Filter zeigt zur Filterfassung (H). Kein Gleitmittel benutzen! Die Lasche des Verschlussstopfens zeigt zum Sichtfenster.
- Gummimanschette gleichmäßig über das Filter knüpfen. Gleitstreifen wieder um die Gummimanschette kleben (I). Der Gleitstreifen sorgt für ein störungsfreies Herausdrücken des Filters für den Gebrauch!
- Die Schelle etwas lösen. Gummimanschette mit Filter wieder in die Filterfassung drücken (J). Danach die Schelle wieder festschrauben.

Ventilscheibe wechseln (K, L)



VORSICHT

Verschmutzte/beschädigte Dichtkrater oder verformte Ventilscheiben können Leckagen verursachen und zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!

- Schutzkappe (K1) mit Daumen abdrücken. Ventilscheibe (K2) am Rand fassen und herausziehen. Dichtkrater (L3) auf Verschmutzung und Beschädigung prüfen. Mit einem fusselfreien Tuch sauberwischen. Beschädigte Dichtkrater durch Dräger austauschen lassen.
- Neue Ventilscheibe auf eine ebene Fläche legen, Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.
- Die geprüfte Ventilscheibe bis zum Einrasten auf den Ventilkrater drücken. Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.
- Schutzkappe bis zum Einrasten aufdrücken.

Gerät verpacken (M, N, O)

gilt für alle Fluchtfiltergeräte

- Zugband bis zum Anschlag weitstellen (M).
- Die Enden der Aufreißbänder wieder in die Laschen der Verschlussstopfen einknüpfen – kurzes Band für den äußeren, das längere Band für den inneren Verschlussstopfen.

- Aufreißband durch das Loch stecken (N1). Beidseitig in die Schlitze knüpfen (N2) und festziehen (N3).
- Halskrause um die Innenmaske ziehen (O).
- Pappdeckel auf die Sichtscheibe legen, Haube eng zusammenfalten. Aufreißbänder an der Verpackung befestigen, sonst werden die Verschlussstopfen nicht automatisch aus dem Filter gerissen, wenn die Haube aus der Verpackung genommen wird.
- Den Aufkleber mit dem neuen Verfallsdatum aufkleben. Dabei das alte Verfallsdatum nicht überkleben oder entfernen, damit das Gesamalter des Gerätes erkennbar bleibt.
- Gebrauchsanweisung dem Gerät beilegen.
- Für die einzelnen Verpackungsvarianten fortfahren wie im Folgenden beschrieben.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Aufreißband unter die Schlaufe schieben und einhaken.
- Haube einlegen und Reißverschluss schließen.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Aufreißband an der Verpackung befestigen: Blechklammer des Aufreißbandes bis zum Einrasten in den Schlitz am Unterteil der Plastikbox schieben.
- Plastikbox schließen – überstehende Haubenteile mit Halteklammer in die Plastikbox zurückschieben.
- Plastikbox mit Halteklammer verschließen.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Reißleine mit dem Aufreißband verknoten. Reißleine in der Box festschrauben. Haube zusammengelegt in die Box schieben. Deckel mit Packhilfe auf das Gehäuse setzen, mit Spannband verschließen und plombieren.

Lagerung

Gerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen über 50 °C vermeiden.

Information gemäß §33 REACH

Das Erzeugnis enthält Natriumdichromat (CAS-Nummer 10588-01-9, EG-Nummer 234-190-3), einen Stoff der Kandidatenliste gemäß Artikel 59 (1,10) der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH), in einer Konzentration über 0,1 Massenprozent.

Entsorgung

Filter und Gerät entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

Bestell-Liste

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Tragegurt (für das Tragen des FluchtfILTERGERÄTES am Gürtel)	R 53 205
Ersatzfilter ABEK-P15 inkl. Aufreißbänder und Verfallsdatum-Aufkleber	R 55 567
Ersatzteil-Set Dräger PARAT 4500	R 25 266
Wandhalterung	R 51 906

Strictly follow the Instructions for Use

Any use of the apparatus requires full understanding and strict observation of these instructions. The apparatus is to be used only for the purpose specified here.

Purpose

Dräger PARAT 4500 is an escape hood for use during escape from facilities where organic or inorganic gases, vaporous breathing poisons or dangerous particles can suddenly be released. Designed for an escape period of at least 15 minutes. For single use only. Only use the escape hood for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

At high concentrations of breathing poisons (≥ 1 vol. %) and in the presence of low-boiling compounds of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected. Untrained users may experience breathing difficulties.



WARNING

The escape hood does not protect against carbon monoxide or oxygen deficiency! Failure to observe this can lead to death or severe bodily injuries.

Description

The escape hood with combination filter complies with DIN 58647-7 ABEK-P 15. The hood is tested in accordance with EN 403. The nose cup fits all adults and children from the age of four.

Hood types	Type	Class
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Explanation of Symbols

- Attention! Strictly follow the Instructions for Use.
- Expiry date ...
- Not suitable for CO
- Date of manufacture (see explanations under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

What is What? (A)

- hood
- nose cup
- exhalation valve
- filter

Keep Escape Hood Ready

Keep escape hood ready within reach and protected against damage, e.g. at the workplace. Avoid high temperatures.

Check the expiry date on the packaging.

Memorise the Instructions for use.

Use (B, C, D)

NOTICE

Only use hood if it is undamaged and the lead seal on the filter is still intact!

- Open packaging and remove hood.
- Opening the filter: use the red pull cords to pull the sealing plugs on both sides of the filter completely out of their holes. If this is not done, the filter will not function correctly!



WARNING

Before use, ensure that the filter opening is free, since breathing will otherwise be impaired!

- Discard the two sealing plugs with the red cords and the container!
- Using both thumbs, push the filter out of the hood from inside.
- Take hold of the collar of the hood and open it wide. Put the chin into the collar first, then pull the hood over the head.

NOTICE

There is no need to remove spectacles.

- Push long hair under the hood completely.
- Take hold of filter and move the nose cup so that it is positioned snugly around the mouth and nose. Tighten draw-strap backwards. If this is not possible, hold mask firmly in position using the hand.



CAUTION

The nose cup is positioned snugly around the mouth and nose and the collar fits tightly around the neck.

Full beards can cause leaks and put the wearer of the hood at risk!

NOTICE

If the escape hood is used by children, an adult should make sure that the nose cup is positioned correctly and tightly.

- Breathe calmly! Breathing is slightly more difficult. The air in the mask becomes noticeably warmer: this is an indication of correct operation of the filter.
- Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the arrival of help! Knock on walls or stand at a window so that the rescuers can find you.

Maintenance

NOTICE

The maximum lifetime of the escape hood is 12 years from the date of manufacture.

The escape hood must only be maintained by qualified trained personnel.

Replace filter and valve disk if

- the sealing plugs of the filter for the escape hood have been removed.
- the expiry date shown on the box has been exceeded.
- four years have passed.

For this purpose, use spare-part kit R 25 266 and replacement filter R 55 567.

Changing Filter (E, F, G, H, I, J)

- Remove the hood from its box. Pull open the loop (E1). Remove the pull cord from the slits (E2) and pull it completely out of the hole (E3). Use both thumbs to push the filter out of the mask and pull off the slide strips (F).
- Completely turn back the rubber sleeve of the filter mounting.
- Pull out the old filter (G).
- Filters are special waste: dispose of according to local regulations.
- Insert the new filter – the arrow on the filter must point towards the filter mounting (H). Do not lubricate! The tab of the sealing plug points towards the viewing window.
- Fasten rubber sleeve evenly over the filter. Stick the slide strip around the rubber sleeve again (I). The slide strip ensures that the filter can be easily pushed out for use.
- Loosen clamp slightly. Press rubber sleeve with filter back into the filter mounting (J). Then tighten the screws of the clamp again.

Changing Valve Disk (K, L)



Soiled/damaged valve seats or deformed valve disks can cause leaks and put the wearer of the hood at risk!

- Press the protective cap (K1) off with the thumb. Take hold of the edge of the valve disk (K2) and pull out. Check the seat (L3) for dirt and damage. Wipe clean with a lint-free cloth. Have damaged seats replaced by Dräger.
- Place new valve disk on an even surface. The disk should lie flat and evenly.
- Press the tested valve disk onto the valve seat until it locks. The disk should lie flat and evenly.
- Press protective cap back on until it locks.

Packing the Device (M, N, O)

This applies to all escape hoods

- Pull draw-strap wide until it stops (M).
- Tie the ends of the pull cords to the tabs of the sealing plugs. The short cord is for the outer plug, the long cord for the inner plug.
- Push the pull cord through the hole (N1). Tie it in the slits on both sides (N2) and tighten it (N3).

- Pull the collar around the nose cup (O).
- Place the piece of cardboard on the viewing window. Fold the hood tightly together. Secure the pull cords to the box so that the sealing plugs will be removed automatically when the hood is pulled out of the box.
- Attach the label with the new expiry date to the box. Do not place it on top of the label with the old expiry date and do not remove this label. The information on it is needed in order to determine the total age of the hood.
- Enclose Instructions for Use with the hood.
- Proceed as described in the following for the individual packaging variants.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Slide the pull cord under the loop and secure it there.
- Place the hood in the pack and close the zip fastener.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Secure the pull cord to the box by pushing the metal clip of the pull cord into the slit in the base of the plastic box until it snaps into position.
- Close the plastic box, pushing any projecting parts of the hood into the box (with the aid of the retaining clip) as you do so.
- Secure the cover of the plastic box with the retaining clip.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Tie the pull cord and the rip cord together and secure the rip cord in the box with its screw. Place the cover, with the packing aid, on the box. Close the cover and secure it with the rubber band. Seal the box with the seal.

Storage

Store the hood in the box in a cool and dry place. Do not expose to direct sunlight and temperatures above 50 °C.

Information according to §33 REACH

The product contains sodium dichromate (CAS number 10588-01-9, EU number 234-190-3), a material in the list of candidates according to Article 59 (1, 10) of Regulation (EU) no. 1907/2006 (REACH), in a concentration above 0.1 w%.

Disposal

Dispose of filter and hood in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

Order List

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Carrying strap (for carrying the hood on your belt)	R 53 205
Replacement filter ABEK-P15 with pull cords and expiry date label	R 55 567
Spare-part kit Dräger PARAT 4500	R 25 266
Wall holder	R 51 906

Observer la notice d'utilisation


Toute manipulation de l'appareil suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Domaine d'application

Dräger PARAT 4500 est un appareil de protection respiratoire destiné à assurer, durant les phases d'évacuation, une protection des voies respiratoires et de la tête contre des substances toxiques gazeuses et particulaires. L'autonomie de protection est de 15 minutes minimum, délai au-delà duquel l'utilisateur doit avoir quitté la zone dangereuse. Utiliser l'appareil d'évacuation filtrante uniquement en cas de fuite en cas de danger, et non pour travailler !

En présence de concentrations élevées (≥ 1 vol.%) ou de composés organiques à bas point d'ébullition (< 65 °C) des groupes 1 et 2, il faut s'attendre à une réduction de la durée de protection.

Les personnes non entraînées peuvent ressentir des difficultés à respirer.





 DANGER
L'appareil d'évacuation filtrante ne protège pas contre le monoxyde de carbone ni le manque d'oxygène !
Un non-respect des consignes peut entraîner de graves blessures corporelles voire le décès de l'utilisateur.

Description

L'appareil d'évacuation filtrante Dräger PARAT 4500 avec filtre combiné est conforme à la norme DIN 58647-7 ABEK- P 15. Un contrôle de la cagoule a été effectué selon la norme EN 403. Le raccord respiratoire est adapté pour chaque taille de tête d'adultes et pour les enfants à partir de quatre ans.

Types d'appareil	Type	Classes
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Signification des symboles

-  Attention ! Observer la notice d'utilisation
-  Durée de stockage jusqu'à ...
-  Non approprié pour le CO (monoxyde de carbone)
-  Date de fabrication (voir légendes sous http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Qu'est-ce que c'est ? (A)

- 1 Cagoule
- 2 Masque intérieur
- 3 Valve expiratoire
- 4 Filtre

Préparation de l'appareil d'évacuation filtrante

Laisser à portée de main l'appareil d'évacuation filtrante en le protégeant des risques d'endommagements, par ex. sur le poste de trava. Eviter les températures élevées.

Contrôler la date de péremption sur l'emballage.

Relire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser l'utilisation.

Utilisation (B, C, D)

REMARQUE

Utiliser l'appareil uniquement s'il n'est pas endommagé et si le plombage du filtre n'est pas détruit !

- Ouvrir l'emballage et sortir la cagoule.
- Ouvrir le filtre : retirer complètement les bouchons de fermeture des deux côtés du filtre en tirant sur les bandes velcro rouges, sinon le fonctionnement sera entravé !



DANGER

S'assurer que l'ouverture du filtre est dégagée avant l'utilisation, sinon la respiration risque d'être impossible !

- Mettre au rebut les deux bouchons de fermeture avec leurs bandes.
- Appuyer des deux pouces sur le filtre côté intérieur pour extraire celui-ci du masque.
- Etirer la collerette de la cagoule. Passer tout d'abord le menton dans la collerette, mettre la cagoule sur la tête.

REMARQUE

Les porteurs de lunettes peuvent les conserver.

- Passer les cheveux entièrement sous la cagoule.
- Tenir la cagoule par le filtre et positionner correctement le masque intérieur sur la bouche et le nez. Tendre le bandage vers l'arrière. En cas d'impossibilité, tenir le masque pressé sur le visage.



ATTENTION

Le masque intérieur est positionné de façon étanche devant la bouche et le nez, la collerette adhère bien à la nuque.

Les barbes entraînent des fuites et peuvent mettre en danger les personnes qui portent l'appareil !

REMARQUE

Lorsque les enfants utilisent l'appareil d'évacuation filtrante, les adultes doivent contrôler que le raccord respiratoire est correctement posé et est étanche.

- Respirer calmement ! La respiration est un peu plus difficile. L'air respiré peut sensiblement se réchauffer, ce qui est le signe d'un fonctionnement normal.
- Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours. Signaler sa présence, par exemple en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

REMARQUE

La durée de vie de la cagoule d'évacuation filtrante est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

Seul un personnel formé peut assurer la maintenance des appareils d'évacuation filtrante. Remplacer le filtre et le disque de la valve lorsque

- les bouchons de fermeture du filtre de l'appareil d'évacuation filtrante ont été ouverts.
- la date de péremption sur l'emballage est dépassée.
- quatre ans se sont écoulés.

Utiliser pour cela le jeu de pièces de rechange R 25 266 et le filtre de rechange R 55 567.

Remplacement du filtre (E, F, G, H, I, J)

- Sortir l'appareil de son emballage. Tirer la boucle (E1). Détacher la bande velcro des fentes (E2) et la sortir complètement du trou (E3). Pousser le filtre hors du masque avec les deux pouces et retirer les bandes lisses (F).
- Replier entièrement le caoutchouc du porte-filtre.
- Retirer l'ancien filtre (G).
- Les filtres sont des déchets spéciaux : à mettre au rebut conformément aux directives locales.
- Mettre le nouveau filtre en place – la flèche sur le filtre doit être dirigée vers le logement du filtre (H). Ne pas utiliser d'agent lubrifiant ! La languette du bouchon de fermeture est dirigée vers la visière.
- Positionner le manchon caoutchouc régulièrement par-dessus le filtre. Recoller les bandes lisses autour du manchon caoutchouc (I). La bande lisse permet de sortir correctement le filtre pour l'utilisation !
- Détendre légèrement le collier. Enfoncer à nouveau le manchon caoutchouc avec filtre dans le porte-filtre (J). Puis revisser le collier.

Remplacement du disque de la valve (K, L)



Un siège de valve encrassé/endommagé ou des disques de valve déformés peuvent causer des fuites et mettre l'utilisateur en danger !

- Retirer le capuchon de protection (K1) avec le pouce. Saisir le disque de valve (K2) sur le bord et le retirer. Contrôler la propreté et le bon état du siège de la valve (L3). Nettoyer avec un chiffon non pelucheux. Les sièges endommagés sont à faire remplacer par Dräger.
- Poser le nouveau disque de valve sur une surface plane. Le disque doit reposer de façon régulière et plane.
- Enfoncer le disque de valve contrôlé sur le siège jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le disque doit reposer régulièrement et de façon plane.
- Remettre le capuchon de protection en place jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Emballage de l'appareil (M, N, O)

est valable pour tous les appareils d'évacuation filtrante

- Desserrer la bande jusqu'à la butée (M).

- Attacher de nouveau les extrémités des bandes velcro dans les languettes des bouchons de fermeture, la bande la plus courte pour le bouchon de fermeture le plus à l'extérieur, la bande la plus longue pour celui à l'intérieur.
- Insérer la bande velcro à travers le trou (N1). L'attacher des deux côtés dans la fente (N2) et serrer (N3).
- Tirer la collerette autour du masque intérieur (O).
- Poser le couvercle en carton sur la visière et plier la cagoule en la serrant bien. Fixer les bandes velcro sur l'emballage, sinon les bouchons de fermeture ne seront pas automatiquement arrachés du filtre en sortant la cagoule de son emballage.
- Coller l'étiquette avec la nouvelle date de péremption. Ne pas recouvrir ni retirer l'ancienne date de péremption de l'appareil afin de pouvoir toujours connaître l'âge total de celui-ci.
- Joindre le mode d'emploi à l'appareil.
- Pour les différentes variantes d'emballage, procéder comme suit.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P) :

- Glisser la bande velcro sous la boucle et l'attacher.
- Introduire la cagoule et fermer la fermeture éclair.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q) :

- Fixer la bande velcro à l'emballage : glisser la pince métallique de la bande velcro dans la fente sur la partie inférieure de la boîte en plastique jusqu'à l'enclenchement.
- Fermer la boîte en plastique, faire glisser les parties qui dépassent de la cagoule dans la boîte en plastique avec la pince de maintien.
- Fermer la boîte en plastique avec la pince de maintien.

Dräger PARAT 4560 box (R, S) :

- Nouer la bande d'ouverture à la bande velcro. Fixer la bande d'ouverture dans la boîte avec des vis. Glisser la cagoule pliée dans la boîte. Poser le couvercle sur le boîtier avec l'accessoire d'emballage, le fermer avec la bande de serrage et le sceller.

Stockage

Stocker l'appareil dans l'emballage dans un endroit frais et sec. Eviter un rayonnement solaire direct et des températures supérieures à 50 °C.

Information selon §33 REACH

Le produit contient du dichromate de sodium (numéro CAS 10588-01-9, numéro CE 234-190-3), une substance de la liste selon l'article 59 (1, 10) de l'ordonnance (CE) numéro 1907/2006 (REACH), d'une concentration supérieure à 0,1 % en poids.

Mise au rebut

Éliminer le filtre et l'appareil selon la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets.

Liste de commande

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Sangle de transport (pour transporter l'appareil d'évacuation filtrante à la ceinture)	R 53 205
Filtre de rechange ABEK-P15 avec bandes velcro et étiquette avec la date de péremption	R 55 567
Kit de rechange Dräger PARAT 4500	R 25 266
Support mural	R 51 906

Prestar atención a las instrucciones de uso

Toda manipulación en el aparato implica el completo conocimiento y la estricta observancia de estas instrucciones de uso. El dispositivo está determinado exclusivamente para la utilización descrita.

Uso previsto

Dräger PARAT 4500 es un dispositivo de filtrado para el autosalvamento desde instalaciones donde aparecen de repente gases orgánicos o inorgánicos, venenos respiratorios gaseosos o partículas nocivas. El dispositivo es adecuado para una huida de 15 minutos como mínimo. Está previsto para un solo uso. ¡Utilizar el dispositivo de filtrado de escape exclusivamente con fines de huida en caso de peligro, no para la aplicación en el trabajo!

En caso de concentraciones elevadas de venenos respiratorios (≥ 1 vol.%) y de presencia de sustancias de bajo punto de ebullición del grupo 1 y 2, deberá contarse con una protección reducida.

En usuarios no expertos pueden darse dificultades respiratorias.



PELIGRO

¡Este equipo de filtrado no protege ante el monóxido de carbono ni tampoco ante la falta de oxígeno!

La no comprensión de este manual puede provocar la muerte o lesiones corporales graves.

Descripción

El equipo de filtrado de emergencia con filtro combinado es conforme a DIN 58647-7 ABEK-P 15. La capucha ha sido probada según EN 403. La conexión respiratoria es apropiada para todas las tallas de cabeza de adultos, así como para niños a partir de cuatro años.

Modelos de equipo	Tipo	Clase
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Explicación de los símbolos

- ¡Atención! Obsérvense las instrucciones de uso.
- Almacenable hasta ...
- Inadecuado para CO (monóxido de carbono)
- Fecha de fabricación (más explicaciones en http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

¿Qué es qué? (A)

- 1 Capucha
- 2 Máscara interior
- 3 Válvula de respiración
- 4 Filtro

Conservación del dispositivo de filtro

Mantenga la capucha al alcance de la mano y protegida contra daños, p. ej. en el lugar de trabajo. Evitar altas temperaturas.

Verificar la fecha de caducidad que figura en el embalaje.

Antes de su aplicación deben leerse atentamente las instrucciones de uso.

Uso (B, C, D)

INDICACIÓN

Utilizar el dispositivo sólo si no presenta daños y el sello del precinto está intacto.

- Abrir el embalaje y sacar la capucha.
- Abrir el filtro: Con las cintas de apertura rojas, extraer por completo los tapones de cierre en ambos lados del filtro; de lo contrario, se perjudica el funcionamiento.



PELIGRO

Antes del uso cerciorarse de que el orificio del filtro está libre; ¡de lo contrario se obstaculiza la respiración!

- ¡Desechar los dos tapones de cierre junto con las cintas y el contenedor!
- Desde el interior de la capucha, presionar el filtro hacia fuera con ambos pulgares.
- Coger la capucha por la parte del cuello y estirla. Introducir primero la barbilla en la parte del cuello y pasar luego la capucha por encima de la cabeza.

INDICACIÓN

Las personas que usan gafas pueden llevarlas puestas.

- El cabello largo debe quedar completamente dentro de la capucha.
- Agarrar el filtro y acoplar bien la máscara interior a la boca y la nariz. Tirar de la cinta de tensión hacia atrás. Si no fuera posible, mantener la máscara apretada contra la cara con la mano.



CUIDADO

La máscara interior se acopla herméticamente a la boca y la nariz, y la parte del cuello, al mismo cuello. La barba puede provocar fugas y puede poner en peligro a la persona que lleva puesta la máscara.

INDICACIÓN

Cuando el dispositivo de filtrado de escape sea utilizado por niños, los adultos deben comprobar que la conexión respiratoria está colocada de forma correcta y hermética.

- ¡Respirar con tranquilidad! La respiración se ve dificultada ligeramente. El aire de respiración se puede calentar notablemente; es un indicio del funcionamiento normal.
- Buscar una ruta de huida hacia la salida de emergencia; si esto no fuera posible, esperar la llegada del equipo de salvamento. Dar señales, p. ej. golpeando o mostrándose a la ventana.

Mantenimiento

INDICACIÓN

La vida útil máxima de la capucha de escape es de 12 años a partir de la fecha de fabricación.

El mantenimiento de los equipos debe ser realizado sólo personal cualificado.

Cambiar el filtro y el disco de válvula si

- se abren los tapones de cierre del filtro del equipo.
- se ha sobrepasado la fecha de caducidad indicada en el embalaje.
- han pasado cuatro años.

Para ello utilizar el juego de piezas de repuesto R 25 266 y el filtro de repuesto R 55 567.

Cambiar el filtro (E, F, G, H, I, J)

- Retirar el aparato de su embalaje. Tirar del lazo (E1). Desabrochar la cinta de apertura de las ranuras (E2) retirarla del todo del agujero (E3). Expulsar el filtro con ambos pulgares de la máscara y retirar la cinta de deslizamiento (F).
- Abrir completamente el manguito de goma del filtro.
- Sacar el filtro viejo (G).
- Los filtros son residuos especiales: Su eliminación debe seguir las normas locales correspondientes sobre control de residuos.
- Insertar el filtro nuevo. La flecha en el filtro apunta hacia el marco del filtro (H). ¡No utilizar lubricante! La lengüeta del tapón de cierre apunta hacia el cristal de la máscara.
- Cerrar el manguito de goma repartiéndolo uniformemente sobre el filtro. Pegar de nuevo la tira de deslizamiento alrededor del manguito (I). ¡La tira de deslizamiento facilita la extracción del filtro para la utilización de la capucha!
- Aflojar ligeramente la abrazadera. Introducir a presión de nuevo el manguito de goma en el zócalo del filtro (J). A continuación, apretar de nuevo la abrazadera.

Cambiar el disco de válvula (K, L)



CUIDADO

¡Los orificios de cierre sucios o dañados, o los discos de válvula deformados, pueden ser causa de fugas, con el consiguiente riesgo para las personas que utilizan la capucha de huida!

- Empujar con el pulgar la tapa de protección (K1). Coger el disco de válvula (K2) por el borde y sacarlo. Comprobar la ausencia de rayas, suciedad y daños en el cráter de hermetización (L3). Limpiar con un paño sin pelusas. Los cráteres de hermetización dañados sólo deben ser cambiados por el Dräger.
- Colocar el disco nuevo sobre una superficie plana; el disco debe quedar uniformemente apoyado y plano.
- El disco de válvula, una vez comprobado, se coloca sobre el orificio, y se presiona hasta encajarlo. El disco debe quedar uniformemente apoyado y plano.
- Presionar de nuevo la tapa de protección hasta que encaje.

Embalar el dispositivo (M, N, O)

válido para todos los dispositivos de filtrado

- Estirar la cinta de tracción hasta el tope (M).

- Volver a abrochar los extremos de las cintas de apertura en las lengüetas de los tapones de cierre – la cinta corta para el tapón de cierre exterior y la cinta larga para el interior.
- Pasar la cinta de apertura por el agujero (N1). Abrochar en la ranura a ambos lados (N2) y apretar (N3).
- Colocar la parte del cuello alrededor de la máscara interior (O).
- Colocar la tapa de cartón en el cristal y plegar estrechamente la cubierta. Fijar las cintas de apertura en el embalaje; de lo contrario, los tapones de cierre no se arrancan automáticamente del filtro al retirar la capucha de su embalaje.
- Colocar la etiqueta adhesiva con la nueva fecha de caducidad. No se debe cubrir o quitar la fecha de caducidad anterior para que quede visible la antigüedad total del aparato.
- Adjuntar las instrucciones de uso al aparato.
- Para las diferentes variantes de embalaje proceder de la forma siguiente:

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Pasar la cinta de apertura debajo del lazo y engancharla.
- Introducir la capucha y cerrar la cremallera.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fijar la cinta de apertura en el embalaje: Introducir la pinza de chapa de la cinta de apertura en la ranura en la parte inferior de la caja de plástico hasta que encaje.
- Cerrar la caja de plástico, introduciendo las partes de la capucha que sobresalgan mediante la pinza de sujeción.
- Cerrar la caja de plástico con la pinza de sujeción.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Anudar la cuerda de tracción con la cinta de apertura. Atornillar la cuerda de tracción en la caja. Introducir la capucha plegada en la caja. Colocar la tapa en la caja mediante el dispositivo auxiliar para embalaje, cerrar con la cinta de sujeción y precintar.

Almacenamiento

Almacenar el aparato en el embalaje en lugar fresco y seco. Evitar la exposición directa al sol y las temperaturas por encima de 50 °C.

Información según §33 REACH

El producto contiene dicromato de sodio (Número CAS 10588-01-9, Número CE 234-190-3), una sustancia de la lista de candidatos según el artículo 59 (1, 10) del reglamento (CE) N.º 1907/2006 (REACH), en una concentración por encima del 0,1 del porcentaje en masa.

Eliminación de desechos

El filtro y el dispositivo deben eliminarse conforme a las normas locales relativas a la eliminación de residuos.

Lista de pedido

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Cinta de transporte (para fijar el dispositivo de filtrado en el cinturón)	R 53 205
Filtros de recambio ABEK-P15 incl. cintas de apertura y etiqueta adhesiva con la fecha de caducidad	R 55 567
Juego de piezas de repuesto Dräger PARAT 4500	R 25 266
Soporte de pared	R 51 906

Respeitar as instruções de utilização

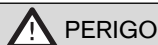
Toda a utilização deste equipamento pressupõe o total entendimento e a estrita observância das presentes instruções. O aparelho só deve ser usado para as aplicações aqui especificadas.

Uso recomendado

O PARAT 4500 da Dräger é um dispositivo de filtro para protecção pessoal durante a fuga de instalações em que possam ser subitamente libertados gases orgânicos ou inorgânicos, vapores nocivos ou partículas perigosas para a respiração. O dispositivo é concebido para um período de fuga de pelo menos 15 minutos. Destina-se a uma única utilização. Utilize o dispositivo de filtro apenas para fuga em caso de perigo, não para uso em trabalho!

Com elevadas concentrações de gases nocivos (≥ 1 Vol.%) e na presença de compostos de baixo ponto de vapor do Grupo 1 e 2, será de esperar um grau de protecção reduzido.

Os utilizadores não treinados podem sentir dificuldades respiratórias.



O dispositivo de filtro para fuga não protege contra o monóxido de carbono ou níveis insuficientes de oxigénio no ar!

A inobservância pode causar a morte ou ferimentos graves

Descrição

O dispositivo de filtro com combinação de filtros cumpre a norma DIN 58647-7 ABEK-P 15. A capa foi ensaiada segundo a norma EN 403. O dispositivo de filtro é adequado tanto para o tamanho de cabeça de adultos como de crianças a partir dos quatro anos.

Tipos de dispositivo	Tipo	Classe
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Explicação dos símbolos

- Atenção! Respeitar as instruções de utilização.
- Prazo de armazenamento ...
- não adequado para CO
- Data de fabrico (ver pormenores em http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

O que é o quê? (A)

- 1 Capa
- 2 Máscara interior
- 3 Válvula de expiração
- 4 Filtro

Prontidão do dispositivo de filtro

Deve estar em prontidão para uso e ao alcance no local de trabalho, e protegido contra danos. Evitar a exposição a temperaturas elevadas.

Verificar o prazo de validade na embalagem.

Para memorizar o modo de funcionamento, leia as instruções de utilização várias vezes.

Utilização (B, C, D)

INDICAÇÃO

Utilize o equipamento apenas se não apresentar danos e o selo do filtro estiver ainda intacto!

- Abra a embalagem e coloque a máscara de fuga.
- Abrir o filtro: Com as tiras vermelhas retirar totalmente os tampões de ambos os lados do filtro, de contrário o funcionamento estará inibido!



PERIGO

Verificar antes da utilização que a abertura do filtro está desimpedida, de contrário a respiração fica impedida!

- Eliminar ambos os tampões com as tiras e o recipiente!
- Com dois dedos, retirar o filtro do interior da capa.
- Segurar e alargar a capa pela gola. Começar por introduzir o queixo na gola, e passar a capa por cima da cabeça.

INDICAÇÃO

Quem usar óculos pode deixá-los colocados.

- Colocar os cabelos compridos por baixo da capa.
- Segurar o filtro e aplicar a máscara interior bem ajustada por cima da boca e do nariz. Esticar a presilha para trás. Se não for possível, exercer pressão com a mão sobre a máscara.



CUIDADO

A máscara interior cobre a boca e o nariz, a gola fica ajustada ao pescoço.

As barbas podem afectar a estanqueidade e colocar em perigo a vida do utilizador!

INDICAÇÃO

Quando a máscara de protecção é usada por crianças, os adultos devem verificar que a ligação respiratória está correctamente colocada e estanque.

- Respirar calmamente! A respiração encontra uma certa resistência. O ar respirado por aquecer visivelmente, o que indica um funcionamento normal.
- Procure uma saída de emergência – em caso de impossibilidade, aguarde pela chegada das equipas de socorro! Procure assinalar a sua presença, por exemplo, batendo ou assumando à janela.

Manutenção

INDICAÇÃO

A vida útil máxima da máscara de protecção é de 12 anos a contar da data de fabrico.

A manutenção do dispositivo de filtro só deve ser realizada por pessoal técnico devidamente formado.

Substituir o filtro e o disco da válvula sempre que

- os tampões do filtro do dispositivo de filtro tenham sido abertos.
- a data de validade da embalagem tenha sido ultrapassada.
- tenham decorrido quatro anos.

Nesse caso, utilizar o conjunto sobresselente R 25 266 e o filtro sobresselente R 55 567.

Substituição do filtro (E, F, G, H, I, J)

- Retirar o equipamento da embalagem. Desapertar o laço (E1). Aplicar as faixas de velcro nas ranhuras (E2) e extrair completamente do orifício (E3). Pressionar o filtro para fora da máscara com dois dedos e retirar as tiras deslizantes (F).
- Virar totalmente a guarnição de borracha do suporte do filtro.
- Remover o filtro usado (G).
- O filtro é um resíduo especial: eliminar em conformidade com os regulamentos locais.
- Colocar um filtro novo – com a seta a apontar para o respectivo suporte (H). Não utilizar lubrificantes! A alheta do tampão aponta para a janela de inspecção.
- Aplicar uniformemente a guarnição de borracha por cima do filtro. Voltar a aplicar as faixas de deslizamento na guarnição de borracha (I). As faixas de deslizamento proporcionam uma remoção segura do filtro para ser usado!
- Aliviar ligeiramente a alheta. Pressionar a guarnição de borracha e o filtro contra o suporte (J). Em seguida, voltar a apertar a alheta.

Substituição do disco da válvula (K, L)



A sede do vedante suja ou danificada e os discos da válvula deformados podem causar fugas e colocar em perigo o utilizador!

- Pressionar a capa de protecção (K1) com os dedos. Segurar e extrair o rebordo e o disco da válvula (K2). Verificar o vedante (L3) em busca de sujidade e danos. Limpar com um pano que não desfie. Caso o vedante se encontre danificado solicitar a substituição à Dräger.
- Colocar os novos discos de válvula numa superfície plana, pois o disco deve ser aplicado de maneira uniforme e planar.
- Pressionar o disco de válvula até encaixar no vedante. O disco deve assentar uniformemente e de forma planar.
- Pressionar a capa de protecção até encaixar.

Desembalamento do equipamento (M, N, O) válido para todos os dispositivos de filtro

- Puxar o tirante até ao batente (M).
- Aplicar novamente as extremidades das tiras de velcro no tampão – tira curta para o tampão exterior, tira comprida para o interior.
- Introduzir a tira pelo orifício (N1). Atar de ambos os lados da ranhura (N2) e apertar (N3).
- Colocar a gola em redor da máscara interior (O).
- Aplicar a tampa de cartão na janela de inspecção e dobrar a capa. Fixar as tiras de velcro na embalagem, de contrário os tampões não serão removidos automaticamente do filtro quando a tampa for removida da embalagem.
- Aplicar o autocolante com o novo prazo de validade. Não remover o anterior nem colar por cima a fim de manter visível a idade total do equipamento.
- Conservar o manual de instruções junto do aparelho.
- Proceder como se descreve seguidamente para os diversos tipos de embalagem.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Puxar e engatar a fita de velcro por baixo do laço.
- Colocar a capa e fechar o fecho.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Aplicar a tira de velcro na embalagem: Puxar a fivela metálica da tira de velcro até encaixar na ranhura da parte inferior da caixa de plástico.
- Fechar a caixa de plástico – usar o grampo de fixação para manter dentro da caixa de plástico as partes da capa salientes.
- Fechar a caixa de plástico com o grampo de fixação.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Atar o cordão de abertura com a fita de velcro. Apertar bem o cordão na caixa. Colocar na caixa a capa dobrada. Colocar a tampa na caixa com a presilha e fechar e selar com a banda tensora.

Armazenamento

Guardar o aparelho na embalagem em local fresco e seco. Evitar a radiação solar directa e temperaturas acima de 50 °C.

Informação conforme §33 REACH

O produto contém dicromato de sódio (número CAS 10588-01-9, número CE 234-190-3), uma substância da lista de candidatos conforme o artigo 59 (1, 10) do regulamento (CE) N.º 1907/2006 (REACH), numa concentração superior a 0,1 de percentagem em massa.

Eliminação

Os filtros e o equipamento devem ser eliminados em conformidade com as disposições locais para cada caso.

Lista de encomenda

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Bandoleira (para transportar o dispositivo de filtro à cintura)	R 53 205
Filtros sobresselentes ABEK-P15 incluindo fitas de velcro e autocolantes com prazo de validade	R 55 567
Conjunto de peças sobresselentes Dräger PARAT 4500	R 25 266
Suporte de parede	R 51 906

Osservare le istruzioni per l'uso

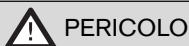
Ogni intervento sul dispositivo presuppone l'esatta conoscenza ed osservanza di queste istruzioni per l'uso. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso descritto.

Impiego previsto

Dräger PARAT 4500 è una maschera filtrante d'emergenza per l'autosalvataggio da impianti operativi dove vengono liberati improvvisamente gas organici o inorganici, vapori tossici o polveri dannose. Per tale apparecchio è previsto un tempo di evacuazione di 15 minuti. È destinato ad essere impiegato una volta sola. Usare la maschera di evacuazione solo in caso di fuga in casi di pericolo, non sul lavoro!

Il grado di protezione sarà ridotto in caso di concentrazioni elevate di veleni (≥ 1 % in vol.) nonché in presenza di sostanze a basso punto di ebollizione dei gruppi 1 o 2.

Gli utilizzatori non pratici dell'apparecchio possono avere difficoltà di respirazione.



PERICOLO

Questa maschera filtrante d'emergenza non protegge contro il monossido di carbonio né in casi di mancanza di ossigeno!

La mancata osservanza di tale indicazione può causare la morte o delle lesioni gravi.

Descrizione

La maschera filtrante d'emergenza con filtro multiplo è conforme alla norma DIN 58647-7 ABEK-P 15. È stato effettuato il test del cappuccio in conformità con EN 403. Il facciale è adatto per ogni misura di testa di adulti e bambini a partire da quattro anni.

Tipi dei dispositivi	Tipo	Classe
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Simbologia

- Attenzione! Attenersi alle istruzioni per l'uso.
- Conservabile in magazzino fino a ...
- Non idoneo per CO
- Data di fabbricazione (per ulterior spiegazioni si rimanda al sito http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Elenco dei componenti (A)

- 1 Cappuccio
- 2 Maschera interna
- 3 Valvola di espirazione
- 4 Filtro

Tenere a disposizione la maschera filtrante d'emergenza

Tenere il cappuccio in un posto protetto e immediatamente raggiungibile, ad es. sul posto di lavoro. Evitare temperature troppo alte.

Controllare la data di scadenza stampata sulla confezione.

Leggere ripetutamente le istruzioni d'uso in modo da memorizzare le modalità d'impiego.

Impiego (B, C, D)

NOTA

Utilizzare l'apparecchio solo se non è danneggiato e se il piombo in corrispondenza del filtro è intatto!

- Aprire la confezione ed estrarre il cappuccio.
- Aprire il filtro servendosi dei nastri a strappo rossi, estrarre completamente i tappi di chiusura su entrambi i lati del filtro, altrimenti il funzionamento dello stesso ne sarà disturbato!



PERICOLO

Prima dell'impiego assicurarsi che l'apertura del filtro sia libera, altrimenti la respirazione può essere disturbata!

- Gettare via i due tappi con i nastri e il contenitore!
- Spingere il filtro verso l'esterno premendo dall'interno del cappuccio con entrambi i pollici.
- Afferrare ed allargare il più possibile il collarino del cappuccio. Introdurre prima il mento e poi infilare la testa nel cappuccio.

NOTA

Chi porta occhiali non ha bisogno di toglierseli.

- Se si hanno capelli lunghi occorre farli entrare totalmente nel cappuccio.
- Afferrare il filtro e sistemare la maschera interna in modo che sia correttamente posizionata sulla bocca e sul naso. Tendere il tirante all'indietro. Se ciò non fosse possibile occorre tener premuta la maschera con la mano.



ATTENZIONE

La maschera interna deve poggiare a tenuta intorno alla bocca ed al naso ed il collarino del cappuccio deve aderire al collo.

In presenza di barba si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza la maschera!

NOTA

Se il dispositivo di evacuazione viene utilizzato da bambini, un adulto deve controllare che il facciale sia applicato correttamente a tenuta.

- Respirare con calma! La respirazione risulta leggermente "appesantita". L'aria respiratoria si può riscaldare notevolmente, questo è indice di un funzionamento normale.
- Individuare la via di evacuazione verso l'uscita di emergenza – se non è possibile, aspettare che arrivino i soccorsi! Segnalare la propria presenza, p. es. bussando o facendosi vedere alla finestra.

NOTA

La durata utile massima della maschera filtrante d'emergenza è di 12 anni a decorrere dalla data di fabbricazione.

La manutenzione delle maschere filtranti d'emergenza deve essere eseguita solo da personale specializzato appositamente formato.

Sostituire il filtro e il disco della valvola, se

- si sono aperti i tappi del filtro della maschera filtrante d'emergenza;
- la data di scadenza stampata sulla confezione è stata superata;
- sono trascorsi quattro anni.

Usare il set di ricambio R 25 266 e il filtro sostitutivo R 55 567.

Sostituzione del filtro (E, F, G, H, I, J)

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Sciogliere il cappio tirando i passanti (E1). Sganciare il nastro a strappo dalle fessure (E2) ed estrarlo completamente dal foro (E3). Spingere fuori dalla maschera il filtro premendo con i pollici e togliere la striscia antiatrito (F).
- Rivoltare completamente il manicotto in gomma del portafiltro.
- Estrarre il filtro non più utilizzabile (G).
- I filtri rientrano nella categoria dei rifiuti speciali e come tali devono essere eliminati in conformità alle norme locali, concernenti lo smaltimento dei rifiuti.
- Inserire il nuovo filtro. La freccia deve essere rivolta verso il portafiltro (H). Non usare alcun lubrificante! La linguetta del tappo di chiusura indica verso la finestrella.
- Avvolgere in modo uniforme il manicotto in gomma attorno al filtro. Incollare nuovamente la striscia antiatrito intorno al manicotto in gomma (I). La striscia antiatrito ha la funzione di permettere un'agevole estrazione del filtro prima dell'uso del cappuccio!
- Allentare leggermente la fascetta. Spingere nuovamente il manicotto in gomma insieme al filtro nel portafiltro (J). Stringere poi nuovamente la fascetta.

Sostituzione del disco della valvola (K, L)



ATTENZIONE

Se la sede della valvola è sporca o danneggiata o se il disco della valvola è deformato si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza la maschera!

- Rimuovere la calottina di protezione (K1), spingendola con un pollice. Togliere il disco della valvola (K2) afferrandolo lungo il bordo. Controllare se la sede della valvola (L3) è sporca o danneggiata. Pulirla passando un panno che non rilascia peli. La sostituzione della sede della valvola deve essere affidata al servizio di assistenza tecnica della Dräger.
- Poggiare il disco della valvola su una superficie liscia. Il disco della valvola deve aderire in modo uniforme.
- Premere sino all'aggancio il disco della valvola contro la sua sede. Il disco deve poggiare in modo uniforme.
- Montare la calottina di protezione.

Riconfezionamento del cappuccio di emergenza (M, N, O)

Validità per tutte le maschere filtranti d'emergenza

- Allargare il tirante fino all'arresto (M).

- Agganciare i nastri a strappo di nuovo nelle linguette dei tappi – nastro breve per il tappo esterno e nastro lungo per quello interno.
- Incastrare il nastro a strappo attraverso il foro (N1). Agganciarlo su entrambi i lati alla fessura (N2) e tirarlo a fissare (N3).
- Sistemare il collarino del cappuccio intorno alla maschera interna (O).
- Posizionare il coperchio di cartone sullo schermo del cappuccio, ripiegare il cappuccio accuratamente. Fissare i nastri a strappo alla confezione, altrimenti i tappi non possono venire estratti automaticamente dal filtro quando si toglie il cappuccio dalla confezione.
- Applicare l'adesivo con la nuova data di scadenza. Nel far questo, non coprire o rimuovere la vecchia data di scadenza affinché rimanga sempre visibile l'intero arco di durata dell'apparecchio.
- Allegare le istruzioni per l'uso all'apparecchio.
- Riguardo ai singoli tipi di confezione procedere nel modo indicato di seguito.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Spingere il nastro a strappo sotto il cappio e agganciarlo.
- Inserire il cappuccio e chiudere la chiusura lampo.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fissare il nastro a strappo alla confezione: Spingere il morsetto in lamiera del nastro a strappo nella fessura sulla parte inferiore della scatola di plastica, finché non si incastra.
- Chiudere la scatola di plastica. Con il morsetto di supporto spingere le parti sporgenti del cappuccio nella scatola di plastica.
- Con il morsetto di supporto bloccare la scatola di plastica.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Annodare la cordicella a strappo con il nastro a strappo. Avvitare saldamente la cordicella nella scatola. Spingere il cappuccio ripiegato nella scatola. Sistemare il coperchio con le istruzioni per il riconfezionamento sulla cassa, chiuderlo con nastro teso e piombarlo.

Conservazione

Conservare l'apparecchio nella sua confezione in un luogo asciutto e fresco. Evitare l'esposizione ai raggi solari e alle temperature superiori a 50 °C.

Informazioni ai sensi del §33 della Direttiva REACH

Il prodotto contiene dicromato di sodio (Numero CAS 10588-01-9, Numero CE 234-190-3), una sostanza appartenente alla lista dei candidati ai sensi dell'articolo 59 (1, 10) della Direttiva (CE) n. 1907/2006 (REACH), in una concentrazione superiore allo 0,1 di percentuale sulla massa.

Smaltimento

Smaltire il filtro e il dispositivo conformemente alle direttive locali vigenti in merito allo smaltimento dei rifiuti.

Lista ordinazioni

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Custodia (per portare la maschera alla cintura)	R 53 205
Filtro di ricambio ABEK-P15 incl. nastri a strappo e adesivo della data di scadenza	R 55 567
Set parti di ricambio Dräger PARAT 4500	R 25 266
Supporto da parete	R 51 906

Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Voor elk gebruik van het apparaat dient men deze gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het apparaat is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

Gebruiksdoel

Dräger PARAT 4500 is een vluchtmasker voor zelfredding uit bedrijfslocaties, waarin plotseling organische of anorganische gassen, dampen of schadelijke deeltjes optreden. Het apparaat is geschikt voor een vluchtduur van minstens 15 minuten. Het is bestemd voor eenmalig gebruik. Vluchtmasker uitsluitend gebruiken voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar, niet voor gebruik tijdens werkzaamheden!

Bij hoge concentraties ademgif (≥ 1 vol.%) en bij het optreden van stoffen met een laag kookpunt uit groep 1 en 2 is een verminderde bescherming te verwachten.

Bij onervaren gebruikers kan ademnood optreden.



GEVAAR

Het vluchtmasker biedt geen bescherming tegen koolmonoxide en zuurstofgebrek! Het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing kan de dood of zwaar lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

Beschrijving

Het vluchtmasker met combifilter voldoet aan DIN 58647-7 ABEK-P 15. Er is een kaptest conform EN 403 op uitgevoerd. De ademhalingsaansluiting is geschikt voor elke hoofdmaat van volwassenen alsmede voor kinderen vanaf vier jaar.

Apparaattypes	Type	Klasse
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Verklaring van de symbolen

- Waarschuwing! De gebruiksaanwijzing nauwkeurig opvolgen.
- Houdbaar tot ...
- Niet geschikt voor CO
- Fabricagedatum (zie toelichtingen onder http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Wat is wat? (A)

- 1 Kap
- 2 Binnenmasker
- 3 Uitademventiel
- 4 Filter

Vluchtmasker gereedhouden

Vluchtmasker binnen handbereik gereedhouden, beschermd tegen beschadiging, bijv. op de werkplek. Hoge temperaturen vermijden.

Vervaldatum op de verpakking controleren.

Voor een juist gebruik is het meermalen lezen van de gebruiksaanwijzing noodzakelijk.

Gebruik (B, C, D)

AANWIJZING

Apparaat alleen gebruiken wanneer het onbeschadigd is en de verzegeling op het filter intact is!

- Verpakking openen en vluchtmasker eruit nemen.
- Filter openen: met de rode trekbanden de afdichtstop aan beide kanten van het filter volledig verwijderen, anders wordt de functie belemmerd!



GEVAAR

Voor gebruik erop letten dat de filteropening vrij is, anders kan de ademhaling belemmerd worden!

- De beide afdichtstoppen met de banden en het reservoir wegwerpen!
- Filter met beide duimen van binnenuit naar buiten drukken.
- Kap bij de halskraag pakken en breed openhouden. Eerst de kin in de kraag leggen, daarna de kap over het hoofd trekken.

AANWIJZING

Bril dragers kunnen hun bril ophouden.

- Lang haar helemaal onder de kap stoppen.
- Filter vastpakken en het binnenmasker gelijkmatig voor mond en neus plaatsen. Trekband naar achteren aantrekken. Indien dit niet mogelijk is het masker met de hand aangedrukt houden, hierbij de filteropening vrijhouden.



VOORZICHTIG

Het binnenmasker sluit rondom mond en neus, de halskraag zit strak om de hals. Een volle baard veroorzaakt lekkage en kan de drager van het apparaat in gevaar brengen!

AANWIJZING

Wanneer kinderen het vluchtmasker gebruiken, moet een volwassene controleren of de ademhalingsaansluiting correct en sluitend is aangebracht.

- Rustig ademhalen! De ademhaling is lichtelijk verzwaard. De ademhalingslucht kan merkbaar warmer worden, dit is een teken van de normale functie.
- Vluchtroute naar omgeving zoeken – als dat niet mogelijk is, op de aankomst van reddingspersoneel wachten! Tekens geven, bijv. kloppen of voor het raam gaan staan.

Onderhoud

AANWIJZING

De maximale levensduur van het vluchtmasker bedraagt 12 jaar vanaf de fabricagedatum. Alleen geschoold vakpersoneel mag onderhoud aan de vluchtmaskers plegen.

Filter en ventielschijfje vervangen wanneer

- afdichtstoppen van het filter van het vluchtmasker zijn geopend.
- de vervaldatum op de verpakking is overschreden.
- er vier jaar verstreken zijn.

Daartoe set vervangingsonderdelen R 25 266 en vervangingsfilter R 55 567 gebruiken.

Filter vervangen (E, F, G, H, I, J)

- Apparaat uit de verpakking halen. Slang omhoogtrekken (E1). De rode trekband uit de sleuven trekken (E2) en helemaal uit het gat verwijderen (E3). Filter met beide duimen van binnen uit het masker drukken en de geleidingsband eraf halen (F).
- Rubberen manchet van de filterhouder volledig omvouwen.
- Het oude filter verwijderen (G).
- Filters zijn chemisch afval, en moeten daarom volgens de daarvoor geldende voorschriften worden weggegooid.
- Nieuw filter plaatsen – met de pijl in de richting van het masker (H). Geen glijmiddel gebruiken! De strip van de afsluitdop wijst naar het kijkvenster.
- Rubberen manchet gelijkmatig over het filter terugvouwen. Geleidingsband om de manchet plaatsen (I). Deze zorgt voor het probleemloos uitdrukken van het filter tijdens de ingebruikname!
- De klemband iets losdraaien (niet verwijderen). De rubberen manchet met filter gelijkmatig naar binnen drukken (J). Klemband weer vastdraaien.

Ventielschijfje vervangen (K, L)



VOORZICHTIG

Vervuilde, beschadigde of vervormde ventielschijfjes kunnen lekkage veroorzaken en vormen daardoor een gevaar voor de gebruiker!

- Beschermkap (K1) met de duimen eraf duwen. Ventielschijfje (K2) aan de randen vastpakken en eruit halen. Afdichtkrater (L3) op vervuiling en/of beschadigingen controleren. Met een pluisvrije doek schoonvegen. Beschadigde krater laten vervangen door Dräger.
- Nieuw ventielschijfje op een vlakke ondergrond leggen. Het ventielschijfje moet gelijkmatig en plat liggen.
- Het gecontroleerde ventielschijfje op de krater drukken tot het goed vastzit. Ventielschijfje moet gelijkmatig verdeeld en glad op de krater liggen.
- Beschermkap weer erop klikken.

Vluchtkep verpakken (M, N, O)

geldt voor alle vluchtmaskers

- De trekband helemaal uittrekken (M).
- De uiteinden van de rode trekbanden weer in de tongen van de afdichtstop in het masker leggen – korte band naar de buitenste, lange band naar de binnenste afdichtstop.

- De rode trekband door het gat steken (N1). Aan beide kanten in de sleuf vastknopen (N2) en vasttrekken (N3).
- De halskraag om het binnenmasker trekken (O).
- Een stuk karton op de voorzetrui leggen, kap strak samenvouwen. De rode trekbanden op de verpakking bevestigen, anders worden de afdichtstoppen niet automatisch uit het filter geduwd wanneer de kap uit de verpakking gehaald wordt.
- Het etiket met de nieuwe vervaldatum aanbrengen. Daarbij de oude vervaldatum niet afplakken of verwijderen, zodat de totale ouderdom van het apparaat te zien is.
- Gebruiksaanwijzing aan het apparaat toevoegen.
- Voor de individuele verpakkingsvarianten te werk gaan zoals hierna beschreven.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Rode trekband onder de lus duwen en vasthaken.
- Kap plaatsen en ritssluiting dichttrekken.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Rode trekband op de verpakking bevestigen: metalen klem van de rode trekband in de sleuf op het onderste gedeelte van de plastic box duwen totdat deze vastklikt.
- Plastic box sluiten – uitstekende delen van de kap met klembeugel in de plastic box terugduwen.
- Plastic box met klembeugel afsluiten.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Scheurkoord aan de rode trekband vastknopen. Scheurkoord in de box vastschroeven. Kap opgevouwen in de box schuiven. Deksel met verpakkingshulp op de behuizing plaatsen, met spanband afsluiten en verzegelen.

Opslag

Apparaat in de verpakking koel en droog opbergen. Rechtstreeks zonlicht en temperaturen boven 50 °C vermijden.

Informatie overeenkomstig §33 REACH

Het product bevat natriumdichromaat (CAS-nummer 10588-01-9, EG-nummer 234-190-3), een stof op de kandidatenlijst volgens artikel 59 (1, 10) van de verordening (EG) nr. 1907/2006 (REACH), in een concentratie van meer dan 0,1 massaprocent.

Afvoeren

Filter en apparaat overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften afvoeren.

Bestellijst

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Draagriem (om het vluchtmasker aan een riem te dragen)	R 53 205
Vervangingsfilter ABEK-P15 incl. trekbanden en vervaldatum-etiketten	R 55 567
Set vervangingsonderdelen Dräger PARAT 4500	R 25 266
Wandhouder	R 51 906

Følg brugsanvisningen

Enhver anvendelse af udstyret forudsætter, at man kender og følger denne brugsanvisning nøje. Apparatet er kun beregnet til den beskrevne anvendelse.

Anvendelse

Dräger PARAT 4500 er et filtrerende åndedrætsværn til egen redning ud af driftsanlæg, hvor der pludseligt forekommer organiske eller uorganiske gasser, dampformige indåndingsgifte eller skadelige partikler. Udstyret er egnet til en flugttid på mindst 15 minutter. Det er beregnet til engangsbrug. Flugtfilterapparatet må kun benyttes til flugt ved fare, ikke under arbejde!

Ved høje koncentrationer (≥ 1 vol.%) af indåndingsgifte og ved udvikling af stoffer med lavt kogepunkt i grupperne 1 og 2 skal der regnes med reduceret beskyttelse.

Hos uøvede brugere kan der forekomme åndedrætsbesvær.



Det filtrerende åndedrætsværn beskytter ikke mod kuldioxid og iltmangel!
Tages der ikke hensyn til dette, kan det føre til tab af liv eller svær legemsbeskadigelse.

Beskrivelse

Det filtrerende åndedrætsværn med kombinationsfilter opfylder kravene i DIN 58647-7 ABEK-P 15. Kontrol af hætte i henhold til EN 403 er gennemført. Åndedrætsværnet passer til alle voksne hovedstørrelser samt til børn fra fire år.

Udstyrstyper	Type	Klasse
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Symbolforklaring

Advarsel! Følg brugsanvisningen.

Holdbar til ...

Ikke egnet til CO

Produktionsdato (se nærmere forklaringer på http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Hvad er hvad? (A)

- 1 Hætte
- 2 Indvendig maske
- 3 Udåndingsventil
- 4 Filter

Det filtrerende åndedrætsværn skal holdes klar

Flugthætten opbevares inden for rækkevidde og beskyttet mod beskadigelse, fx på arbejdspladsen. Undgå høje temperaturer.

Kontrollér holdbarhedsdatoen på emballagen.

Brugsanvisningen bør læses flere gange for at huske, hvordan udstyret skal anvendes.

Anvendelse (B, C, D)

BEMÆRK

Udstyret bør kun benyttes, hvis det er ubeskadiget, og filtrets forsegling er ubrudt!

- Emballagen åbnes, og flugthætten tages ud.
- Åbning af filtret: Med de røde åbningsbånd trækkes lukkepropperne fuldstændigt ud på begge sider af filtret; ellers vil funktionen være hæmmet!



FARE

Inden brug skal det sikres, at der er fri passage igennem filteråbningen; ellers vil vejtrækningen være hæmmet!

- De to lukkepropper samt beholderen med båndene kasseres!
- Brug begge tommelfingre til at trykke filtret ud af hættens indefra.
- Tag fat i hættens krave og udvid den. Læg først hagen på kraven, og træk så hættens ned over hovedet.

BEMÆRK

Personer, der bærer briller, skal beholde brillerne på.

- Langt hår skubbes helt ind under hættens.
- Tag fat i filtret, og træk, til den indvendige maske sidder lige foran mund og næse. Træk stroppen stramt tilbage. Hvis dette ikke er muligt, holdes masken fastspresset med hånden.



FORSIGTIG

Den indvendige maske sidder tæt foran mund og næse, og kraven slutter tæt omkring halsen.

Fuldsækæg forårsager lækager og kan bringe bæreren af udstyret i fare!

BEMÆRK

Hvis flugtfilerapparatet skal anvendes af børn, bør voksne kontrollere, at åndedrætsværnet sidder korrekt og slutter tæt.

- Træk vejret roligt! Åndedrættet besværes en smule. Indåndingsluften kan blive mærkbart varmere; det er tegn på normal funktion.
- Søg en flugtvej til nødudgangen – hvis det ikke er muligt, så vent på, at redningsholdet kommer! Giv tegn, fx ved at banke eller vise dig i vinduet.

BEMÆRK

Åndedrætsværnet har en maksimal levetid på 12 år fra produktionsdatoen.

Kun trænede fagpersonale må efterse åndedrætsværnene.

Filter og ventilskive udskiftes, hvis

– filtrets lukkepropper er åbnet.

– holdbarhedsdatoen på emballagen er overskredet.

– der er gået fire år.

Hertil anvendes reservedelssæt R 25 266 og udskiftningsfilter 55 567.

Udskiftning af filter (E, F, G, H, I, J)

- Tag udstyret ud af emballagen. Åbn stropen (E1). Tag åbningsbåndet ud af slidserne (E2) og træk dem helt ud af hullet (E3). Tryk filtret ud af masken med begge tommelfingre, og træk glidestrimlen af (F).
- Filterfatningens gummimanchet krænges helt tilbage.
- Det gamle filter trækkes ud (G).
- Filtre er specialaffald: bortskaffelse i henhold til de lokale bestemmelser.
- Sæt det nye filter i – pilen på filtret peger mod filterfatningen (H). Der må ikke anvendes smøremidler! Proppens lask vender ind mod udsigtsruden.
- Gummimanchetten trækkes jævnt op over filtret. Glidestrimlen klæbes igen omkring gummimanchetten (I). Glidestrimlen sikrer, at filtret let kan trykkes ud, når det skal bruges!
- Spændebåndet løsnes lidt. Gummimanchetten trykkes med filtret tilbage i filterfatningen (J). Herefter skrues spændebåndet fast igen.

Udskiftning af ventilskive (K, L)



FORSIGTIG

Tilsmudsede/beskadigede tætningskratere eller deformerede ventilskiver kan føre til lækage og udgør dermed en risiko for bæreren af udstyret!

- Beskyttelseskappen (K1) løsnes med tommelfingrene. Tag fat i ventilskivens (K2) kant, og træk ventilskiven ud. Kontrollér tætningskrateret (L3) for smuds og skader. Tør af med en fnugfri klud. Udskiftning af beskadigede tætningskratere skal overlades til Dräger.
- Læg en ny ventilskive på en plan flade – skiven skal ligge jævnt og lige mod fladen.
- Tryk den kontrollerede ventilskive på ventilkrateret, indtil det går i indgreb. Skiven skal ligge jævnt og lige.
- Tryk beskyttelseskappen på, indtil den går i indgreb.

Emballering af udstyr (M, N, O)

gælder for alle åndedrætsværn

- Stroppen løsnes maksimalt (M).
- Stik enderne af åbningsbåndene ind i lukkeproppernes lasker igen – det korte bånd hører til den udvendige lukkeprop, det lange bånd til den indvendige lukkeprop.
- Stik åbningsbåndet gennem hullet (N1). Stk det i slidserne på begge sidder (N2), og træk til (N3).
- Træk kraven omkring den indvendige maske (O).
- Læg papdækslet på udsigtsruden, og fold hættens tæt sammen. Fastgør åbningsbåndene på emballagen; ellers rives propperne ikke automatisk ud af filtret, når hættens tages ud af emballagen.
- Sæt mærkaten med den nye holdbarhedsdato fast. Da udstyrets samlede alder stadig skal kunne ses, må den gamle udløbsdato ikke overlæbes eller fjernes.
- Brugsanvisningen vedlægges udstyret.
- Fremgangsmåden for de forskellige emballeringsformer er som følger:

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Stik åbningsbåndet ind under lækken, og hægt det fast.
- Læg hættens i, og luk lynlåsen.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fastgørelse af åbningsbåndet på emballagen: Skub åbningsbåndets metalklemme ind i slidserne på plastboksens underdel, indtil den går i indgreb.
- Luk plastboksen – hættedele, der rager frem, skubbes ind i plastboksen igen.
- Luk plastboksen med fastspændingsklemmen.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Bind træklinen sammen med åbningsbåndet. Skru træklinen fast i boksen. Læg den sammenfoldede hætte i boksen. Sæt dækslet på kabinettet ved hjælp af indpakningshjælpen, luk med spændebånd, og plombér det.

Opbevaring

Udstyret opbevares køligt og tørt i emballagen. Undgå direkte sol og temperaturer over 50 °C.

Information i henhold til § 33 REACH

Produktet indeholder natriumdichromat (CAS-nummer 10588-01-9, EF-nummer 234-190-3), et stof fra kandidatlisten i henhold til artikel 59 (1, 10) i bekendtgørelsen (EF) nr. 1907/2006 (REACH), i en koncentration over 0,1 masseprocent.

Bortskaffelse

Bortskaf filter og apparat i overensstemmelse med de til enhver tid gældende lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af affald.

Bestillingsliste

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Bærerem (til fastgørelse af flugtfilterapparatet i bæltet)	R 53 205
Reservefilter ABEK-P15 inkl. åbningsstrop og mærkat med udløbsdato	R 55 567
Reserveudløbsstrop Dräger PARAT 4500	R 25 266
Vægholder	R 51 906

Noudata käyttöohjetta

Laitteen kaikki käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Laitetta saa käyttää vain mainittuun käyttötarkoitukseen.

Käyttötarkoitus

Dräger PARAT 4500 on pakosuodatinlaite käytettäväksi pelastautumiseen tuotantolaitoksista, joissa ilmenee äkillisesti orgaanisia tai epäorgaanisia kaasuja, höyrymäisiä hengitysmyrkkyjä tai haitallisia partikkeleita. Laite soveltuu vähintään 15 minuuttia kestävään poistumiseen. Se on tarkoitettu kertakäyttöiseksi. Käytä pakosuodatinlaitetta ainoastaan pakenemiseen vaaratapauksessa, älä työkäyttöön!

Jos hengitysmyrkkyjen pitoisuudet ovat suuria (≥ 1 til.-%) ja jos ryhmän 1 ja 2 matalalla kiehuvia aineita on läsnä, on odotettavissa lyhyempi suoja.

Harjaantumattomilla käyttäjillä saattaa ilmetä hengitysvaikeuksia.



VAARA

Pakosuodatinlaite ei suojaa hiilimonoksidilta eikä happikadolta!
Noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin ruumiillisiin vammoihin.

Kuvaus

Pakosuodatinlaite yhdistelmäsuodattimen kera vastaa standardia DIN 58647-7 ABEK-P 15. Sille on suoritettu EN 403:n mukainen huppukoe. Hengityslitaintä soveltuu kaiken kokoisille aikuisten päille ja yli neljävuotiaalle lapsille.

Laitetyypit	Tyyppi	Luokka
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Symbolien selitys

Huomio! Noudata käyttöohjetta.

Varastointikelpoinen ... saakka

Ei sovellu CO:lle

Valmistuspäiväys (katso selitykset osoitteesta
http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Mikä mikin on? (A)

1 Huppu

2 Sisänaamari

3 Uloshengitysventtiili

4 Suodatin

Pakosuodatinlaitteen käyttövalmius

Pidä pakosuodatinlaite käyttövalmiina, esim. työskentelypaikalla, tartuntaetäisyydellä ja vauroilta suojattuna. Vältä korkeita lämpötiloja.

Tarkasta pakkauksessa oleva viimeinen käyttöpäivä.

Lue käyttöohjeet vielä uudelleen huolellisesti käytön helpottamiseksi.

Käyttö (B, C, D)

OHJE

Käytä laitetta ainoastaan sen ollessa vahingoittumaton ja suodattimen sinetin ollessa ehjä!

- Avaa pakkaus ja ota pakohuppu esiin.
- Suodattimen avaaminen: Vedä punaisten repäisyntuhojen avulla suodattimen molemmin puolin sijaitsevat tulpat kokonaan ulos, muuten suodattimen toiminta estyy!



VAARA

Varmista ennen käyttöä, että suodatinaukko on vapaa, muuten hengitys estyy!

- Heitä tulpat ja nauhat sekä säiliö pois!
- Paina suodatin molemmilla peukaloilla ulospäin hupusta.
- Tartu hupun kaulukseen ja levitä sitä. Aseta ensin leuka kaulukseen ja vedä sitten huppu pään yli.

OHJE

Silmälaseja ei tarvitse riisua.

- Työnnä hiusten latvat kokonaan hupun sisään.
- Ota kiinni suodattimesta ja vedä sisänaamari tasaisesti suun ja nenän päälle. Kiristä vetohihna taakse. Mikäli tämä ei ole mahdollista, paina naamaria kädellä kasvoja vasten.



HUOMIO

Sisänaamarin on istuttava kunnolla suuta ja nenää vasten ja kauluksen on oltava tiiviisti kaulaa vasten.

Kokoparta aiheuttaa vuotoja ja saattaa vaarantaa laitteen käyttäjän!

OHJE

Lasten käyttäessä pakosuodatinlaitetta tulee aikuisten tarkastaa, että hengityslitettä on asetettu oikein ja tiiviisti.

- Hengitä rauhallisesti! Hengitys on hieman raskaampaa. Hengitysilma saattaa lämmitä tuntuvasti, mikä on merkki siitä, että suodatin toimii normaalisti.
- Etsi pakotie hätäuloskäyntiin päin. Jos se ei ole mahdollista, odota pelastajien saapumista! Anna merkkejä esim. koputtamalla tai näyttäytymällä ikkunassa.

Huolto

OHJE

Pakosuodatinlaitteen maksimaalinen käyttöikä on 12 vuotta valmistuspäivämäärästä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa huoltaa pakosuodatinlaitteita.

Suodatin ja venttiilikotelo tulee vaihtaa, kun

- pakosuodatinlaitteen suodattimen tulpat on avattu.
- pakkaukseen merkitty viimeinen käyttöpäivä on ylittynyt.
- neljä vuotta on kulunut.

Käytä tähän varaosasarjaa R 25 266 ja vaihtosuodatinta R 55 567.

Suodattimen vaihto (E, F, G, H, I, J)

- Ota laite pakkauksesta. Kiinnitä letku (E1). Vedä repäisyнауha raoistaan (E2) ja vedä se kokonaan aukosta ulos (E3). Paina suodatin ulos naamarista molemmilla peukaloilla ja irrota liukuteippi (F).
- Käännä suodatinistukan kumimansetti kokonaan ulos.
- Irrota vanha suodatin (G).
- Suodatin on ongelmajätettä: Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Aseta uusi suodatin – suodattimessa oleva nuoli osoittaa kohti suodatinistukkaa (H). Älä käytä voiteluainetta! Suojatulpan silmukka osoittaa kohti hupun ikkunaa.
- Käännä kumimansetti tasaisesti suodattimen päälle. Kiinnitä liukuteippi jälleen kumimansetin ympärille (I). Liukuteippi varmistaa suodattimen vaivattoman ulospainamisen, kun palohuppu otetaan käyttöön!
- Löysää sinkilää hieman. Paina kumimansetti yhdessä suodattimen kanssa suodatinkoteloon (J). Kiristä tämän jälkeen sinkilän ruuvit.

Venttiilikiekon vaihtaminen (K, L)



HUOMIO

Likainen/vaurioitunut tiivisteaukko tai vääristynyt venttiilikiekko saattavat aiheuttaa vuotoja ja johtaa vaaratilanteisiin!

- Irrota suojakansi (K1) painamalla peukaloilla. Tartu kiinni venttiilikiekon (K2) reunaan ja vedä se irti. Tarkista, onko tiivisteaukko (L3) likainen tai vaurioitunut. Pyyhi puhtaaksi nukkaantumattomalla liinalla. Anna Drägerin vaihtaa vahingoittunut tiivisteaukko.
- Aseta uusi venttiilikiekko tasaiselle alustalle siten, että kiekko on tasaisesti paikoillaan.
- Paina tarkastettu venttiilikiekko venttiiliaukkoon, kunnes se lukittuu. Kiekon on oltava tasaisesti paikoillaan.
- Paina suojakansi paikoilleen, kunnes se lukittuu.

Laitteen pakkaaminen (M, N, O) koskee kaikkia pakosuodatinlaitteita

- Levitä vetonauhaa esteeseen saakka (M).
- Solmi repäisynauhojen päät suojatulppien silmukoihin – lyhyt nauha ulompaan, pidempi nauha sisempään tulppaan.
- Vie repäisynauha aukon läpi (N1). Kiinnitä molemmin puolin rakoihin (N2) ja kiristä (N3).
- Vedä kaulus sisänaamarin ympärille (O).
- Aseta pahvikansi silmikon päälle, taita huppu tiukasti kokoon. Kiinnitä repäisynauhat pakkaukseen, muuten tulpat eivät tule automaattisesti ulos suodattimesta, kun huppu otetaan pakkauksesta.
- Kiinnitä teippi, jossa on uusi viimeinen käyttöpäivä. Älä peitä tai poista edellistä viimeistä käyttöpäivää, jotta laitteen kokonaisuus pysyy näkyvissä.
- Liitä käyttöohje laitteen mukaan.
- Yksittäisten pakkausversioiden kohdalla jatketaan seuraavassa kuvatulla tavalla.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Työnnä repäisynauha lenkin alle ja kiinnitä se.
- Aseta huppu ja sulje vetoketju.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Kiinnitä repäisynauha pakkaukseen: Työnnä repäisynauhan peltinen kiinnitin muovilaatikon alaosaan olevaan rako, kunnes se lukittuu.
- Sulje muovilaatikko. Työnnä ylimääräiset huppuosat kiinnittimen avulla muovilaatikkoon.
- Sulje muovilaatikko kiinnittimen avulla.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Sido repäisynaru ja repäisynauha solmuun. Ruuvaa repäisynaru laatikon sisälle kiinni. Työnnä huppu kokoon taitettuna laatikkoon. Aseta kansi, jossa pakkausohjeet, kotelon päälle, kiinnitä kiristysnauhalla ja sinetöi.

Säilytys

Säilytä laite pakkauksessa viileässä ja kuivassa. Vältä suoraa auringonsäteilyä ja yli 50 °C:n lämpötiloja.

REACH-direktiivin 33 §:n mukaiset tiedot

Tuote sisältää natriumdikromaattia (CAS-numero 10588-01-9, EY-numero 234-190-3), direktiivin (EY) nro 1907/2006 (REACH) artiklan 59 (1, 10) mukaisen ehdokasluettelon aineen yli 0,1 ämassaprosentin pitoisuutena.

Jätehuolto

Hävitä suodattimet ja laite kulloinkin voimassa olevien paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Tilausluettelo

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Kantohihna (pakosuodatinlaitteen kantamiseen vyössä)	R 53 205
Vaihtosuodatin ABEK-P15 ja repäisynauhat sekä viimeinen käyttöpäivä -tarra	R 55 567
Varaosasarja Dräger PARAT 4500	R 25 266
Seinäkiinnike	R 51 906

Følg bruksanvisningen

Enhver bruk av apparatet forutsetter at bruksanvisningen er kjent og følges nøye. Apparaten må bare benyttes til det formålet som er beskrevet.

Bruksområde

Dräger PARAT 4500 er et rømningsfilterapparat for selvredning fra bedriftsanlegg der det plutselig strømmer ut organiske eller uorganiske gasser, dampformige pustegifter eller skadelige partikler. Apparaten er egnet for en fluktvarighet på minimum 15 minutter. Det er ment for en gangs bruk. Rømningsfilterapparat skal kun brukes for flukt i faresituasjoner, ikke for bruk i arbeidet!

Ved høye konsentrasjoner (≥ 1 vol.%) og ved forekomst av lavtkokende stoffer i gruppe 1 og 2 må det forventes redusert beskyttelse.

Ved uvøde brukere kan det oppstå pusteproblemer.



FARE

Rømningsfilterapparatet beskytter ikke mot karbonmonoksyd eller surstoffmangel/ oksygenmangel!

Ved ikke å være oppmerksom på dette kan det føre til død eller store personskader.

Beskrivelse

Rømningsfilterapparatet med kombinasjonsfilter er i samsvar med DIN 58647-7 ABEK-P 15. Det er gjennomført testing av hetten etter EN 403. Pustetilkoblingen er egnet for alle kroppsstørrelser på voksne såvel som for barn over fire år.

Masketyper	Type	Klasse
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Symbolforklaring

- ADVARSEL! Følg bruksanvisningen.
- Kan lagres til ...
- Ikke egnet for CO
- Produksjonsdato (se detaljer under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Hva er hva? (A)

- 1 Hette
- 2 Innvendig maske
- 3 Utpustventil
- 4 Filter

Hold rømningsfilterapparatet beredt

Hold rømningshetten klar i gripbar nærhet og beskyttet mot skader, f.eks. på arbeidsstedet. Unngå høye temperaturer.

Kontroller holdsbarhetsdatoen på pakken.

Les bruksanvisningen flere ganger for å lære deg hvordan apparatet brukes.

Bruk (B, C, D)

ANVISNING

Apparatet skal bare benyttes når det er uten skader og forseglingen på filteret ikke er brutt!

- Åpne emballasjen og ta ut fluktkappen.
- Åpne filteret: Trekk tetteproppene helt ut på begge sidene av filteret ved hjelp av de røde rivebåndene, ellers hindres funksjonen!



FARE

Kontroller før bruk at filteråpningen er fri, ellers kan pusting hindres!

- Kast de to tetteproppene med båndene og beholderen!
- Trykk filteret innenfra og ut av hetten med begge tomlene.
- Ta tak i halskragen på hetten og utvid den. Legg først haken i halskragen, og trekk deretter hetten over hodet.

ANVISNING

Eventuelle briller beholdes på.

- Sky eventuelt langt hår helt inn i hetten.
- Ta tak i filteret og sky innermasken til rette slik at den slutter tett til nese og munn. Trekk strammebåndet bakover. Dersom dette ikke er mulig, press masken med hånden fast mot ansiktet.



FORSIKTIG

Innermasken skal sitte tett rundt munn og nese, halskragen skal ligge tett rundt halsen. Helsejegg forårsaker lekkasjer og kan føre til fare for brukeren!

ANVISNING

Dersom rømningsfilterapparatet brukes av barn, bør en voksen kontrollere at pustetilkoblingen er korrekt og tett tilkoblet.

- Pust rolig! Pusting går noe tyngre. Pusteluften kan bli merkbart varmere, dette er et tegn på normal funksjon.
- Let etter rømningsvei til nødutgangen – hvis du ikke finner den, vent på redningsmannskapene! Gi tegn, f.eks. ved banking eller ved å vise deg i vinduet.

ANVISNING

Rømningsfilterapparatets maksimale levetid er 12 år fra produksjonsdato. Kun opplært fagpersonale skal foreta vedlikehold på rømningsfilterapparatet.

Skift ut filter og ventilskive dersom:

- Tetteproppene på filteret til rømningsfilterapparatet er åpnet.
- Holdbarhetsdatoen på pakken er overskredet.
- Det er gått fire år.

Bruk reservedelssett R 25 266 og reservefilter R 55 567.

Utskifting av filter (E, F, G, H, I, J)

- Ta apparatet ut av pakningen. Trekk av båndet (E1). Opprivningsbånd tas ut av slissene (E2) og trekkes helt ut (E3). Trykk filteret ut av masken med begge tomlene, og trekk av glidebåndet (F).
- Brett gummimansjetten på filterholderen helt tilbake.
- Trekk ut det gamle filteret (G).
- Filter er spesialavfall: Deponeres i henhold til kommunale regler.
- Sett inn nytt filter – pilen på filteret skal peke mot filterholderen (H). Ikke bruk glidemiddel! Hempen på tetteproppen skal peke mot visirvinduet.
- Brett gummimansjetten jevnt over filteret. Kleb glidebåndet fast rundt gummimansjetten igjen (I). Glidebåndet gjør at det er lett å trykke ut filteret når hetten skal brukes!
- Løs litt på holderingen. Kleb glidebåndet fast rundt gummimansjetten (J) igjen. Skru deretter holderingen til igjen.

Utskifting av ventilskiven (K, L)



Skitne/skadede tetningsseter eller deformerte ventilskiver kan føre til lekkasjer og være farlige for brukeren av hetten!

- Trykk ventildekslet (K1) av med tomlene. Grip om kanten på ventilskiven (K2) og trekk den av. Kontroller om tetningssetet (L3) er skittent eller skadet. Tørk rent med en lofri klut. Skadede tetningsseter må skiftes ut av Dräger.
- Legg den nye ventilskiven på en plan flate, skiven skal ligge jevnt og plant.
- Trykk den kontrollerte ventilskiven på plass i ventilsetet til den sitter fast. Skiven skal ligge plant og jevnt mot flaten.
- Trykk ventildekslet fast på plass igjen.

Innpakking av apparatet (M, N, O)

Gjelder for alle rømningsfilterapparater

- Brett ut trekkbåndet så langt det går (M).
- Knepp endene på rivebåndene inn på hempene på tetteproppene igjen – kort bånd for den ytre proppen, langt bånd for den indre proppen.

- Stikk rivebåndet gjennom hullet (N1). Sett inn i slissen på begge sider (N2) og trekk fast (N3).
- Trekk halskragen om innermasken (O).
- Legg pappdeksel på visiret, fold hetten godt sammen. Fest rivebåndene på pakningen, ellers rives tetteproppene ikke automatisk ut av filteret når hetten blir tatt ut av pakningen.
- Lim på etiketten med ny lagringsholdbarhetsdato. Ikke lim over eller fjern den gamle lagringsholdbarhetsdatoen. På den måten kan man finne ut hvor gammelt apparatet er.
- Legg pappdekslet over maskevinduet, fold hetten tett sammen.
- For de ulike pakkevariantene gå frem som beskrevet i det følgende.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Skyv rivebåndet under sløyfen, og hekt det fast.
- Legg inn hetten, og lukk glidelåsen.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fest rivebåndet på pakningen: Skyv klypen på rivebåndet inn i spalten på underdelen av plastboksen – til den sitter fast.
- Lukk plastboksen – skyv utstikkende hettedeler med festeklypen inn i plastboksen.
- Lukk plastboksen med festeklypen.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Knytt sammen rivesnoren og rivebåndet. Skru rivesnoren fast i boksen. Skyv hetten sammenlagt inn i boksen. Sett dekslet med pakkdel på huset, lukk og plomber det med strammebåndet.

Lagring

Lagre apparatet kaldt og tørt i pakken. Unngå direkte solskinn og temperaturer over 50 °C.

Informasjon ifølge §33 REACH

Produktet inneholder Natriumdikromat (CAS-nummer 10588-01-9, EU-nummer 234-190-3), et stoff på kandidatlisten ifølge artikkel 59 (1, 10) i direktiv (EU) nr. 1907/2006 (REACH), i en konsentrasjon over 0,1 masseprosent.

Avfallshåndtering

Som avfall må filter og apparat behandles i samsvar med de gjeldende lokale bestemmelser for avfallshåndtering.

Bestillingsliste

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Bærerem (for bæring av rømningsfilterapparatet i rem)	R 53 205
Reservefilter ABEK-P15 inkl. rivebånd og holdbarhetsetikett	R 55 567
Reservedelsett Dräger PARAT 4500	R 25 266
Veggholder	R 51 906

Följ bruksanvisningen

All hantering av skyddet förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant. Skyddet är enbart avsett för den typ av användning som beskrivs här.

Användningsändamål

Dräger PARAT 4500 är ett flyktfilterskydd för självräddning från driftsanläggningar, där det plötsligt kan bildas organiska eller oorganiska gaser, ånglika gifter eller skadliga partiklar. Skyddet är avsett för en flykttid på minst 15 minuter. Det är avsett för engångsbruk. Flyktfilterenheten får endast användas för flyktändamål vid fara och inte under arbete!

Vid höga giftkoncentrationer (≥ 1 volym-%) och då det uppkommer ämnen med låg kokpunkt från grupp 1 och 2 kan man vänta sig ett minskat skydd.

Vid ovan användning kan andningssvårigheter inträffa.



FARA

Flyktfilterskyddet skyddar inte mot kolmonoxid och syrebrist!
Om inte detta beaktas kan det leda till dödsfall eller svåra kroppsskador.

Beskrivning

Flyktfilterskyddet med kombinationsfilter uppfyller DIN 58647-7 ABEK-P 15. Huvtest har genomförts enligt EN 403. Andningsanslutningen är anpassad för alla huvudstorlekar för vuxna såväl som för barn från fyra år.

Skyddstyper	Typ	Klass
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Symbolförklaring

- Observera! Följ bruksanvisningen
- Sista förbrukningdag ...
- Ej lämpligt för CO
- Tillverkningsdatum (se upplysningar under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Vad är vad? (A)

- 1 Huva
- 2 Innermask
- 3 Utandningsventil
- 4 Filter

Flyktfilterskydd

Flykthuvan ska finnas redo för användning i direkt närhet och skyddad mot åverkan, t.ex. på arbetsplatsen. Undvik höga temperaturer.

Kontrollera förfalldatum på förpackningen.

Läs bruksanvisningen flera gånger så att du väl behärskar den.

Användning (B, C, D)

NOTERING

Använd endast skyddet när det inte är skadat och plomberingen på filtret är sönder!

- Öppna förpackningen och ta ut huvan.
- Öppna filtret: Med det röda utdragsbanden på förslutningspropparna på båda sidorna av filtret ska dras ut helt, annars hindras filtrets funktion!



Säkerställ före bruk att filteröppningen är fri, annars förhindras andningen!

- Kasta de båda förslutningspropparna med banden samt behållaren!
- Tryck ut filtret ur huvan med båda tummarna.
- Fatta huvan längs kragen och dra isär den. Stick först in hakan i pipkragen och vänd därefter över huvan över huvudet.

NOTERING

Om du har glasögon kan du låta dem vara på.

- Skjut in allt långt hår under huvan.
- Ta tag i filtret och dra samtidigt innermasken fram över mun och näsa. Sträck dragbandet bakåt. Om detta inte går, håll masken tryckt mot ansiktet.



Innermasken skall smita åt tätt mot mun och näsa och kragen skall smita åt kring halsen. Helskägg orsakar läckage och kan leda till fara för användaren!

NOTERING

När barn använder flyktfilterskyddet ska vuxna kontrollera att andningsanslutningen är korrekt och tätt anlagd.

- Andas lugnt! Andningen försvåras obetydligt. Andningsluften kan bli märkbart varmare, detta är tecken på normal funktion.
- Sök en flyktväg till nödutgången – om detta inte är möjligt vänta på att räddningsstyrkan ska komma! Ge tecken, t ex knacka eller visa dig i fönstret.

NOTERING

Maximal livstid för flyktfilterskyddet är 12 år från tillverkningsdatum.

Endast utbildad fackpersonal får underhålla flyktfilterskyddet.

Byt filter och ventilskiva när

- filtrets förslutningsproppar på flyktfilterskyddet har öppnats.
- förfallodatum på förpackningen har passerat.
- fyra år har gått.

Använd reservdelssat R 25 266 och ersättningsfilter R 55 567.

Byta filter (E, F, G, H, I, J)

- Ta ut flyktskyddet ur förpackningen. Dra ut remmen (E1). Lossa utdragsbandet från slitsarna (E2) och dra ut dem helt ur hålet (E3). Tryck ut filtret med båda tummarna ur masken och dra av glidremsan(F).
- Stjälp hela gummimanschetten över filterfästet.
- Ta ur det gamla filtret (G).
- Filter är miljöfarligt avfall: skall tas om hand enligt gällande föreskrifter.
- Sätt i nytt filter – pil på filtret visar på filterfästet (H). Använd inte glidmedel!
Förslutningsproppens hängsle är vänd mot siktblaset.
- Knäpp gummimanschetten likformigt över filtret. Klistra åter fast glidremsan runt gummimanschetterna (I). Glidremsan gör att filtret kan tryckas ut utan problem när huvan skall användas!
- Lossa klämman en aning. Tryck åter fast gummimanschetten med filtret i filterfästet (J). Skruva därefter åter fast klämman.

Byta ventilskiva (K, L)**FÖRSIKTIG**

Nedsmutsade eller skadade tätningar eller deformerade ventilbrickor kan vålla läckage och innebära en risk för den som använder huvan!

- Tryck av skyddshättan (K1) med tummarna. Ta tag om kanten på ventilskivan (K2) och dra ut den. Kontrollera att tätningen (L3) inte är smutsig eller skadad. Torka ren den med en luddfri trasa. Låt Dräger byta ut den skadade tätningen.
- Lägg den nya ventilbrickan på ett jämnt underlag, den skall ligga an runtom.
- Den kontrollerade ventilskivan trycks fast i ventilsåtet tills den snäpper fast. Skivan skall ligga an jämnt.
- Tryck på skyddshättan tills den snäpper fast.

Packa ner skyddet (M, N, O)**gäller alla flyktfilterskydd**

- Sära på dragbanden till stopp (M).
- Knäpp åter fast utdragsbandens ändar i förslutningspropparnas stroppar– kort band för den yttre, det längre bandet för den inre förslutningsproppen.
- Stick in utdragsbandet genom hålet (N1). Knyt på båda sidorna i slitsarna (N2) och dra åt (N3).

- Dra runt kragen om innermasken (O).
- Lägg papplocket på siktglasets, vik ihop huvan noga. Fäst utdragsbanden på förpackningen, annars dras inte förslutningspropparna ut automatiskt från filtret när huvan tas ur förpackningen.
- Sätt på etiketten med ny utgångsdatum. Klistra inte över eller ta bort det gamla förbrukningsdatumet, så att den totala åldern fortfarande går att läsa ut.
- Bifoga bruksanvisningen till huvan.
- För styckepaketerade modeller går man till väga enligt nedanstående beskrivning.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Skjut utdragsbandet under handremmen och häkta fast.
- Lägg i huvan och stäng blytlåset.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Fäst utdragsbandet på förpackningen: Skjut in plåtklammern på utdragsbanden tills de snäpper fast i slitsen på underdelen av plastlådan.
- Stäng plastboxen – skjut tillbaka utskjutande delar av huvan med fästklämma till plastboxen.
- Förslut plastboxen med fästklämma.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Bind ihop draglinan med utdragsbandet. Skruva fast draglinan i boxen. Skjut in huvan hopvikt i boxen. Sätt fast locket med packhjälp på huset, förslut med spännband och plombera.

Lagring

Förvara förpackningen svalt och torrt. Undvik direkt solstrålning och temperaturer över 50 °C.

Information enligt §33 REACH

Produkten innehåller natriumdikromat (CAS-nummer 10588-01-9, EG-nummer 234-190-3), ett ämne i kandidatlistan enligt artikel 59 (1, 10) i EU-direktiv nr 1907/2006 (REACH), vid en koncentration på mer än viktprocent.

Avfallshantering

Filter och skydd ska avfallshanteras enligt aktuella gällande lokala avfallshanteringsbestämmelser.

Beställningslista

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Bärrem (för att bära flyktfilterskyddet i bältet)	R 53 205
Ersättningsfilter ABEK-P15 inkl. utdragsband och etikett för förbrukningsdatum	R 55 567
Reservdelssat Dräger PARAT 4500	R 25 266
Väggställare	R 51 906

Järgige kasutusjuhendit

Seda kasutusjuhendit tuleb seadme käsitsemisel tunda ja sellest tuleb täpselt kinni pidada. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult siinkirjeldatud viisidel.

Kasutusotstarve

Dräger PARAT 4500 on filterseade, mille abil saab inimene ennast tehasesst päästa, kui ootamatult vallanduvad orgaanilised või anorgaanilised gaasid, aurustunud mürggaasid või muud ohtlikud õhuosaked. Seade on mõeldud põgenemisel kasutamiseks vähemalt 15 minutiks. See on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Pääseda aitavat filterseadet tohib kasutada ainult hädaolukorras evakueerumisel, mitte tööseadmena!

Kõrgete mürggaaside kontsentratsioonide korral (Š1 Vol.-%) ning 1. ja 2. rühma väikeste ohuallikate tekkimisel eeldatakse ohtu vähendavat kaitset.

Koolitamata kasutajatel võib esineda hingamisraskusi.



OHT

Pääseda aitav filterseade ei kaitse süsinikmonoksiidi ja hapnikupuuduse eest! Juhiste mittejärgimine võib lõppeda surmaga või tekitada raskeid kehavigastusi.

Kirjeldus

Pääseda aitav filterseade koos kombineeritud filtriga vastab direktiivile DIN 58647-7 ABEK-P 15. Maski kontroll viidi läbi EN 403 järgi. Hingamisühendus sobib kõigi täiskasvanute peasuurustele ja lastele alates neljast eluaastast.

Seadme tüübid	Tüüp	Klass
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Sümbolite selgitused

- Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit
- Ladustatav kuni ...
- ei ole mõeldud CO jaoks
- Tootmiskuupäev (vaata selgitusi failist http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Mis on mis? (A)

- 1 Kiiver
- 2 Sisemask
- 3 Väljahingamisventiil
- 4 Filter

Hoidke pääseda aitav filterseade alati kasutusvalmis

Hoidke pääseda aitav mask käe haardeulatuses, nt töökohas. Vältige kõrgeid temperatuure.

Kontrollige aegumistähtaega pakendilt.

Et kasutusjuhend paremini meelde jääks, lugege seda aeg-ajalt uuesti ja tuletage vajalik meelde.

Kasutamine (B, C, D)

MÄRKUS

Kasutage seadet ainult siis, kui see on kahjustamata ja kui filtri pitser ei ole katki!

- Avage pakend ja võtke pääseda aitav mask välja.
- Avage filter: Tõmmake sulgurkorgid mõlemal pool filtrit asuvatest punastest lintidest tõmmates täielikult välja, muidu on selle funktsioneerimine takistatud!



Veenduge enne kasutamist, et filtri ava oleks tühi, muidu on hingamine takistatud!

- Visake mõlemad sulgurkorgid koos lintide ja korpusega ära!
- Lükake mask mõlema pöidlaga vajutades katte seest välja.
- Võtke maski kaelusest kinni ja tõmmake üle pea. Pange kõigepealt lõug kaelusesse, siis tõmmake mask üle pea.

MÄRKUS

Prillikandjad jätavad prillid ette.

- Pikad juuksed lükake täielikult maski sisse.
- Võtke filtrist kinni ja nihutage sisemask suu ja nina ette. Pingutage tõmbamisliidist taha poole tõmmates. Kui see ei ole võimalik, hoidke maski käega.



Sisemask on tihedalt suu ja nina ees, kaelus on tihedalt ümber kaela. Täishabemed põhjustavad lekkeid ja võivad seega ohustada maski kandja elu!

MÄRKUS

Kui pääseda aitavat filterseadet kasutavad lapsed, tuleks täiskasvanu poolt kontrollida, et hingamisühendus oleks paigaldatud õigesti ja tihedalt.

- Hingake rahulikult! Hingamine on natuke raskendatud. Hingatav õhk ei saa soojeneda, see on normaalne funktsioneerimine.
- Leidke avariiväljapääs – kui see ei ole võimalik, oodake kuni päästemeeskond kohale jõuab! Andke endast märku, nt koputage või minge akna juurde ja näidake ennast.

Hooldamine

MÄRKUS

Pääseda aitava filterseadme maksimaalne eluiga on alates tootmiskuupäevast 12 aastat.

Filterseadet tohib hooldada ainult erialase väljaõppe saanud personal.

Vahetage filtrer ja ventiilikettad, kui

—avati filterseadme filtri sulgurkorgid.

—pakendil antud aegumistähtaeg on möödas.

—möödunud on neli aastat.

Kasutage selleks varuosade komplekti R 25 266 ja varufiltrit R 55 567.

Filtri vahetamine (E, F, G, H, I, J)

- Võtke seade pakendist välja. Tehke silmus peale (E1). Tõmmake tõmbamisliindid läbi pilude (E2) ja tõmmake need läbi ava täielikult välja (E3). Vajutage filtrer mõlema pöidla abil maskist välja ja tõmmake rõngasriba ära (F).
- Pöörake filtriüksuse kummimantel täielikult ümber.
- Tõmmake vana filter välja (G).
- Filtrid on erijäägid: käideldge need kohalike eeskirjade järgi.
- Pange uus filter sisse – Filtril olev nool näitab filtriüksuse poole (H). Ärge kasutage libestavaid vahendeid! Sulgurkorgi lipik osutab maski klaasi poole.
- Kinnitage kummimantel ühtlaselt filtrile. Kleepige rõngasriba tagasi kummimantlile (I). Rõngasriba tagab filtri segamatu väljavajutamise kasutamiseks!
- Vabastage natuke klambrit. Vajutage kummimantel koos filtriga tagasi filtriüksusesse (J). Keerake seejärel klamber uuesti kinni.

Vahetage ventiiliketas (K, L)



ETTEVAATUST

Määrduvad/kahjustunud tihendid või deformeerunud ventiilikettad võivad põhjustada lekkeid ja seega seadme kandja elu ohtu seada!

- Vajutage kaitsekate (K1) pöidlaga. Võtke ventiiliketta (K2) äärest kinni ja tõmmake see välja. Kontrollige, kas tihendil (L3) on mustust või kahjustusi. Pühkige see toppideta lapiga puhtaks. Kahjustunud tihendid laske Dräger'! välja vahetada.
- Asetage ventiiliketas tasasele pinnale, ketas peab lebama ühtlaselt ja tasasel.
- Vajutage kontrollitud ventiiliketas kuni lukustumiseni ventiili pessa. Ketas peab lebama ühtlaselt ja tasasel.
- Vajutage kaitsekate kuni lukustumiseni.

Seadme pakendamine (M, N, O)

kehtib pääseda aitava filterseadme kohta

- Avage tõmbelint kuni piirikuni (M).
- Pistke tõmbamislintide otsad uuesti sulgurkorkide piludesse – lühike lint välimise, pikk lint sisemise sulgurkorgi jaoks.

- Pistke tõmbamislint läbi ava (N1). Pistke mõlemalt poolt pilusse (N2) ja tõmmake kinni (N3).
- Tõmmake kaelus sisemise maski ümber (O).
- Asetage pappkate maski klaasi peale, voltige mask tihedalt kokku. Kinnitage tõmbamisliinid pakendile, muidu ei tõmmata sulgurkorke automaatselt filtrist välja, kui mask võetakse pakendist välja.
- Kleepige peale uue aegumistähtajaga kleebis. Ärge eemaldage vana või ärge kleepige uut aegumistähtaega vana aegumistähtaja peale, et seadme koguvanus oleks teada.
- Pange kasutusjuhend seadme juurde.
- Üksikute pakkimisvariantide läbi viimiseks toimige järgmise kirjelduse järgi.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Lükake tõmbamislint silmuse alla ja haakige sellesse.
- Pange mask sisse ja tõmmake tõmbelukki kinni.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Kinnitage tõmbamislint pakendile: Lükake tõmbamislinde plekk-klamber plastmasskarbi allosas asuvasse pilusse kuni lukustumiseni.
- Sulgege plastmasskarp – lükake ülejäänud maski osad hoidikklambri abil plastmasskarpi tagasi.
- Sulgege plastmasskarp hoidikklambri abil.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Tehke tõmbamislinde abil tõmbamisnööri sisse sõlm. Kinnitage tõmbamisnööri karbi sisse. Asetage kokkuvolditud mask karpi. Pange korpusele pakendamiseabiseadmega kaas, sulgege ja plommige see pingutuslindiga.

Ladustamine

Hoidke pakendis seadet jahedas ja kuivas kohas. Vältige otsest päikesekiirgust ja temperatuuri üle 50 °C.

Informatsioon vastab §33 REACH tingimustele

Saadus sisaldab naatriumdikromaati (CAS number 10588-01-9, EÜ number 234-190-3), ainet, mis on vastavalt korralduse (EÜ) Nr. 1907/2006 (REACH) artiklile 59 (1, 10) kandidaatide nimerijas, kontsentratsiooniga üle 0,1 massiprotsendi.

Utiliseerimine

Utiliseerige filter ja seade vastavalt kohalikele kehtivatele jäätmekäitluseeskirjadele.

Tellimisnimekiri

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Kanderihm (filterseadme kandmiseks vööil)	R 53 205
Varufilter koos tõmbamislintidega ABEK-P15 ja aegumistähtaja kleebisega	R 55 567
Varuseadmete komplekt Dräger PARAT 4500	R 25 266
Seinakinniti	R 51 906

Laikykites naudojimo instrukcijos nurodymų

Prieš naudojantis prietaisu būtina atidžiai perskaityti šią Naudojimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Prietaisas skirtas tik aprašytajam naudojimui.

Naudojimas

Dräger PARAT 4500 yra evakuacinis respiratorius, skirtas gelbėtis pačiam žmogui iš gamybinių patalpų, jose staiga atsiradus organinių ar neorganinių dujų, garų pavidalo įkvepiamųjų nuodų ar kenksmingų dalelių. Prietaisas pritaikytas tik evakuacinėms reikmėms. Jį galima naudoti mažiausiai 15 minučių. Jis yra vienkartinis. Evakuacinį respiratorių galima naudoti tik evakuacinėms reikmėms kilus pavojus, jo negalima naudoti darbui!

Jei yra didelė įkvepiamųjų dujų koncentracija (≥ 1 tūrio %) ir 1 ir 2 grupės verdančių žemoje temperatūroje frakcijų, respiratoriaus apsauga gali būti mažesnė.

Neįpratusiems respiratoriumi naudotis žmonėms gali būti sunkiau kvėpuoti.



PAVOJUS

Evakuacinis respiratorius neapsaugo nuo anglies monoksido ir deguonies trūkumo!

Nesilaikant šio nurodymo, gali ištikti mirtis ar sunkus kūno sužalojimas.

Aprašymas

Evakuacinis respiratorius su mišriuoju filtru atitinka DIN 58647-7 ABEK-P 15 reikalavimus. Atliktas kaukės bandymas pagal EN 403. Kaukės jungtis pitaikyta bet kokio dydžio suaugusiųjų ir vyresnių kaip ketverių metų vaikų galvai.

Prietaisų rūšys	Rūšis	Klasė
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Simbolių reikšmės

- Dėmesio! Laikykites instrukcijos reikalavimų.
- Tinkamas sandėliuoti iki ...
- Netinka CO
- Pagaminimo data (žr. paaiškinimus adresu http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Kas yra kas? (A)

- 1 Kaukė
- 2 Vidinė kaukė
- 3 Iškvėpimo vožtuvai
- 4 Filtras

Paruošto evakuacinio respiratoriaus laikymas

Evakuacinį respiratorių laikykite netoliese taip, kad jis būtų nesugadinamas, pvz., darbo vietoje. Nelaikykite respiratoriaus aukštoje temperatūroje.

Patikrinkite naudojimo datą ant pakuotės.

Dar kartą perskaitykite instrukciją, kad kaukę naudotumėte teisingai.

Naudojimas (B, C, D)

PRANEŠIMAS

Prietaisą galima naudoti tik tada, jei jis nesugadintas ir nenulaužta plomba prie filtro!

- Atidarykite pakuotę ir išimkite respiratorių.
- Atidarykite filtrą: raudonomis nuplėšiamosiomis juostelėmis iš abiejų filtro pusių visiškai ištraukite sklendes, nes kitaip respiratorius veiks neteisingai!



PAVOJUS

Prieš naudojimą įsitikinkite, ar filtro anga laisva, nes kitaip negalėsite kvėpuoti!

- Išmeskite abi sklendes, juosteles ir dėžutę!
- Spausdami abiem nykščiais išstumkite filtrą iš kaukės vidaus.
- Paimkite kaukę už apatinės dalies ir praplėskite. Įkiškite smakrą į apatinę dalį, po to užmaukite kaukę ant galvos.

PRANEŠIMAS

Nešiojantys akinius gali būti su akiniais.

- Ilgus plaukus sukiškite po kauke taip, kad jų visai nesimatytų.
- Suimkite filtrą ir pastumkite vidinę kaukę taip, kad ji būtų vienodai prieš burną ir nosį. Įtempiamąją juostelę patraukite atgal ir paveržkite. Jei to padaryti neįmanoma, kaukę laikykite prispaudę ranka.



ATSARGIAI

Vidinė kaukė turi būti tiksliai prieš burną ir nosį, apatinė kaukės dalis turi būti prigludusi prie kaklo.

Dėl barzdos gali atsirasti nesandarumas ir tai gali sukelti pavojų gyvybei!

PRANEŠIMAS

Jei evakuacinę kaukę naudoja vaikai, suaugęs asmenys turėtų patikrinti, ar kaukės jungtis yra teisingoje padėtyje ir ar gerai prigludusi.

- Ramiai įkvėpkite! Kvėpuoti šiek tiek sunkiau. Įkvepiamas oras gali pastebimai įšilti, tai yra normalaus kaukės veikimo ženklas.
- Ieškokite evakuacinių kelių, vedančių prie avarinio išėjimo. Jei tai neįmanoma, laukite gelbėjimo tarnybos! Duokite ženklą, pvz., belskite ar pasirodykite lange.

Techninė priežiūra

PRANEŠIMAS

Ilgiausias evakuacinio respiratoriaus naudojimo laikas - 12 metų nuo pagaminimo. Atlikti respiratoriaus techninės priežiūros darbus gali tik kvalifikuotas personalas.

Filtrą ir vožtuvo diską reikia keisti, jei

- buvo atidarytos respiratoriaus filtro sklendės.
- pasibaigė ant pakuotės nurodytas kaukės naudojimo laikas.
- praėjo ketveri metai.

Naudokite atsarginių dalių rinkinį R 25 266 ir atsarginį filtrą R 55 567.

Filtro keitimas (E, F, G, H, I, J)

- Išimkite prietaisą iš pakuotės. Patraukite kilpą (E1). Atriškite nuplėšiamąją juostelę iš įpjovų (E2) ir visai ištraukite iš skylės (E3). Spausdami abiem nykščiais išstumkite filtrą iš kaukės ir nutraukite slidžiąją juostelę (F).
- Visai numaukite guminį filtro lizdo manžetą.
- Ištraukite seną filtrą (G).
- Filtras priklauso specialiujų atliekų kategorijai: išmeskite laikydamiesi vietos taisyklių.
- Įdėkite naują filtrą – strėlė prie filtro nukreipta į filtro lizdą (H). Nenaudokite slydimą didinančių priemonių! Sklendės ašelė nukreipta į stebėjimo stiklą.
- Užmaukite guminį manžetą taip, kad jis būtų vienodai priglundęs prie filtro. Vėl užklijuokite slidžiąją juostelę aplink guminį manžetą (I). Slidžioji juostelė reikalinga tam, kad būtų galima laisvai išstumti filtrą, kai kaukė naudojama!
- Šiek tiek atleiskite gnybtą. Guminį manžetą su filtru vėl įstumkite į filtro lizdą (J). Gnybtą vėl priveržkite.

Vožtuvo disko keitimas (K, L)



Dėl suterštų ar sugadintų sandarinamųjų plokštelių ar deformuotų vožtuvo diskų gali atsirasti nesandarumas ir kilti pavojus žmogui!

- Nuimkite apsauginį gaubtelį (K1) paspausdami nykščiu. Suimkite už kraštelio vožtuvo diską (K2) ir ištraukite jį. Patikrinkite, ar nesuteršta ir nesugadinta sandarinamoji plokštelė (L3). Švariai nuvalykite skudurėliu. Skudurėlis turi būti nenubrizgęs. Sugadintas sandarinamąsias juosteles pakeis Dräger specialistai.
- Padėkite naują vožtuvo diską ant lygaus paviršiaus taip, kad diskas gulėtų vienodai ir lygiai.
- Paspauskite patikrintą vožtuvo diską ant vožtuvo plokštelės taip, kad jis atsidurtų savo padėtyje. Diskas turi gulėti vienodai ir lygiai.
- Užspauskite apsauginį gaubtelį taip, kad jis įeitų į savo padėtį.

Prietaiso supakavimas (M, N, O)

galioja visiems evakuaciniams respiratoriams

- Ištieskite įtempiamąją juostelę iki atramos (M).
- Nuplėšiamųjų juostelių galus vėl užriškite už sklendžių ašelių – trumpąją juostelę už išorinės ašelės, ilgąją juostelę už vidinės sklendės.
- Prakiškite nuplėšiamąją juostelę pro skylę (N1). Įriškite iš abiejų pusių į įpjovą (N2) ir priveržkite (N3).
- Apatinę kaukės dalį patraukite už vidinės kaukės (O).
- Uždėkite kartoninį dangtelį ant stebėjimo stiklo, kaukę sulankstykite. Pritvirtinkite nuplėšiamąsias juosteles prie pakuotės, nes kitaip sklendės automatiškai neiššoks iš filtro, kai kaukė bus išimama iš pakuotės.
- Užrašykite ant lipduko kitą naudojimo datą. Sena naudojimo data taip pat turi būti matoma, kad būtų žinomas bendras prietaiso amžius.
- Pridėkite prie prietaiso Naudojimo instrukciją.
- Jei prietaisas supakuotas kitaip, laikykitės šių nurodymų.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Nuplėšiamąją juostelę pakiškite po kilpa ir įkabinkite.
- Įdėkite kaukę ir užtraukite užtrauktuką.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Pritvirtinkite nuplėšiamąją juostelę prie pakuotės: skardinį nuplėšiamosios juostelės gnybtą įkiškite į įpjovą apatinėje plastikinės dėžutės dalyje, kol jis atsidurs savo padėtyje.
- Uždarykite plastikinę dėžutę – atsikišusias kaukės dalis su laikančiuoju gnybtu įstumkite į plastikinę dėžutę.
- Uždarykite plastikinę dėžutę su laikančiuoju gnybtu.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Virvelę sumegzkite su nuplėšiamąja juoste. Virvelę priveržkite dėžutėje. Sulankstyta kaukę įstumkite į dėžutę. Padedami kito žmogaus uždėkite dangtelį ant korpuso, uždarykite įtempiamąją juosta ir užplombuokite.

Sandėliavimas

Prietaisą laikykite pakuotėje vėsioje ir sausoje vietoje. Venkite tiesioginių saulės spindulių ir aukštesnės kaip 50 °C temperatūros.

Informacija pagal §33 REACH

Produkte yra natrio dichromato (CAS registracijos numeris 10588-01-9, EC-numeris 234-190-3), medžiagos, įtrauktos į galutinį sąrašą pagal potvarkio (EC) Nr. 1907/2006 (REACH) 59 (1, 10) straipsnį, kurio koncentracija yra daugiau nei 0,1 visos masės procentinio dydžio.

Utilizavimas

Filtrą ir prietaisą išmeskite laikydamiesi atitinkamai galiojančių vietos atliekų šalinimo taisyklių.

Užsakymo lapas

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Diržas nešti (evakuaciniam respiratoriui nešti pritvirtinus prie drabužių diržo)	R 53 205
Atsarginis filtras ABEK-P15, įskaitant nuplėšiamąsias juostas ir lipduką	R 55 567
Atsarginių dalių rinkinys Dräger PARAT 4500	R 25 266
Sieninis laikiklis	R 51 906

levērot lietoanas instrukciju

Ierīces lietošanai precīzi jāpārzina un jāievēro lietošanas instrukcija. Ierīce paredzēta tikai minētajam pielietojumam.

Pielietojuma mērķis

Dräger PARAT 4500 ir evakuācijas filtra ierīce evakuācijai no ražošanas iekārtām, kurās pēkšņi parādās organiskas vai neorganiskas gāzes, indīgi tvaiki vai kaitīgas vielas. Ierīce paredzēta vismaz 15 minūšu ilgai evakuācijai. Ierīce paredzēta vienreizējai lietošanai. Evakuācijas maska var tikt izmantota tikai evakuācijai briesmu gadījumā un nav piemērota pielietojumam darba apstākļos!

Pie augstas indīgu izgarojumu koncentrācijas (≥ 1 tilpuma %) un gadījumos, kad sastopamas 1. un 2. klases vielas ar zemu vārīšanās temperatūru, ierīces aizsardzības spēja samazinās.

Lietotājiem bez pietiekamas pieredzes var rasties elpošanas traucējumi.



BĪSTAMI

Evakuācijas filtra ierīce neaizsargā pret oglekļa monoksīdu un skābekļa trūkumu! Neievērošana var izraisīt nāvi vai smagus miesas bojājumus.

Apraksts

Evakuācijas filtra ierīce ar kombinēto filtru atbilst DIN 58647-7 ABEK-P 15. Veikta apvalka pārbaude saskaņā ar EN 403. Elpošanas pieslēgums ir piemērots visiem pieaugušo galvas izmēriem un bērniem no 4 gadu vecuma.

Ierīces tipi	Tips	Klase
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Simbolu skaidrojums

- Uzmanību! Ievērojiet lietošanas pamācību.
- Uzglabājams līdz ...
- ar CO nav pielietojams
- Izgatavošanas datums (skat. paskaidrojumus http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Kas ir kas? (A)

- 1 Apvalks
- 2 Iekšējā maska
- 3 Izelpošanas ventils
- 4 Filtrs

Evakuācijas filtra ierīces uzglabāšana

Uzglabāt evakuācijas filtru ērti sasniedzamā un no bojājumiem pasargātā vietā, piem., pie sava darbgalda. Izvairīties no augstas temperatūras.

Pārbaudīt lietošanas termiņu uz iepakojuma.

Lai iegūtu pielietojumu, atkārtoti izlasiet lietošanas pamācību.

Lietošana (B, C, D)

NORĀDE

Ierīce var tikt izmantota tikai tad, ja tā nav bojāta un plombe uz filtra ir neskarta!

- Atvērt iepakojumu un izņemt filtra ierīces apvalku.
- Atvērt filtru: Korķus abās filtra pusēs aiz sarkanajām atvēršanas saitēm pilnībā izvilk, pretējā gadījumā tiks traucēta filtra darbība!



BĪSTAMI

Pirms lietošanas pārlicināties, ka filtra atvere ir brīva, pretējā gadījumā tiks apgrūtināta elpošana!

- Abus korķus kopā ar saitēm un stiprinājumiem izmest!
- Filtru ar abiem iekšējiem izspiest no apvalka.
- Apvalku satvert pie kakla daļas un paplest. Vispirms kakla daļā ievietot zodu un tad apvalku vilkt pār galvu.

NORĀDE

Brīļļu nēsātāji atstāj brilles uz acīm.

- Garus matus pilnībā paslēpt zem filtra apvalka.
- Satvert filtru un iekšējo masku vienmērīgi pārvilkt pār muti un degunu. Savilk saitī virzienā uz aizmuguri. Ja nav iespējams, masku turēt piespiestu ar roku.



BRĪDINĀJUMS

Iekšējā maska blīvi pieguļ mutei un degunam, kakla daļa blīvi piekļaujas kaklam. Pilnbārda izraisa negadījumus un var izraisīt miesas bojājumus ierīces lietotājam!

NORĀDE

Ja masku izmanto bērni, pieaugušiem jāpārbauda, vai elpošanas pieslēgums pieguļ pareizi un blīvi.

- Elpot mierīgi! Elpošana ir nedaudz apgrūtināta. Izelpas gaiss var ievērojami uzsilt, tas norāda, ka ierīce darbojas normāli.
- Sameklēt ceļu uz avārijas izeju – ja tas nav iespējams, nogaidīt, kamēr ierodas glābēji! Raidīt signālus, piem., klauvēt vai parādīties logā.

Apkope

NORĀDE

Evakuācijas filtra maksimālais kalpošanas ilgums ir 12 gadi, skatot no izgatavošanas datuma.

Evakuācijas filtru ierīču apkopi drīkst veikt tikai speciālisti.

Nomainīt filtru un vārsta disku, ja

- evakuācijas filtra ierīces filtra korķi ir tikuši atvērti.
- ja pārsniegts uz iepakojuma norādītais lietošanas termiņš.
- ir pagājuši četri gadi.

Šim nolūkam jāizmanto rezerves daļu komplektu R 25 266 un rezerves filtru R 55 567.

Fitru nomaiņa (E, F, G, H, I, J)

- Ierīci izņem no iepakojuma. Savilklt cilpas (E1). Atrāsīt atvēršanas saites no gropēm (E2) un pilnībā izvilklt no atveres (E3). Filtru ar abiem īkšķiem izspiest no maskas un noņemt saites (F).
- Pilnībā uzvilklt filtra aptveres gumijas manšeti.
- Izvilklt veco filtru (G).
- Filtri ir īpaši atkritumi: utilizēt saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Ielikt jauno filtru – bulta pie filtra norāda filtra aptveres virzienu (H). Nelietot līdzekļus labākai slīdēšanai! Korķa mēlīte rāda lodziņa virzienā.
- Gumijas manšeti vienmērīgi pārvilklt filtram. Saites atkal aplīmēt ap gumijas manšeti (I). Šīs saites nodrošina netraucētu filtra izspiešanu lietošanai!
- Nedaudz atļaut apskavu. Gumijas manšeti ar filtru atkal iespiest filtra aptverē (J). Pēc tam apskavu atkal nostiprināt.

Vārsta diska nomaiņa (K, L)



BRĪDINĀJUMS

Piesārņotas/bojātas blīves vai deformēts vārsta disks var izraisīt negadījumus un ierīces lietotāja miesas bojājumus!

- Aizsargvāku (K1) ar īkšķi nospiež uz leju. Vārsta disku (K2) satvert aiz malas un izvilklt. Pārbaudīt blīvju (L3) piesārņojumu un bojājumus. Notīrīt ar neplūksnjošu lupatiņu. Bojātās blīves uzticēt nomainīt Dräger.
- Jauno vārsta disku nolikt uz līdzenas virsmas, diskam jāpieguļ virsmai vienmērīgi un līdzeni.
- Pārbaudīto vārsta disku līdž galam uzspiež uz vārsta pamatnes. Diskam vienmērīgi un līdzeni jāpieguļ pie virsmas.
- Līdž galam uzspiež drošības vāku.

Ierīci iepakot (M, N, O)

attiecas uz visām evakuācijas filtru ierīcēm

- Saiti izvilklt līdž galam (M).
- Atvēršanas saites galus atkal iestiprināt korķu atverēs – īso saiti pie ārējā, garāko saiti pie iekšējā korķa.
- Atvēršanas saiti izvilklt caur atveri (N1). Abās pusēs iestiprināt gropē (N2) un stingri pievilklt (N3).
- Kakla daļu pārvilklt pār iekšējo masku (O).
- Kartona vāciņu uzlikt skata logam, filtra apvalkui stingri salocīt. Atvēršanas saites iestiprināt pie iepakojuma, pretējā gadījumā korķi netiks izrauti no filtra automātiski, kad apvalks tiks izņemts no iepakojuma.
- Iestiprināt uzlīmi ar jauno lietošanas termiņu. Veco lietošanas termiņu pie tam neaizklāt vai nenoņemt, lai būtu nosakāms ierīces kopējais vecums.
- Ierīcei pievienot lietošanas instrukciju.
- Atsevišķiem iepakojuma veidiem rīkoties, kā aprakstīts turpmāk.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Atvēršanas saiti pabīdīt zem lentas un ieāķēt.
- Apvalku ielikt iepakojumā un aizvērt rāvējslēdzēju.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Atvēršanas saiti nostiprināt pie iepakojuma Atvēršanas saites metāla klipšus līdz galam iebīdīt gropēs plastikāta kastes apakšā.
- Plastikāta kasti aizvērt – apvalka daļas, kuras palikušas ārpus kastes, atbīdīt atpakaļ kastē.
- Plastikāta kasti ar spailēm aizvērt.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Atvēršanas auklu sasiet ar atvēršanas saiti Atvēršanas auklu kastē nostiprināt. Apvalku salocītā veidā iebīdīt kastē. Korpusam uzlikt vāku, ar spriegošanas saiti nosiet un noplombēt.

Glabāšana

Ierīci uzglabāt iepakojumā vēsā un sausā vietā. Izvairīties no tiešiem saules stariem un temperatūras virs 50 °C.

Informācija saskaņā ar REACH 33. pantu

Izstrādājums satur nātrija dihromātu (CAS Nr. 10588-01-9, EK Nr. 234-190-3), vielu, kas iekļauta Regulas (EK) Nr. 1907/2006 (REACH) kandidātu sarakstā, koncentrācijā virs 0,1 masas %.

Likvidācija

Filtrs un ierīce jālikvidē saskaņā ar spēkā esošiem vietējiem atkritumu likvidācijas noteikumiem.

Pasūtījumu lapa

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Nesamā josta (evakuācijas filtra ierīces nēsāšanai pie jostas)	R 53 205
Rezerves filtri ABEK-P15,	
ieskaitot saites un uzlīmes ar derīguma termiņu	R 55 567
Rezerves daļu komplekts Dräger PARAT 4500	R 25 266
Sienas stiprinājums	R 51 906

Przestrzeżenie instrukcji obsługi

Każde użytkowanie urządzenia zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

Przeznaczenie

Dräger PARAT 4500 należy do ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego przeznaczonego do zastosowania w obiektach przemysłowych, w których nagle nastąpiło ulotnienie gazów organicznych lub nieorganicznych, gazowych trucizn dróg oddechowych lub szkodliwych cząsteczek. Przyrząd zapewnia ochronę przez co najmniej 15 minut ucieczki z miejsca skażenia. Urządzenie nadaje się do jednorazowego użytku. Ucieczkowy sprzęt ochronny używać wyłącznie podczas ewakuacji z miejsca zagrożenia, nigdy podczas normalnej pracy!

W wypadku wysokich stężeń trucizn dróg oddechowych ($\geq 1\%$ obj.) oraz obecności cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 należy oczekiwać spadku skuteczności ochrony.

Niedoświadczony użytkownicy korzystający ze sprzętu mogą spodziewać się trudności w oddechaniu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ucieczkowy sprzęt ochrony układu oddechowego nie chroni przed tlenkiem węgla i niedoborem tlenu!

Nieprzestrzeganie tej wskazówki o zagrożeniu grozi śmiercią lub odniesieniem poważnych obrażeń.

Opis

Ucieczkowy sprzęt ochrony układu oddechowego z filtrem zespolonym odpowiada normie DIN 58647-7 ABEK-P 15. Został przetestowany pod kątem zgodności z normą EN 403 dotyczącą sprzętu oczyszczającego wyposażonego w kaptur przeznaczony do użycia podczas pożaru. Przyłącze aparatu oddechowego jest przeznaczone do każdego obwodu głowy osób dorosłych i dzieci powyżej czwartego roku życia.

Typy urządzeń	Typ	Klasa
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Wyjaśnienie symboli

- Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.
- okres przechowywania do ...
- brak ochrony przed CO
- data produkcji (patrz objaśnienia pod adresem http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Co jest co? (A)

- 1 Kaptur
- 2 Maska wewnętrzna
- 3 Zawór wydechowy
- 4 Filtr

Udostępnianie ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego

Kaptur przechowywać w najbliższym otoczeniu umożliwiając bezpośredni dostęp i ochronę przed uszkodzeniami, np. na stanowisku pracy. Unikać wysokich temperatur. Sprawdzić datę przydatności do użytku.

W celu utrwalenia zasad użytkowania należy ponownie zapoznać się z instrukcją obsługi.

Zastosowanie (B, C, D)

WSKAZÓWKA

Urządzenie można używać wyłącznie w wypadku, gdy nie jest uszkodzone ani nie posiada uszkodzonej plombę filtra!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć kaptur.
- Otworzyć filtr: Za pomocą tasemek zrywanych wyciągnąć do końca zatyczki po obu stronach filtra, w przeciwnym wypadku działanie filtra będzie nieskuteczne!



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed użyciem upewnić się, że otwór filtra jest drożny, w przeciwnym wypadku oddychanie będzie niemożliwe!

- Usunąć obie zatyczki z tasemkami i pojemnikiem!
- Kciukami wycisnąć od wewnątrz filtr z kaptura.
- Chwycić kaptur za kołnierz szyjny i rozciągnąć. Najpierw wsunąć brodę w kołnierz szyjny, a następnie naciągnąć kaptur na głowę.

WSKAZÓWKA

Osoby noszące okulary nie muszą ich zdejmować.

- Wystające długie włosy wsunąć w całości pod kaptur.
- Chwycić filtr i jednocześnie nasunąć maskę wewnętrzną przed usta i nos. Naprężć taśmę naciągającą do tyłu. Jeśli nie ma możliwości naprężenia taśmy, przytrzymać maskę ręką.



OSTROŻNIE

Maska wewnętrzna przylega szczelnie przed ustami i nosem, kołnierz szyjny przylega do szyi. Duży zarost brody może prowadzić do nieszczelności kaptura i zagrożenia dla osoby używającej urządzenie!

WSKAZÓWKA

Jeśli sprzęt ucieczkowy jest używany przez dzieci, osoba dorosła powinna sprawdzić, czy przyłącze aparatu oddechowego przylega prawidłowo.

- Oddychać spokojnie! Oddychanie jest nieznacznie utrudnione. Wdychane powietrze może mieć podwyższoną temperaturę, jest to znak normalnego działania urządzenia.
- Zlokalizować drogę ucieczki do wyjścia ewakuacyjnego – jeśli jest to niemożliwe, zaczekać na ekipę ratowniczą! Dawać znaki, np. pukanie i pokazanie się w oknie.

Konserwacja

WSKAZÓWKA

Maksymalny okres użytkowania ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego wynosi 12 lat od daty produkcji.

Konserwację ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego należy powierzać wyłącznie przeszkolonemu personelowi.

Filtr i membranę zaworu wymienić, jeśli

—zostały otwarte zatyczki filtra ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego.

—została przekroczona data ważności na opakowaniu.

—upłynęły cztery lata.

Użyć zestawu części zamiennych R 25 266 z filtrem zapasowym R 55 567.

Wymiana filtra (E, F, G, H, I, J)

- Wyjąć urządzenie z opakowania. Naciągnąć pętlę (E1). Odwiązać tasiemkę z nacięć (E2) i wyjąć całkowicie z otworu (E3). Kciukami wycisnąć filtr z maski i ściągnąć pasek ślizgowy (F).
- Odgiąć gumowy kołnierz oprawy filtra.
- Wyciągnąć stary filtr (G).
- Filtr są odpadami specjalnymi: należy je utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Założyć nowy filtr – strzałka na filtrze pokazuje oprawę filtra (H). Nie stosować żadnych środków poślizgowych! Pętla zatyczki jest skierowana do szybki.
- Naciągnąć kołnierz gumowy na filtr. Nakleić ponownie pasek ślizgowy wokół kołnierza gumowego (I). Pasek ślizgowy zapewnia bezusterkowe wyciąganie filtra podczas przygotowania urządzenia do użytku!
- Odkręcić lekko zacisk. Kołnierz gumowy z filtrem wcisnąć ponownie w oprawę filtra (J). Dokręcić ponownie zacisk.

Wymiana membrany zaworu (K, L)



OSTROŻNIE

Zanieczyszczone / uszkodzone kratery uszczelniające lub zdeformowane membrany mogą powodować nieszczelności i zagrożenie dla osoby korzystającej z urządzenia!

- Kciukami wycisnąć pokrywę ochronną (K1). Chwycić membranę zawodu (K2) przy krawędzi i wyciągnąć. Sprawdzić krater uszczelniający (L3) pod kątem zanieczyszczenia i uszkodzenia. Wytrzeć do czysta szmatką nie pozostawiającą kłaczek. Wymianę uszkodzonych kraterów uszczelniających zlecać pracownikom Dräger.
- Położyć nową membranę zaworu na płaskiej powierzchni, membrana powinna przylegać równomiernie i płasko.
- Tak sprawdzoną membranę zaworu wcisnąć do zatrzasknięcia w krater zaworu. Membrana powinna przylegać równomiernie i płasko.
- Wcisnąć pokrywę ochronną do zatrzasknięcia.

Zapakowanie urządzenia (M, N, O)

dotyczy wszystkich ucieczkowych sprzętów ochrony układu oddechowego

- Wyciągnąć tasiemkę do oporu (M).
- Końcówki tasiemek zrywanych zawiązać ponownie na pętlach zatyczek – krótsza tasiemka do zewnętrznej, dłuższa tasiemka do wewnętrznej zatyczki.
- Przełożyć tasiemkę przez otwór (N1). Zaczepić z obu stron w wycięciach (N2) i docisnąć (N3).
- Przeciągnąć kołnierz szyjny wokół maski wewnętrznej (O).
- Ułożyć pokrywę tekturową na szybce, zwinąć kaptur. Tasiemki zrywane przymocować do opakowania, w przeciwnym wypadku zatyczki nie oderwą się automatycznie z filtra przy wyjmowaniu kaptura z opakowania.
- Nakleić naklejkę z nową datą ważności. Nie zaklejać ani nie usuwać przy tym poprzedniej naklejki z datą ważności, aby możliwe było określenie wieku urządzenia.

- Dołączyć instrukcję obsługi do urządzenia.
- Dla poszczególnych wersji opakowań stosować następujące wskazówki dodatkowe.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Tasiemkę zrywaną wsunąć pod pętlę i zahaczyć.
- Włożyć kaptur i zapiąć zamek błyskawiczny.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Przymocować tasiemkę zrywaną do opakowania: Wsunąć klamrę blaszaną tasiemki zrywanej do zablokowania w szczelinę na dół opakowania plastikowego.
- Zamknąć opakowanie plastikowe – wystające części kaptura wsunąć do opakowania plastikowego.
- Zamknąć opakowanie plastikowe klamrami.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Związać linkę zrywaną z tasiemką. Przykręcić linkę do opakowania. Złożony kaptur wsunąć do opakowania. Założyć pokrywę wraz z pomocą do pakowania na obudowę, zamknąć taśmą napinającą i zaplombować.

Magazynowanie

Urządzenie przechowywać w opakowaniu w chłodnym i suchym pomieszczeniu. Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych i temperatur powyżej 50 °C.

Informacja odnośnie artykułu §33 rozporządzenia REACH

Produkt zawiera dwuchromian sodu (numer CAS 10588-01-9, numer WE 234-190-3), związek z listy proponowanych substancji zgodnie z artykułem 59 (1, 10) rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH), w stężeniu przekraczającym 0,1 procenta masy.

Utylizacja

Filtr i maskę należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów.

Lista zamówieniowa

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Pas do noszenia (do noszenia	
ucieczkowego sprzętu ochrony układu oddechowego na pasku)	R 53 205
Filtr zapasowy ABEK-P15 z tasiemkami zrywanymi i naklejkami z datą ważności	R 55 567
Zestaw zapasowy Dräger PARAT 4500	R 25 266
Uchwyt naścienny	R 51 906

Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации

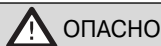
При любом использовании устройства необходимо полностью понимать данные инструкции и строго им следовать. Устройство должно использоваться только для указанных ниже целей.

Назначение

Dräger PARAT 4500 - фильтрующий самоспасатель для самостоятельной эвакуации персонала предприятий при внезапном появлении органических или неорганических газов, ядовитых паров или вредных частиц. Он защищает пользователя в не менее 15 минут. Самоспасатель предназначен для однократного применения. Фильтрующий самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Время защиты может сокращаться при высокой концентрации фумигантов (≥ 1 об. %) и при наличии низкокипящих соединений группы 1 и 2.

Необученные пользователи могут испытывать затруднения при дыхании.



Фильтрующий самоспасатель не защищает от оксида углерода и недостатка кислорода! Незнание этого обстоятельства может привести к гибели или серьезной травме.

Описание

Фильтрующий самоспасатель с комбинированным фильтром соответствует требованиям DIN 58647-7 АВЕК-Р 15. Испытания капюшона производились согласно требованиям EN 403. Спасательный капюшон подходит для всех размеров головы, а также для детей.

Тип снаряжения	Тип	Класс
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	АВЕК-Р	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	АВЕК-Р	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	АВЕК-Р	15

Пояснение символов

- Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.
- Предельный срок хранения ...
- Не предназначен для защиты от CO
- Дата изготовления (см. объяснение в http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Устройство самоспасателя (А)

- 1 Капюшон
- 2 Внутренняя маска
- 3 Выпускной клапан
- 4 Фильтр

Держите фильтрующий самоспасатель наготове

Держите самоспасатель в пределах досягаемости, защитив от повреждений – например, на рабочем месте. Избегайте высоких температур. Проверьте предельный срок использования, указанный на упаковке. Для закрепления навыков использования повторно прочтите руководство по эксплуатации.

Использование (B, C, D)

УКАЗАНИЕ

Самоспасатель может использоваться только при отсутствии повреждений и несорванной пломбе фильтра!

- Откройте упаковку и выньте спасательный капюшон.
- Откройте фильтр: с помощью красных открывающих лент полностью вытяните уплотняющие крышки с обеих сторон фильтра, иначе работа аппарата будет затруднена!



ОПАСНО

Перед использованием убедитесь, что отверстие фильтра свободно, иначе дыхание будет затруднено!

- Выбросьте обе уплотняющие крышки с лентами и упаковку!
- Двумя большими пальцами вытолкните фильтр из внутренней части капюшона.
- Возьмитесь за воротник капюшона и широко его раскройте. Сначала поместите подбородок в воротник, затем натяните капюшон на голову.

УКАЗАНИЕ

Нет необходимости снимать очки!

- Полностью заправьте длинные волосы под капюшон.
- Взявшись за фильтр, сдвиньте внутреннюю маску так, чтобы она удобно охватывала рот и нос. Затяните зажимной ремень, потянув его назад. Если маска не фиксируется, то крепко прижмите ее рукой к лицу в нужном положении.



ВНИМАНИЕ

Внутренняя маска плотно прилегает ко рту и носу, воротник плотно облегает шею. Обильная растительность на лице приводит к утечкам и может представлять опасность для пользователя!

УКАЗАНИЕ

Если фильтрующий самоспасатель используется детьми, то взрослый должен проверить, что спасательный капюшон надет правильно и плотно.

- Дышите спокойно! Дыхание несколько затруднено. Вдыхаемый воздух может заметно нагреваться – это свидетельство нормальной работы снаряжения.
- Постарайтесь найти путь к аварийному выходу. Если это невозможно, ждите прибытия спасателей! Подайте знак, например, постучите или покажитесь в окне.

Техническое обслуживание

УКАЗАНИЕ

Максимальный срок службы фильтрующих самоспасателей составляет 12 лет с момента производства.

Техническое обслуживание фильтрующих самоспасателей может производиться только квалифицированным персоналом.

Фильтр и диск клапана заменяются, если

- уплотняющие крышки фильтра в самоспасателе были открыты.
- истек предельный срок использования, указанный на упаковке.
- прошло 6 лет.

Используйте комплект запасных частей R 25 266 и запасной фильтр R 55 567.

Замена фильтра (E, F, G, H, I, J)

- Выньте самоспасатель из упаковки. Поднимите петлю (E1). Выньте открывающую ленту из боковых прорезей лепестка (E2) и полностью вытяните ее из центрального отверстия (E3). Двумя большими пальцами вытолкните фильтр из маски и снимите боковую прокладку (F).
- Полностью раздвиньте резиновую манжету фильтра.
- Вытяните старый фильтр (G).
- Фильтры относятся к специальным отходам: утилизируйте их согласно местным нормативам.
- Стрелка на фильтре должна указывать на держатель фильтра (H). Не используйте смазку! Лепесток на уплотняющей крышке должен указывать на иллюминатор.
- Равномерно натяните резиновую манжету на фильтр. Снова оберните боковую прокладку вокруг резиновой манжеты (I). Боковая прокладка служит для легкого выталкивания фильтра из маски для использования!
- Слегка ослабьте хомут. Вдавите резиновую манжету с фильтром в держатель фильтра (J). Затем снова плотно завинтите хомут.

Замена диска клапана (K, L)



ВНИМАНИЕ

Загрязненные/поврежденные седла или деформированные диски клапана могут приводить к утечкам и подвергать опасности жизнь пользователя!

- Снимите защитную крышку (K1) большим пальцем. Возьмитесь за края диска клапана (K2) и выньте его. Проверьте, что седло клапана (L3) чистое и неповрежденное. Очистите седло, протерев его одноразовой салфеткой. Поврежденные седла клапанов должны заменяться Dräger.
- Положите новый диск клапана на ровную поверхность. Диск должен плотно и равномерно прилегать к поверхности.
- Вдавливайте проверенный диск клапана в седло клапана, пока он не станет на место. Диск должен плотно и равномерно прилегать к седлу.
- Вдавливайте защитную крышку назад, пока она не станет на место.

Упаковка устройства (M, N, O)

относится ко всем самоспасателям

- Вытяните ленту до упора (M).
- Снова вставьте концы открывающих лент в лепестки уплотняющих крышек фильтра – короткую ленту во внешнюю уплотняющую крышку, а длинную ленту во внутреннюю.

- Пропустите открывающую ленту через центральное отверстие (N1). Пропустите открывающую ленту через боковые прорези лепестка (N2) и затяните ее (N3).
- Заправьте воротник внутрь, расположив его вокруг внутренней маски (O).
- Положите на иллюминатор картонную прокладку и плотно сверните капюшон. Прикрепите открывающие ленты к упаковке, иначе уплотняющие крышки не будут автоматически извлекаться из фильтра, когда самоспасатель вынимается из упаковки.
- Прикрепите новую этикетку с указанной предельной датой хранения. Не закрывайте и не снимайте старую этикетку, чтобы можно было видеть полный срок эксплуатации устройства.
- Вложите руководство по эксплуатации.
- Ниже рассмотрены отдельные варианты упаковки.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Пропустите открывающую ленту под петлей и закрепите ее.
- Положите капюшон в сумку и закройте молнию.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Прикрепите открывающую ленту к коробке: вставьте металлическую защелку на открывающей ленте в гнездо в нижней части пластмассовой коробки, защелка должна зафиксироваться в гнезде.
- Закройте пластмассовую коробку – заправьте скобой выступающие части капюшона в футляр.
- Закройте пластмассовый футляр скобой.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Соедините открывающий шнур с открывающей лентой. Закрепите открывающей шнур в футляре. Положите сложенный капюшон в футляр. Закройте футляр крышкой, герметизируйте края клеящей лентой и опечатайте.

Хранение

Храните самоспасатель в упаковке в прохладном сухом месте. Избегайте прямого солнечного света и температур выше 50 °С.

Информация в соответствии с §33 REACH

Изделие содержит дихромат натрия (CAS-№ 10588-01-9, EC-№ 234-190-3), вещество из перечня канцерогенов согласно статье 59 (1, 10) постановления (ЕС) № 1907/2006 (REACH-Положение о регистрации, оценке, допуске и ограничении применения некоторых химических веществ), с концентрацией более 0,1 массового процента.

Утилизация

Утилизируйте фильтр и устройство в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов.

Спецификация заказа

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Крепежная система (для ношения фильтрующих самоспасателей на пояском ремне)	R 53 205
Запасной фильтр АВЕК-Р15, вкл. открывающие ленты и этикетки для записи предельной даты хранения	R 55 567
Комплект запасных частей Dräger PARAT 4500	R 25 266
Держатель для настенной установки	R 51 906

Upoštevajte navodilo za uporabo

Vsako ravnanje z napravo zahteva natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Naprava je namenjena samo za opisano uporabo.

Namen uporabe

Dräger PARAT 4500 je naprava za samoreševanje iz proizvodnih obratov, v katerih se nenadoma pojavijo organski in anorganski plini, strupeni hlapi ali nevarni prašnati delci. Naprava je primerna za evakuacijo v trajanju najmanj 15 minut.

Predvidena je za enkratno uporabo. Uporabljajte evakuacijsko dihalno napravo samo za evakuacijo v nevarnosti, ne pa za delo!

Pri visokih koncentracijah dihalnih strupov (≥ 1 vol. %) in pojavu lahkihplapnih snovi skupine 1 in 2 lahko pričakujete slabšo zaščito.

Pri slabo izvežbanih uporabnikih lahko pride do otežkočenega dihanja.



Evakuacijska dihalna naprava ne varuje pred ogljikovim monoksidom in primanjkljajem kisika!

Neupoštevanje tega lahko privede do hudih telesnih poškodb ali smrti.

Opis

Evakuacijska naprava s kombiniranim filtrom ustreza DIN 58647-7 ABEK-P 15.

Prestala je preskus zaščitne kapuce po EN 403. Priključena dihalna naprava je primerna za vsako velikost glave odraslih in tudi za otroke od štirih let naprej.

Vrsta naprave	Tip	Razred
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Razlaga simbolov

- Pozor! Upoštevajte navodilo za uporabo.
- Rok hranjenja do ...
- Ni primerna za CO
- Datum proizvodnje (glejte pojasnila na http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Kaj je kaj? (A)

- 1 Kapuca
- 2 Notranja maska
- 3 Ventil za izdihavanje
- 4 Filter

Hranjenje evakuacijske dihalne naprave v stanju pripravljenosti

Hranite evakuacijsko kapuco v stanju pripravljenosti na doseg roka in zaščiteno pred poškodbami, npr. na delovnem mestu. Izogibajte se visokim temperaturam. Preverite rok uporabnosti na embalaži.

Večkrat preberite navodilo za uporabo, da si ga vtisnete v spomin.

Uporaba (B, C, D)

NAPOTEK

Uporabljajte napravo samo, kadar je nepoškodovana in plomba na filtru nedotaknjena!

- Odprite embalažo in vzemite iz nje evakuacijsko kapuco.
- Odprite filter: z rdečima vlečnima trakovoma popolnoma izvalcite pokrovčka na obeh straneh filtra, da njegovo delovanje ne bo ovirano!



NEVARNOST

Pred uporabo se prepričajte, da je odprtina filtra prosta, sicer bo dihanje ovirano!

- Zavrzite oba pokrovčka s trakovoma in embalažo!
- Potisnite z obema palcema filter z notranje strani iz kapuce.
- Primate kapuco za vratno nabornico in jo razširite. Najprej potisnite v vratno nabornico brado, nato poveznite kapuco preko glave.

NAPOTEK

Kdor nosi očala, jih lahko pusti nataknjena.

- Dolge lase potisnite popolnoma pod kapuco.
- Primate za filter in pomaknite notranjo masko enakomerno pred usta in nos. Pritegnite napenjalni trak nazaj. Če ne gre, držite masko pritisnjeno z roko.



PREVIDNOST

Notranja maska naj sede tesno ob usta in nos, vratna nabornica pa okoli vratu. Brki in brada slabo tesnijo in lahko ogrožajo moža, ki nosi napravo!

NAPOTEK

Če evakuacijsko dihalno napravo uporabljajo otroci, naj odrasli kontrolirajo, ali je priključena dihalna naprava nameščena pravilno in tesno.

- Dihajte mirno! Dihanje je rahlo otežkočeno. Dihalni zrak se lahko znatno ogreje, kar je znak normalnega delovanja.
- Poiščite evakuacijsko pot proti zasilnemu izhodu – če to ni mogoče, počakajte na reševalce! Dajajte znamenja, npr. s trkanjem ali se postavite pred okno.

Vzdrževanje

NAPOTEK

Najdaljša življenjska doba evakuacijske dihalne naprave znaša 12 let od datuma proizvodnje.

Evakuacijske dihalne naprave lahko vzdržuje samo šolano strokovno osebje.

Zamenjajte filter in ventilno ploščico, kadar

- sta bila odprta pokrovčka filtra na evakuacijski dihalni napravi,
- je prekorachen rok uporabnosti na embalaži,
- so pretekla štiri leta.

Pri tem uporabljajte komplet nadomestnih delov R 25 266 in nadomestni filter R 55 567.

Zamenjava filtra (E, F, G, H, I, J)

- Vzemite napravo iz embalaže. Povlecite zanko (E1). Sprostite vlečni trak iz zareze (E2) in ga popolnoma izvlecite iz luknje (E3). Potisnite filter z obema palcema iz maske in odstranite drsni trak (F).
- Popolnoma preobrnite gumijasto manšeto na okovu filtra.
- Izvlecite stari filter (G).
- Filtri so posebni odpadki: odstranjujte jih v skladu s krajevnimi predpisi.
- Vstavite novi filter – puščica na filtru kaže proti okovu filtra (H). Ne uporabljajte maziva! Zanka pokrovčka gleda proti okencu za gledanje.
- Namestite gumijasto manšeto enakomerno okoli filtra. Nalepite drsni trak ponovno okoli gumijaste manšete (I). Drsni trak je namenjen za nemoteno iztiskanje filtra ob uporabi!
- Nekoliko sprostite objemko. Pritisnite gumijasto manšeto s filtrom zopet v okov filtra (J). Nato objemko ponovno dobro pritegnite.

Zamenjava ventilne ploščice (K, L)



PREVIDNOST

Umazani/poškodovani tesnilni sedeži ali deformirane ventilne ploščice lahko povzročijo puščanje in s tem ogrozijo osebo, ki nosi napravo!

- Iztisnite zaščitni pokrovček (K1) s palcem. Primite ventilno ploščico (K2) za rob in jo izvlecite. Preverite, ali je tesnilni sedež (L3) umazan ali poškodovan. Obrišite ga do čistega s krpo brez muck. Poškodovane tesnilne sedeže naj zamenja Dräger.
- Položite novo ventilno ploščico na ravno površino; pri tem mora nalegati nanjo ravno in enakomerno.
- Vtisnite preskušeno ventilno ploščico do zaskočenja v ventilni sedež. Ploščica mora nalegati enakomerno in ravno.
- Pritisnite preko zaščitni pokrovček, da se zaskoči.

Pakiranje naprave (M, N, O)

Velja za vse evakuacijske dihalne naprave

- Razširite napejalni trak do konca (M).
- Pritrdite konca vlečnih trakov ponovno v zanki pokrovčkov – kratki trak v zunanji, daljši trak v notranji pokrovček filtra.
- Vtaknite vlečni trak skozi luknjo (N1). Zatakните ga na obeh straneh v zarezi (N2) in pritegnite (N3).
- Navlecite vratno nabornico okoli notranje maske (O).
- Na steklo za gledanje položite karton in kapuco tesno preganite. Pritrdite vlečna trakova na embalažo, sicer se pokrovčka ob jemanju kapuce iz embalaže ne bosta samodejno izvlekla iz filtra.
- Namestite nalepko z novim rokom uporabnosti. Pri tem ne prelepitate ali odstranite starega datuma, da bo mogoče razbrati skupno starost naprave.
- Priložite k napravi navodilo za uporabo.
- Pri posameznih vrstah embalaže ravnajte, kot je opisano spodaj.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Potisnite vlečni trak pod zanko in ga natakните na kavelj.
- Vstavite kapuco in zaprite zadrgo.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Pritrdite vlečni trak na embalažo: potisnite kovinsko zaponko vlečnega traku v režo na spodnjem delu plastične škatle, dokler se ne zaskoči.
- Zaprite plastično škatlo – dele kapuce, ki gledajo ven, potisnite nazaj v škatlo z nosilno objemko.
- Zaprite plastično škatlo z nosilno objemko.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Povežite pretržno vrvico z vlečnim trakom. Vrvico privijte v škatlo. Potisnite preganjeno kapuco v škatlo. Namestite pokrov z napravo za pakiranje na ohišje, povežite z napenjalnim trakom in zaplombirajte.

Hranjenje

Hranite napravo v embalaži na hladnem in suhem mestu. Izogibajte se direktni sončni svetlobi in temperaturam nad 50 °C.

Informacija v skladu z §33 REACH

Izdelek vsebuje natrijev dihromat (CAS-št. 10588-01-9, EG-št. 234-190-3), snov iz seznama v skladu s členom 59 (1, 10) iz Odredbe (EG) 1907/2006 (REACH), v koncentraciji nad 0,1 masovnih odstotkov.

Odstranjanje

Odstranite filter in napravo v skladu s trenutno veljavnimi krajevnimi predpisi o odstranjanju odpadkov.

Seznam za naročanje

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Nosilni pas (za nošenje evakuacijske dihalne naprave okoli pasu)	R 53 205
Nadomestni filter ABEK-P15 vključno z vlečnima trakovima in nalepko z rokom uporabnosti	R 55 567
Komplet nadomestnih delov Dräger PARAT 4500	R 25 266
Stensko držalo	R 51 906

Dodržiavajte návod na použitie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s prístrojom je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Prístroj je určený len pre popísané použitie.

Účel použitia

Dräger PARAT 4500 je únikový filtračný prístroj na samozáchranu z prevádzok, v ktorých sa zrazu vyskytnú organické alebo anorganické plyny, respiračné jedy vo forme pary alebo škodlivé častice. Prístroj je vhodný na dpbu úniku minimálne 15 minút. Je určený na jednorazové použitie. Únikový filtračný prístroj používať len na únikové účely v prípade nebezpečenstva, nie v pracovnom nasadení! Pri vysokých koncentráciách respiračných plynov (\geq obj.-%) a pri výskyt nízkovalentných látok skupiny 1 a 2 treba očakávať zníženú ochranu. U neskusených používateľov môže dôjsť k sťaženému dýchaniu.



NEBEZPEČIE

Únikový filtračný prístroj nechráni proti oxidu uhoľnatému a nedostatku kyslíka! Nedbanie na túto okolnosť môže zapríčiniť smrť alebo ťažký úraz.

Popis

Únikový filtračný prístroj s kombinovaným filtrom zodpovedá DIN 58647-7 ABEK-P 15. Bola vykonaná skúška čiapky podľa EN 403. Prípojka na dýchacie cesty je vhodná pre každú veľkosť hlavy dospelých osôb i detí od štyroch rokov.

Typy prístrojov	Typ	Trieda
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Vysvetlenie symbolov

- Pozor! Dodržiavajte návod na použitie
- Doba skladovania do ...
- pre CO nevhodné
- dátum výroby (pozri vysvetlivky na http://www.draeger.com/ST/internet/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Čo je čo? (A)

- 1 Kukla
- 2 Vnútoraná maska
- 3 Vydychovací ventil
- 4 Filter

Únikový filtračný prístroj mať pripravený

Únikový filter mať pripravený na dosah ruky a chránený proti poškodeniu, napr. na pracovisku. Vyhýbať sa vysokým teplotám.

Na obale skontrolujte dátum expirácie.

Na zapamätanie si používania si opakovane prečítajte návod na použitie.

Použitie (B, C, D)

UPOZORNENIE

Prístroj použite len keď je nepoškodený a pečať na filtri je neporušená!

- Otvorte obal a vyberte z neho únikovú masku.
- Otvoriť filter: S červenými trhacími páskami úplne vyťahnite uzatváracie upchávky na oboch stranách filtra, v opačnom prípade bude funkčnosť znemožnená!



NEBEZPEČIE

Pred použitím sa presvedčte o tom, že otvor filtra je voľný, inak bude dýchanie znemožnené!

- Dve uzatváracie upchávky s páskami a nádobkou zahod'te!
- Filter vytlačte obidvoma palcami zvnútra von z čiapky.
- Čiapku uchopte za okružie okolo krku a rozťahnite. Najprv strčte bradu do okružia, čiapku potom natiahnite na hlavu.

UPOZORNENIE

Ľudia nosiaci okuliare si ich nechajú nasadené.

- Dlhé vlasy zasunúť celkom pod čiapku.
- Filter uchopit' a vnútornú masku rovnomerne posunúť pred ústa a nos. Upínací pásik napnúť dozadu. Ak to nie je možné, držte masku pritlačenú rukou.



POZOR

Vnútorná maska je tesne na ústach a nose, krčné okružie prilieha tesne na krku. Brady spôsobujú netesnosti a môžu viesť k ohrozeniu používateľa prístroja!

UPOZORNENIE

Keď deti používajú únikový filtračný prístroj, dospelí by mali skontrolovať, či je prípojka na dýchacie cesty správne a tesne priložená.

- Pokojne dýchať! Dýchanie je trochu sťažené. Dýchaný vzduch sa môže badateľne zohriať, je to znakom normálneho fungovania.
- Pohľadať únikovú cestu k núdzovému východu – ak to nie je možné, počkať na príchod záchranárov! Dať znamenie, napr. klopaním alebo ukázaním sa v okne.

UPOZORNENIE

Maximálna životnosť únikového filtračného prístroja je 12 rokov od dátumu výroby. Na únikových filtračných prístrojoch smie vykonávať údržbu len vyškolený odborný personál.

Filter a podložku ventilu vymeniť, keď

—bola otvorená uzatváracia upchávka filtra únikového filtračného prístroja.

—je prekročený dátum expirácie na obale.

—uplynuli štyri roky.

Na to použiť sadu náhradných dielov R 25 266 a náhradný filter R 55 567.

Filter vymeniť (E, F, G, H, I, J)

- Prístroj vyberte z obalu. Natiahnite slučku (E1). Trhací pásik uvoľniť zo štrbín (E2) a celkom vytiahnuť z otvoru (E3). Filter obidvoma palcami vytlačiť z masky a stiahnuť klznú prúžku (F).
- Gumovú manžetu rámu filtra celkom vyvrátiť.
- Starý filter vytiahnuť (G).
- Filtre sú špeciálny odpad: zlikvidovať podľa miestnych predpisov.
- Nový filter vsadiť – šípka na filtri ukazuje smerom na rám filtra (H). Nepoužívať žiadny klzný prostriedok! Spona uzatváracie upchávky smeruje k priezoru.
- Gumovú manžetu navlečte rovnomerne na filter. Okolo gumovej manžety opäť nalepte klznú prúžku (I). Klzný prúžok zabezpečuje bezproblémové vytlačenie filtra na používanie!
- Sponu trochu uvoľniť. Gumovú manžetu s filtrom opäť zatlačiť do rámu filtra (J). Potom sponu opäť pevne priskrutkovať.

Vymeniť podložku ventilu (K, L)



Znečistené/poškodené tesnenia alebo zdeformované podložky ventilu môžu byť príčinou netesnosti a viesť k ohrozeniu používateľa!

- Ochranný kryt (K1) odtlačte palcom. Chyťte podložku ventilu (K2) za okraj a vytiahnite ju. Skontrolujte tesnenie (L3) či nie je znečistené alebo poškodené. Utrite dočista s handrou, ktorá nepúšťa vlákna. Poškodené tesnenia dajte vymeniť firmou Dräger.
- Položte podložku ventilu na rovnú plochu, podložka má ležať rovnomerne a rovno.
- Preskúšanú podložku ventilu pritlačiť na tesnenie ventilu až kým nezapadne. Podložka má rovnomerne a rovno priliehať.
- Ochranný kryt nasad' te pritlačením až kým nezapadne.

Prístroj zabaliť (M, N, O)

platí pre všetky únikové filtračné prístroje

- Pásku roztiahnuť až na doraz (M).

- Konce trhacích pásiiek opäť navliecť do spôn uzatváracích upchávok – krátku pásku pre vonkajšiu uzatváraciu upchávku, dlhšiu pásku pre vnútornú.
- Trhaciu pásku prestrčiť cez dieru (N1). Na obidvoch stranách navliecť do štrbín (N2) a pevne potiahnuť (N3).
- Okružie okolo krku stiahnuť okolo vnútornej masky (O).
- Na priezor položiť kartón, čiapku natesno poskladať. Trhacie pásky upevniť na obale, inak sa uzatváracie upchávky nevytrhnú automaticky z filtra, keď sa čiapka vyberie z obalu.
- Nalepiť nálepku s novým dátumom expirácie. Pritom neprelepiť ani neodstrániť starý dátum expirácie, aby sa dal spoznať celkový vek prístroja.
- K prístroju priložiť návod na použitie.
- Pri jednotlivých variantoch zabalenia postupujte podľa nasledovného popisu.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Trhaciu pásku zasunúť pod slučku a zahákovat'.
- Vložiť čiapku a zavrieť zips.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Trhaciu pásku upevniť na obale: Plechovú sponu trhacej pásky zasunúť do štrbiny na spodnej strane plastovej krabice až kým nezapadne.
- Plastovú krabicu zavrieť – vyčnievajúce časti čiapky zasunúť do plastovej krabice sponou.
- Plastovú krabicu uzatvorte sponou.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Trhaciu šnúрку zviažte na uzol s trhacou páskou. Trhaciu šnúрку v krabici priskrutkujte. Poskladanú čiapku zasuňte do krabice. Veko s baliacou pomôckou nasad'te na kryt, pružnou páskou uzavrite a zaplombujte.

Skladovanie

Prístroj v obale skladujte v chlade a suchu. Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a teplotám nad 50 °C.

Informácia podľa §33 REACH

Výrobok obsahuje dichromat sodíka (číslo CAS 10588-01-9, číslo ES 234-190-3), látku zo zoznamu kandidátov podľa článku 59 (1, 10) Nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH), v koncentrácii nad 0,1 hmotnostných percent.

Likvidácia

Filter a prístroj zlikvidujte podľa príslušných platných miestnych predpisov o likvidácii odpadov.

Objednávací zoznam

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Remeň (na nosenie prístroja na opasku)	R 53 205
Náhradný filter ABEK-P15 vrátane trhacích pásiiek a nálepky s dátumom expirácie	R 55 567
Súprava náhradných dielov Dräger PARAT 4500	R 25 266
Nástenný držiak	R 51 906

Postupujte podle návodu k použití

Předpokladem jakéhokoli zacházení s přístrojem je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Přístroj je určen pouze k uvedenému použití.

Účel použití

Dräger PARAT 4500 je dýchací přístroj k sebezáchraně při úniku z provozních zařízení, v nichž došlo k náhlému výskytu organických nebo anorganických plynů, jedovatých výparů nebezpečných při vdechnutí anebo škodlivých částic. Přístroj je vhodný pro únik, jehož časový interval nepřesáhne 15 minut. Je určen pro jednorázové použití. Únikový dýchací filtr použijete pouze za účelem úniku z nebezpečného prostoru, ne pro pracovní nasazení!

Při vysokých koncentracích jedů nebezpečných při vdechnutí (\geq objemové %) a při výskytu látek s nízkým bodem varu skupiny 1 a 2 lze očekávat snížený stupeň ochrany. U nevyvíčených uživatelů se může objevit ztížené dýchání.



NEBEZPEČÍ

Únikový dýchací přístroj neposkytuje ochranu proti kysličníku uhelnatému a nedostatku kyslíku!

Nerespektování může mít za následek smrt nebo těžká zranění.

Popis

Únikový dýchací přístroj s kombinovaným filtrem odpovídá normě DIN 58647-7 ABEK-P 15. Byla provedena zkouška masky (kukly) dle EN 403. Dýchací přístroj je vhodný pro každou velikost hlavy dospělých i dětí od čtyř let.

Typy přístroje	Typ	Třída
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Vysvětlení symbolů

- Pozor! Postupujte podle návodu k použití.
- Možno skladovat do...
- Nevhodné pro CO
- Datum výroby (viz vysvětlení na http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Co je co? (A)

- 1 Maska
- 2 Vnitřní maska
- 3 Výdechový ventil
- 4 Filtř

Únikový dýchací přístroj udržujte v pohotovosti

Únikovou dýchací masku mějte připravenou např. na pracovišti v blízkosti tak, abyste ji mohli ihned uchopit, ale zároveň aby byla chráněná před poškozením. Vyvarujte se vysokých teplot.

Kontrolujte datum použitelnosti na obalu.

Abyste si návod k použití dobře zapamatovali, přečtete si ho ještě jednou.

Použití (B, C, D)

POZNÁMKA

Používejte přístroj jen tehdy, je-li nepoškozený a plomba na filtru je neporušená!

- Otevřete obal a vyjměte únikovou dýchací masku.
- Otevřete filtr: pomocí červených otevíracích pásků vytáhněte uzavírací ucpávky po obou stranách fitru úplně ven, jinak nebude zajištěna bezvadná funkce!



NEBEZPEČÍ

Před použitím zajistěte, aby byl otvor filtru volný, jinak bude znemožněno dýchání!

- Obě uzavírací ucpávky s pásky a schránkou zahodte!
- Z vnitřní strany kukly masky oběma palci vytlačte filtr ven.
- Kuklu masky uchopte za otvor krčního límce a roztáhněte ji. Do otvoru krčního límce strčte nejprve bradu a pak si kuklu masky navlečte přes hlavu.

POZNÁMKA

Osoby, které nosí brýle, si je nechají nasazené.

- Dlouhé vlasy úplně vsuňte pod kuklu masky.
- Uchopte filtr a vnitřní masku rovnoměrně posuňte před ústa a nos. Přitahovací pásek napněte dozadu. Pokud to není možné, přidržujte přitlačenou masku rukou.



POZOR

Vnitřní maska dosedá těsně před ústy a nosem, krční límec přiléhá těsně ke krku. Plnovously způsobují netěsná místa a mohou mít za následek ohrožení nositele přístroje!

POZNÁMKA

Pokud používají přístroj děti, musí dospělí zkontrolovat, jestli dýchací přístroj správně a těsně doléhá.

- Dýchejte klidně! Dýchání je nepatrně ztížené. Vdechovaný vzduch se může znatelně ohřát, to je známkou normální funkce.
- Vyhledejte únikovou cestu k nouzovému východu – není-li to možné, vyčkejte, až dorazí záchranné síly! Upozorněte na sebe znamením, např. klepáním, nebo se ukažte u okna.

Údržba

POZNÁMKA

Maximální životnost únikového dýchacího přístroje je 12 let od data výroby. Údržbu únikových dýchacích přístrojů smí provádět pouze vyškolený personál.

Filtr a kroužek ventilu vyměňte pokud

- byly otevřené uzavírací ucpávky filtru únikového dýchacího přístroje.
- bylo překročeno datum použitelnosti na obalu.
- uplynuly čtyři roky.

K tomuto účelu použijte soupravu náhradních dílů č. R 25 266 a náhradní filtr R 55 567.

Výměna filtru (E, F, G, H, I, J)

- Vyjměte přístroj z obalu. Vytáhněte poutko (E1). Vylékněte otvírací pásek ze štěrbin (E2) a vytáhněte ho úplně ven z otvoru (E3). Filtr oběma palci vytlačte ven z masky a stáhněte kluzné proužky (F).
- Gumovou manžetu na lemu uložení filtru ohrňte úplně naruby.
- Vytáhněte ven původní starý filtr (G).
- Filtry patří mezi speciální odpady: zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.
- Vložte nový filtr – šipka na filtru směřuje k lemu jeho uložení (H). Nepoužívejte žádný kluzný prostředek! Poutko na uzavírací ucpávce směřuje k průhledovému okénku.
- Gumovou manžetu rovnoměrně ohrňte přes filtr. Kluzné proužky opět přilepte přes gumovou manžetu (I). Kluzný proužek slouží k bezporuchovému vytlačení filtru ven při použití!
- Povolte trošku přichytku. Gumovou manžetu s filtrem opět vtačte do uložení filtru (J). Potom zase pevně přišroubujte přichytku.

Výměna ventilového kroužku (K, L)



Znečištěné/poškozené těsnící krátery nebo zdeformované ventilové kroužky mohou způsobit netěsná místa a mít za následek ohrožení nositele přístroje!

- Ochranný kryt (K1) odtlačte palci. Ventilový kroužek (K2) uchopte za okraj a vytáhněte ho ven. Těsnící kráter (L3) zkontrolujte, zda není znečištěný a poškozený. Hadříkem, který nepouští vlákna, ho vyčistěte do čista. Poškozené těsnící krátery nechte vyměnit servisní službou Dräger.
- Nový ventilový kroužek položte na rovnou plochu, měl by rovnoměrně přiléhat v jedné rovině.
- Zkontrolovaný ventilový kroužek natlačte na kráter ventilu až zaskočí. Kroužek by měl rovnoměrně a v jedné rovině doléhat na plochu.
- Přitlačte ochranný kryt až zaskočí.

Zabalení přístroje (M, N, O)

platí pro všechny únikové dýchací přístroje

- Pásek roztáhněte až na doraz (M).
- Konce otevíracích pásků vložte opět do poutek na uzavíracích ucpávkách – krátký pásek pro vnější a delší pásek pro vnitřní uzavírací ucpávku.
- Otvírací pásek prostrčte otvorem (N1). Na obou stranách jej vložte do štěrbin (N2) a pevně jej utáhněte (N3).
- Otvor krčního límce přetáhněte okolo vnitřní masky (O).
- Na průhledové okénko položte lepenkový kryt a kuklu masky složte do těsných záhybů. Otvírací pásky upevněte na obal, jinak nedojde k automatickému vytržení uzavíracích ucpávek z filtru, když masku vyjmete z obalu.
- Nalepte nálepku s novým datem použitelnosti. Původní datum použitelnosti přitom ani nepřelepujte ani neodstraňujte, aby zůstalo zřejmé celkové stáří přístroje.
- K přístroji přiložte návod k použití.

- U jednotlivých variant obalů dále pokračujte ve smyslu následujícího popisu.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Otevírací pásek vsuňte pod poutko a zavěste ho na něj.
- Vložte masku a uzavřete zip.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Otevírací pásek upevněte na obal: plechovou sponku otevíracího pásku vsuňte do štěrbin ve spodní části plastového boxu, až zaskočí.
- Uzavřete plastový box – přečnávající části masky vsuňte zpět do plastového boxu pomocí uzavírací sponky.
- Plastový box uzavřete uzavírací sponkou.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Trhací šňůrku svažte s otevíracím páskem. Trhací šňůrku pevně přišroubujte do boxu. Složenou masku vsuňte do boxu. Víko s pomůckou pro zabalení nasadte na pouzdro, uzavřete ho napínací páskou a zaplombujte.

Uskladnění

Přístroj v obalu uskladňujte na chladných a suchých místech. Zabraňte přímému slunečnímu záření a teplotám nad 50 °C.

Informace podle §33 REACH

Výrobek obsahuje dvojchroman sodný (číslo CAS: 10588-01-9, číslo ES 234-190-3), látku uvedenou na tzv. seznamu kandidátů podle čl. 59 (1, 10) Nařízení (ES) č. 1907/2006 (REACH), v koncentraci vyšší než 0,1 hmotnostního procenta.

Likvidace do odpadu

Dýchací filtr a masku zlikvidujte v souladu s místními platnými předpisy pro odstraňování odpadů.

Objednávkový seznam

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Nosný pás (k nošení únikového dýchacího přístroje na opasku)	R 53 205
Náhradní filtr ABEK-P15 včetně otevíracích pásků a nálepky s datem použitelnosti	R 55 567
Sada náhradních dílů Dräger PARAT 4500	R 25 266
Držák na stěnu	R 51 906

Съобразявайте се с инструкцията за употреба

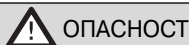
Всяко манипулиране с уреда предполага сигурни знания и спазване на настоящата инструкция за употреба. Уредът е предназначен само за тук описаната употреба.

Приложение

Dräger PARAT 4500 е филтърен уред за самозащита и евакуация от производствени съоръжения, в които неочаквано са възникнали органични или неорганични газове, въздухообразни отрови за дихателната система или вредни частици. Уредът е пригоден за период на евакуация най-малко 15 минути. Той е предвиден за еднократна употреба. Използвайте филтърния уред само в случай на опасност при евакуация, но не и по време на работа!

При висока концентрация на дихателни отрови (Jb 1 % от обема) и при поява на вещества с ниска точка на кипене от групи 1 и 2, може да се очаква по-малка степен на защита.

При неопитни ползватели може да се появят затруднения при дишането.



Филтърният уред не предпазва от въглероден монооксид и недостиг на кислород! Ако това не се вземе предвид, може да струва смърт или тежки увреждания на организма на ползвателя.

Описание

Филтърният уред за евакуация с комбиниран филтър отговаря на стандарт DIN 58647-7 ABEK-P 15. Проведен е тест на качулката съгласно стандарт EN 403. Дихателната връзка е пригодена за всяка големина на главата, от възрастни до деца над четири години.

Типове уреди	Тип	Клас
Dräger PARAT 4520 (мека опаковка) според DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (пътническа опаковка) според DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (кутия) според DIN 58647-7	ABEK-P	15

Обяснение на символите

Внимание! Съобразявайте се с инструкцията за употреба.

Може да се съхранява до ...

не е подходящ за CO

Дата на производство (виж обясненията на http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Кое какво е? (A)

- 1 Качулка
- 2 Вътрешна маска
- 3 Вентил за издишване
- 4 Филтър

Филтърният уред за евакуация в готовност

Дръжте филтърния уред за евакуация в непосредствена близост, напр. на работното място и запазен от увреждане. Избягвайте високи температури.

Проверете срока на годност на опаковката.

За да запомните добре начина на употреба, прочетете отново инструкциите.

Употреба (B, C, D)

УКАЗАНИЕ

Използвайте уреда само ако не е повреден и пломбата на филтъра не е разрушена!

- Отворете опаковката и извадете евакуационната качулка.
- Отваряне на филтъра: С червените разкъсващи ленти извадете напълно запушалките от двете страни на филтъра, в противен случай функцията му се затруднява!



ОПАСНОСТ

Преди употреба се уверете, че отворът на филтъра е свободен, в противен случай дишането се затруднява!

- Изхвърлете двете запушалки, заедно с лентите и резервоара!
- Натискайте с двата палеца и извадете филтъра от вътрешността на качулката.
- Хванете качулката за яката и я разширете. Първо вкарайте брадичката в яката, след това нахлузете качулката на главата си.

УКАЗАНИЕ

Хората, които носят очила, могат да си останат с тях.

- Приберете напълно дългите коси под качулката.
- Хванете филтъра и дърпайте равномерно вътрешната маска пред устата и носа си. Опънете назад лентата за дърпане. Ако това е невъзможно, дръжте маската натисната с ръка.



ВНИМАНИЕ

Вътрешната маска трябва да е поставена плътно пред устата и носа, яката трябва да лежи близо до врата.

Голямата брада може да предизвика пробиви на филтърния уред и така да застраши ползвателя!

УКАЗАНИЕ

Когато филтърният уред се ползва от деца, възрастните трябва да проверят дали дишателната връзка е правилно и плътно поставена.

- Дишайте спокойно! Дишането е затруднено съвсем малко. Въздухът, който дишате, може значително да се затопли, това е признак, че маската функционира нормално.
- Потърсете евакуационния път към аварийния изход – ако това е невъзможно, чакайте намесата на спасителните отряди! Давайте знаци, например чукайте или се покажете на прозореца.

УКАЗАНИЕ

Максималната годност на филтърният уред за евакуация е 12 години от датата на производството му.

Филтърният уред за евакуация може да се поддържа само от обучен специализиран персонал.

Сменете филтъра и шайбата на вентила, когато

— са били отваряни запушалките на филтъра.

— е пресрочена годността, означена на опаковката.

— са изминали четири години.

За смяна използвайте комплекта резервни части R 25 266 и резервния филтър R 55 567.

Смяна на филтъра (E, F, G, H, I, J)

- Извадете уреда от опаковката. Издърпайте примката (E1). Вържете разкъсващата лента от шлицовете (E2) и я извадете напълно от отвора (E3). Натиснете филтъра с двата палеца и го извадете от маската, изтеглетe плъзгащата ивица (F).
- Обърнете изцяло гумената маншета на рамката на филтъра.
- Извадете стария филтър (G).
- Филтрите са специален отпадък: изхвърляйте ги в съответствие с местните предписания.
- Поставете новия филтър – стрелката върху филтъра сочи към рамката (H). Не използвайте смазка за плъзгане! Плочката на запушалката сочи към визъора.
- Поставете равномерно гумената маншета върху филтъра. Залепете отново плъзгащата ивица около гумената маншета (I). Плъзгащата ивица осигурява безпроблемното изваждане на филтъра!
- Разхлабете малко халката. Натиснете отново гумената маншета с филтъра в рамката (J). След това отново застегнете халката.

Смяна на шайбата на вентила (K, L)



ВНИМАНИЕ

Замърсените/повредените отвори на уплътнението или деформираните шайби на вентилите могат да предизвикат пробиви в маската и да застрашат ползвателя!

- Натиснете с палци и извадете предпазната шапка (K1). Хванете шайбата на вентила (K2) за ръба и я извадете. Проверете отвора на уплътнението (L3) за замърсявания и повреди. Избършете старателно с кърпа, неотделяща власинки. Свържете се с Dräger за смяна на повредените отвори на уплътнението.
- Поставете новата шайба на вентила на равна повърхност, шайбата трябва да е легнала равномерно и хоризонтално.
- Натиснете докрай проверената шайба върху отвора на вентила. Шайбата трябва да е легнала равномерно и хоризонтално.
- Натиснете докрай предпазната шапка.

Опаковане на уреда (M, N, O)

отнася се за всички филтърни уреди за евакуация

- Сложете възможно най-далече лентата за дърпане (M).
- Вържете отново краищата на разкъсващите ленти в плочките на запушалките – късата лента за външната запушалка, по-дългата лента – за вътрешната запушалка.

- Прекарайте разкъсващата лента през отвора (N1). Вържете я от двете страни в шлица (N2) и я застегнете (N3).
- Опънете яката около вътрешната маска (O).
- Поставете хартиено покритие върху визьора, сгънете плътно качулката. Закрепете разкъсващите ленти за опаковката, в противен случай, когато качулката бъде извадена от опаковката, запушалките няма да се откъсват автоматично от филтъра.
- Залепете стикера с новия срок на годност. При това не покривайте и не отстранявайте стикера със стария срок на годност, за да се вижда общата възраст на уреда.
- Сложете инструкцията за употреба към уреда.
- При отделните варианти на опаковане процедурирайте, както е описано по-долу.

Dräger PARAT 4520 мека опаковка (P):

- Вкарайте разкъсващата лента под примката и я закачете.
- Поставете качулката и затворете ципа.

Dräger PARAT 4530 пътническа опаковка (Q):

- Закрепете разкъсващата лента към опаковката: Вкарайте докрай металните кламери на разкъсващата лента в шлица на долната част на пластмасовата кутия.
- Затворете пластмасовата кутия - неприбраните части от качулката натикайте обратно с помощта на закрепващия кламер.
- Затворете пластмасовата кутия със закрепващия кламер.

Dräger PARAT 4560 кутия (R, S):

- Завържете на възел връзката и разкъсващата лента. Застегнете с болтове връзката в кутията. Сложете сгънатата качулка в кутията. Поставете капака с инструкцията за опаковане, затворете кутията с обтегача и я пломбирайте.

Съхранение

Съхранявайте уреда в опаковката му на хладно и сухо място. Избягвайте директно слънчево греене и температури над 50 °C .

Информация според §33 REACH

Изделието съдържа натриев дихромат (CAS-номер 10588-01-9, EG-номер 234-190-3), вещество от списъка според член 59 (1, 10) от Наредба (EG) № 1907/2006 (REACH), в концентрация над 0,1 масови процента.

Изхвърляне

Изхвърляйте филтъра и уреда в съответствие с валидните местни предписания за изхвърляне на отпадъци.

Списък за поръчки

Dräger PARAT 4520 мека опаковка	R 55 520
Dräger PARAT 4530 пътническа опаковка	R 55 755
Dräger PARAT 4560 кутия	R 55 760
Ремък (за носене на филтриращия уред на колана)	R 53 205
Резервен филтър АВЕК-Р15 вкл. разкъсващи ленти и стикер за годността	R 55 567
Комплект резервни части Dräger PARAT 4500	R 25 266
Стойка за стена	R 51 906

Respectați instrucțiunile de utilizare

Folosirea acestui dispozitiv presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare. Dispozitivul este prevăzut numai pentru utilizarea descrisă aici.

Domeniul de utilizare

Dräger PARAT 4500 este un aparat de filtrare de urgență pentru salvarea individuală din instalații de producție, în care intervin brusc gaze organice sau anorganice, gaze toxice sub formă de vapori sau particule dăunătoare. Aparatul este destinat pentru o utilizare de minim 15 minute. Este de unică folosire. Aparatul de filtrare de urgență se va utiliza numai la evacuare în caz de pericol, nu în timpul lucrului!

La concentrații ridicate de gaze toxice (≥ 1 Vol.-%) și la intervenirea vaporilor categoria 1 și 2 protecția este redusă.

La utilizatori neexperimentați poate interveni îngreunarea căilor respiratorii.



Aparatul de filtrare de urgență nu protejează contra monoxidul de carbon și la lipsa de oxigen!

O nerespectare a acestor reguli poate implica moartea sau vătămări corporale grave.





Descriere

Aparatul de filtrare de urgență cu filtru combinat este în conformitate cu normele DIN 58647-7 ABEK-P 15. Gluga a fost supusă verificării conform normelor EN 403.

Muștiucul de respirație este adecvat pentru orice mărime de cap de la adult la copil de la 4 ani.

Tipuri de aparate	Tip	Categoria
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Explicația simbolurilor

-  Atenție! Respectați instrucțiunile de utilizare.
-  Depozitabil până la ...
-  nu este recomandabil contra CO
-  Data producției (vezi explicațiile pe pagina de internet http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Ce este ce? (A)

- 1 Glugă
- 2 Mască interioară
- 3 Ventil de expirație
- 4 Filtru

Țineți pregătit aparatul de filtrare de urgență

Țineți pregătită în imediata apropiere gluga de protecție respiratorie și protejată de avarieri, de ex. la locul de lucru. Evitați temperaturile ridicate.

Verificați data expirării pe ambalaj.

Pentru a învăța cum se utilizează citiți de mai multe ori instrucțiunile de utilizare.

Utilizare (B, C, D)

REMARCĂ

Utilizați aparatul numai dacă este în stare impecabilă și plomba filtrului nu este distrusă!

- Deschideți ambalajul și scoateți gluga de protecție respiratorie în caz de urgență.
- Se deschide filtrul: se trag și se înlătură complet capacele de obturare de cele două benzi de desfacere roșii din ambele părți ale filtrului, altfel este împiedicată funcționarea!



PERICOL

Înainte de utilizare se va asigura că deschiderea filtrului este liberă altfel respirația ar fi împiedicată!

- Se elimină ambele capace de obturare împreună cu benzile și ambalajul!
- Filtrul se apasă din interiorul glugii spre exterior cu ambele policee.
- Gluga se prinde de guler și se lărgeste. Se introduce mai întâi bărbia în guler – gluga se poate trage astfel peste cap.

REMARCĂ

Glugile sunt prevăzute și pentru persoanele care poartă ochelari .

- Împingeți părul lung complet sub glugă.
- Apucați de filtru și potriviți-vă masca interioară uniform asupra gurii și nasului. Întindeți banda spre spate. Dacă nu este posibil țineți masca apăsată cu mâna.



ATENȚIE!

Masca interioară este etanș lipită de gură și nas, gulerul stă strâns la gât.

Barba pe tot obrazul cauzează infiltrații și poate conduce la periclitarea purtătorului aparatului!

REMARCĂ

Dacă aparatul de filtrare în caz de urgență este utilizat de copii, adulții ar trebui să verifice ca racordul respiratoriu să fie lipit corespunzător și etanș.

- Respirați cu calm! Respirația este îngreunată nesemnificativ. Aerul respirat se poate încălzi simțitor, acesta fiind semn că funcționarea este normală.
- Se caută calea de evacuare spre ieșirea de urgență – dacă acest lucru nu este posibil se așteaptă sosirea echipelor de salvare! Se semnalează prezența, de ex. se ciocăne sau se arată în fața ferestrelor.

REMARCĂ

Durata maximă de viață a glugii de protecție respiratorie în caz de urgență este de 12 ani de la data de fabricație.

Întreținerea glugii de protecție respiratorie în caz de urgență este permisă numai personalului specializat. Filtrul și șaiba ventilului se înlocuiesc când

- capacele de obturare al filtrului glugii de protecție respiratorie în caz de urgență au fost deschise.
- data înscrisă pe ambalaj a fost depășită.
- au trecut patru ani.

Pentru acest lucru se folosește setul de piese de schimb R 25 266 și filtrul de schimb R 55 567.

Schimbarea filtrului (E, F, G, H, I, J)

- Se scoate aparatul din ambalaj. Se desface nodul (E1). Benzile de prindere din orificii se unesc (E2) și se trag complet din gaură (E3). Filtrul se împinge în exterior cu ambii policei din mască și se trage lamela alunecoasă (F).
- Manșeta de cauciuc a prinderii filtrului se răsfrânge complet.
- Se scoate filtrul vechi (G).
- Filtrele sunt reziduuri speciale: se elimină în conformitate cu reglementările locale.
- Se montează un filtru nou – săgeata pe filtru indică prinderea filtrului (H). Nu utilizați substanțe de lubrifiere! Eclisa capacului de închidere este îndreptată spre geamul de vizualizare.
- Manșeta de cauciuc se rulează uniform peste filtru. Lamelele alunecoase se lipesc în jurul manșetei de cauciuc (I). Lamelele alunecoase sunt destinate pentru o scoatere în deplină siguranță a filtrului pentru utilizare!
- Se slăbește puțin brida. Manșeta de cauciuc se apasă împreună cu filtrul în sistemul de prindere al filtrului (J). Apoi se înșurubează din nou brida.

Schimbarea șaibei ventilului (K, L)



ATENȚIE!

Măștile de etanșare murdare/avariate sau șaibe ale ventilului pot cauza infiltrații și pot periclita purtătorul!

- Capacul de protecție (K1) se scoate prin apăsare cu policei. Șaiba ventilului (K2) se apucă de margine și se scoate. Masca de etanșare (L3) se verifică la murdărire și avariere. Cu ajutorul unei lavete fără scame se curăță. Măștile de etanșare se înlocuiesc de către Dräger.
- Șaiba ventilului se așează pe o suprafață plană, șaiba trebuie să asigure o planeitate uniformă.
- Șaiba ventilului verificată trebuie împinsă până la refuz pe masca de etanșare. Șaiba trebuie să asigure o planeitate uniformă pe aceasta.
- Capacul de protecție se apasă până la refuz.

Împachetarea aparatului (M, N, O)

valabilă pentru toate glugile de protecție respiratorie în caz de urgență

- Banda se desface până la refuz (M).
- Capetele benzilor de prindere se conectează din nou în eclisele capacelor de obturare – banda scurtă pentru cel exterior, banda cea lungă pentru capacul interior.

- Banda de prindere se introduce prin gaură (N1). Se înnoadă din ambele părți în caneluri (N2) și se strâng ferm (N3).
- Se trage gulerul în jurul măștii interioare (O).
- Capacul de carton se așează pe fereastra de vizualizare, gluga se pliază strâns. Benzile de prindere se fixează de ambalaj, altfel capacele de închidere nu vor fi smulse automat din filtru, în momentul în care gluga este scoasă din ambalaj.
- Se lipește autocolantul cu noua dată de expirare. Nu trebuie acoperit sau îndepărtat autocolantul cu data de expirare veche pentru a putea recunoaște data fabricației inițială a aparatului.
- Instrucțiunile de utilizare se atașează lângă aparat.
- Pentru variantele individuale de ambalare se procedează după următoarele descrieri.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Banda de prindere se introduce sub nod și se agață.
- Se așează gluga și se închide fermoarul.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Banda de prindere se fixează de ambalaj: Clamele de tablă ale benzii de prindere se introduc în orificiile din partea de jos a cutiei din plastic până la refuz.
- Se închide cutia de plastic – elementele glugii care stau în afară se introduc înapoi în cutia de plastic cu cleme de prindere.
- Cutia de plastic se închide cu clame de prindere.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Se înnoadă sfoara textilă cu banda de prindere. Sfoara textilă se înșurubează în cutie. Gluga pliată compact se introduce în cutie. Capacul cu suport de împachetare se așează pe carcasă, se închide cu bandă metalică și se plombează.

Depozitare

Aparatul se depozitează în ambalaj în mediu răcoros și uscat. Evitați razele solare directe și temperaturi de peste 50 °C.

Informare conform §33 REACH

Produsul conține bicromat de sodiu (Număr CAS 10588-01-9, Număr CE 234-190-3), o substanță din lista de candidați conform Articolului 59 (1, 10) al Ordonanței (CE) Nr. 1907/2006 (REACH), în concentrație 0,1 procent masic.

Eliminarea

Filtrul și aparatul se elimină corespunzător normelor de îndepărtare a reziduurilor locale aflate în vigoare.

Lista de comandă

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Portcurea (pentru purtarea aparatului de filtrare la curea)	R 53 205
Filtru de schimb ABEK-P15 incl. benzi de prindere și autocolant cu data expirării	R 55 567
Set de elemente de schimb Dräger PARAT 4500	R 25 266
Suport perete	R 51 906

A használati útmutató betartása

A készülék használata minden esetben feltételezi ezen használati utasítás pontos ismeretét és betartását. A készülék csak a pontosan megadott alkalmazásra használható.

Az alkalmazás célja

A Dräger PARAT 4500 olyan önmentő légszűrőkészülék, amellyel olyan üzemi berendezésekből lehet kimenekülni, ahol hirtelen szerves vagy szervetlen gázok, gőz formájú mérgező anyagok vagy káros részecskék keletkeztek. A készülékkel legalább 15 perc menekülési időtartamot lehet biztosítani. A készülék egyszerű használatra van kialakítva. Az önmentő légszűrő készüléket csak menekülési célokra szabad használni vészhelyzetben, üzemi használatra nem alkalmas!

Ha a légzést mérgező anyagok koncentrációja magas (≥ 1 térf.-%) vagy ha az 1. és 2. csoportba tartozó, alacsony forráspontú anyagok keletkeznek, akkor csak csökkent mérvű védelemre lehet számítani.

Gyakorlatlan felhasználók esetében légzési nehézségek léphetnek fel.



VESZÉLY

Az önmentő légszűrőkészülék nem nyújt védelmet a szénmonoxid és az oxigénhiány ellen!

A fentiek be nem tartása halálhoz vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Leírás

A kombinált szűrővel ellátott önmentő légszűrőkészülék megfelel a DIN 58647-7 ABEK-P 15 számú szabványnak. A sisakvizsgálatot az EN 403 számú szabvány szerint végezték. A légzési csatlakozó minden felnőt, valamint négy évesnél idősebb gyermek fejméretéhez megfelelő.

Készülék-típusok	Típus	Osztály
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

- Figyelem! A használati utasítást tessék figyelembe venni.
- Tárolható ...-ig
- CO-hoz nem alkalmas
- Gyártási dátum (magyarázatokat lásd: http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Magyarázat (A)

- 1 Kármzsa
- 2 Belső maszk
- 3 Kilégző szelep
- 4 Szűrő

Az önmentő légszűrőkészüléket mindig készenlétben kell tartani

Az önmentő légszűrőkészüléket mindig elérhető közelségben, sérülésektől mentes állapotban, pl. a munkahelyen készenlétben kell tartani. Kerülni kell a magas hőmérsékleteket. A lejárati dátumot a csomagoláson ellenőrizni kell. Az alkalmazás begyakorlásához ismételten el kell olvasni a használati utasítást.

Használata (B, C, D)

MEGJEGYZÉS

A készülék csak akkor használható, ha sérülésektől mentes, továbbá a szűrőn lévő pecsét sértetlen állapotban van!

- Bontsuk fel a csomagolást, és vegyük ki a mentő-sisakot.
- Nyissuk fel a szűrőt: A vörös színű tépőszalagok segítségével a szűrő mindkét oldalán teljesen húzzuk ki a záródugókat, különben a készülék működése akadályozott lesz!



VESZÉLY

Használat előtt győződjünk meg arról, hogy a szűrőnyílás szabadon van, ellenkező esetben a légzés akadályozott lesz!

- Mindkét záródugót a szalagokkal és a csomagolóanyaggal együtt dobjuk el!
- A szűrőt a két hüvelykujjunk segítségével belülről kifelé nyomjuk ki a sisakból.
- A sisakot a nyakfodornál megfogjuk, és feltesszük. Először az állunkat kell a nyakfodorba helyezni, majd a sisakot átfordítjuk a fejünkön.

MEGJEGYZÉS

A szemüveget viselők hagyják magukon a szemüveget.

- A hosszú haját be kell gyömöszölni a sisak alá.
- Fogjuk meg a szűrőt, és a belső álarcot illesztjük egyenletesen a szájunk és az orrunk elé. A kötő-szalagot feszítsük meg hátrafelé. Ha ez nem lehetséges, akkor az álarcot a kezünkkel rászorítva tartjuk.



VIGYÁZAT

A belső álarcnak tömítve kell illeszkednie a száj és az orr előtt, a nyakfodornak pedig szorosan kell felfeküdnie a nyaknál.

A körszakáll rossz tömítést, beszívárgást eredményez, ami a készülék viselőjének veszélybe kerüléséhez vezethet!

MEGJEGYZÉS

Ha gyerek használja az önmentő légzőkészüléket, akkor felnőttek meg kell vizsgálnia, hogy a légzési csatlakozó megfelelően és tömören van-e berakva.

- Lélegezzünk nyugodtan! A légzés kismértékben nehezebbé válik. A belélegzett levegő lényegesen melegebb lehet, ez a normális működés jele.
- Keressük meg a vészkijárat felé vezető menekülési utat – ha ez nem lehetséges, akkor várjuk meg a mentésben résztvevőket! Adjunk jeleket, pl. kopogjunk vagy mutassuk meg magunkat az ablakban.

MEGJEGYZÉS

Az önmentő légszűrőkészülék maximális élettartama 12 év, a gyártási dátumtól számítva.

Az önmentő légszűrőkészülék ápolását, karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik.

A szűrőket és a szeleptárcsákat ki kell cserélni, ha

—az önmentő légszűrőkészülék szűrőjének záródugói fel lettek nyitva.

—a csomagolás lejárati dátumát túlléptük.

—eltelt négy év.

Ilyen esetben az R 25 266 jelű tartalék-szűrőkészletet és az R 55 567 jelű tartalék szűrőt kell alkalmazni.

A szűrő kicserélése (E, F, G, H, I, J)

- Vegyük ki a készüléket a csomagolásból. Húzzuk felfelé a fülecskét (E1). Akasszuk ki a feltépő-szalagot az (E2) nyílásokból, és húzzuk ki egészen a lyukból (E3). Mindkét hüvelykujunk segítségével nyomjuk ki a szűrőt az álarcból, és húzzuk le az (F) csúszószalagot.
- A szűrő-rögzítés gumi-karmantyúját teljesen fordítsuk ki.
- Húzzuk ki a régi szűrőt (G).
- A szűrők különleges hulladéknak számítanak: Ártalmatlanításukat a helyi előírások szerint kell végezni.
- Helyezzük be az új szűrőt – a szűrőn lévő nyílknak a (H) szűrő-rögzítés irányába kell mutatnia. Nem szabad semmilyen kenőanyagot alkalmazni! A záródugó nyelve a nézőablak irányába mutat.
- A gumi-karmantyút egyenletesen fektessük rá a szűrőre. A csúszószalagot ragasszuk vissza az (I) gumi-karmantyú köré. A csúszószalag biztosítja, hogy a szűrőt a használat céljából zavarmentesen ki lehessen nyomni!
- A szorítóbilincset lazítsuk meg egy kicsit. A gumi-karmantyút a szűrővel együtt nyomjuk ismét be a (J) szűrőrögzítőbe. Ezután ismét húzzuk meg szorosan a szorítóbilincset.

A szeleptárcsa kicserélése (K, L)



Az elszennyeződött vagy megsérült tömítőtlcsér vagy a deformálódott szeleptárcsa szivárgáshoz vezethet, ami a készülék viselőjének veszélyeztetését idézheti elő!

- Nyomjuk ki a hüvelykujunkal a (K1) védősapkát. A (K2) szeleptárcsát fogjuk meg a pereménél, és húzzuk ki. Ellenőrizzük az (L3) tömítőtlcsért elszennyeződéses és sérülések szempontjából. Egy szálmentes törőlkendő segítségével töröljük tisztára. A sérült tömítőtlcsért cseréltessük ki a Dräger szakembereivel.
- Fektesük rá az új szeleptárcsát egy sima felületre, ekkor a tárcsának egyenletesen és simán fel kell feküdnie.
- A megvizsgált szeleptárcsát nyomjuk rá a szeleptölcserre, egészen a beugrásig. A tárcsának egyenletesen és simán fel kell feküdnie.
- A védősapkát nyomjuk fel, egészen a beugrásig.

A készülék csomagolása (M, N, O)

minden önmentő légszűrőkészülékre érvényes

- A húzószalagot húzzuk ki egészen ütközésig (M).
- A felfogó szalagok végeit kössük be a záródugó szíjjaiba – a rövid szalagot a külső,

a hosszabb szalagot belső záródugókhöz.

- A felfogó szalagot dugjuk át a lyukon (N1). Mindkét oldalon kössük be a résekbe (N2) és húzzuk szorosan meg (N3).
- A nyakfodort és a belső álarcot húzzuk meg (O).
- A kartonpapírt fektessük rá a nézőablakra, a sisakot szorosan hajtsuk össze. A felfogó szalagokat rögzítsük a csomagoláson, ellenkező esetben a záródugók nem fognak automatikusan kiszakadni a szűrőből, amikor kivesszük a sisakot a csomagolásból.
- Ragasszuk fel a címkét az új lejárati dátummal. Ilyenkor nem szabad a régi lejárati dátumot átragasztani vagy eltávolítani, hogy a készülék teljes életkora felismerhető maradjon.
- Mellékeljünk használati utasítást a készülékhez.
- Az egyes csomagolási megoldások esetében az alábbiakban leírtak szerint járjunk el.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- A felfogó szalagot csúsztassuk be a fül alá és akasszuk be.
- Helyezzük be a sisakot és zárjuk rá a villámzárát.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- A feltépő szalagot rögzítsük a csomagoláson: A feltépő szalagok lemez-szorítóját toljuk be egészen ütközésig a műanyag-doboz alsó részén található nyílásba.
- Zárjuk le a műanyag-dobozt – a sisak kinyúló részeit a tartókapoccsal toljuk vissza a műanyag-dobozba.
- Zárjuk le a műanyag-dobozt a tartókapoccsal.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- A nyitószinórt összekötjük a feltépő szalaggal. A nyitószinórt szilárdan becsavarozzuk a dobozba. A sisakot összehajtogatva becsúsztatjuk a dobozba. A fedelet a csomagoláshoz való segédeszközzel kivesszük a házból, rögzítőszalaggal lezárjuk és leplombáljuk.

Tárolás

A becsomagolt készüléket hűvös, száraz helyen kell tárolni. Kerülni kell a közvetlen nap sugárzást, és a 50 °C fölötti hőmérsékleteket.

Információ a REACH 33. § szerint

A termék nátrium-dikromátot (CAS-szám: 10588-01-9, EG-szám: 234-190-3) tartalmaz, ami az Európai Unió 1907/2006/EK számú rendeletének (REACH) 59. § (1, 10) szakasza értelmében 0,1 tömegszázalék fölötti koncentrációban a kijelölt listán szereplő anyag.

Kidobás

A szűrőt és a készüléket a mindenkor érvényes helyi hulladékeltávolítási előírásoknak megfelelően kell kidobni.

Rendelési jegyzék

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Hordozó-szűrő (az önmentő légszűrőkészüléknek a szíjon való hordozásához)	R 53 205
ABEK-P15 tartalék-szűrő, feltépő-szalagokkal és a lejárati dátumot jelölő címkével együtt	R 55 567
Dräger PARAT 4500 pótalkatrész készlet	R 25 266
Fali tartó	R 51 906

Προσοχή στις οδηγίες χρήσης

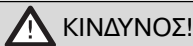
Η χρήση αυτής της συσκευής προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η συσκευή προορίζεται μόνο για την περιγραφόμενη χρήση.

Σκοπός χρήσης

Το Dräger PARAT 4500 είναι μια συσκευή με φίλτρο διαφυγής για την αυτοδιάσωση από εγκαταστάσεις, όπου παρουσιάζονται ξαφνικά οργανικά ή ανόργανα αέρια, τοξικά αέρια σε μορφή ατμών ή επιβλαβή σωματίδια. Η συσκευή είναι κατάλληλη για διάρκεια διαφυγής τουλάχιστον 15 λεπτών. Προβλέπεται για μία χρήση. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή διαφυγής με φίλτρο μόνο για διαφυγή σε περίπτωση κινδύνου, όχι για εργασία!

Σε υψηλές συγκεντρώσεις τοξικών αερίων (≥ 1 Vol.-%) και σε περίπτωση ύπαρξης ουσιών χαμηλού σημείου ζέσης της ομάδας 1 και 2 πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία.

Σε μη εξασκημένους χρήστες ενδέχεται να παρουσιαστεί δυσκολία στην αναπνοή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Η συσκευή φίλτρου διαφυγής δεν προστατεύει από το μονοξείδιο του άνθρακα ή από έλλειψη οξυγόνου!

Εάν δεν ληφθούν υπόψη τα προαναφερόμενα μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.

Περιγραφή

Η συσκευή διαφυγής με φίλτρο συνδυασμού ανταποκρίνεται στο πρότυπο DIN 58647-7 ABEK-P 15. Έχει διενεργηθεί έλεγχος της κουκούλας κατά EN 403. Η αναπνευστική συσκευή είναι κατάλληλη για κάθε μέγεθος κεφαλιού ενηλίκων καθώς και για παιδιά άνω των τεσσάρων ετών.

Τύποι συσκευών	Τύπος	Κατηγορία
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Επεξήγηση συμβόλων

- Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
- Αποθηκεύσιμο ως τις ...
- Ακατάλληλο για CO
- Ημερομηνία κατασκευής (βλέπε επεξηγήσεις στο http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf)

Τί είναι τί; (A)

- 1 Κουκούλα
- 2 Εσωτερική μάσκα
- 3 Βαλβίδα εκπνοής
- 4 Φίλτρο

Φύλαξη συσκευής φίλτρου διαφυγής σε ετοιμότητα

Φυλάτε την κουκούλα διαφυγής πολύ κοντά και προστατευμένη από ζημιές, π.χ. στο χώρο εργασίας. Αποφεύγετε τις υψηλές θερμοκρασίες. Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία. Για να εξοικειωθείτε με τη χρήση, διαβάστε επανειλημμένα τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση (B, C, D)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εφόσον δεν έχει υποστεί ζημιά και όταν δεν είναι κατεστραμμένη η μολυβδοσφραγίδα στο φίλτρο!

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε την κουκούλα διαφυγής.
- Ανοίξτε το φίλτρο: Με τα κόκκινα λουριά ανοίγματος, τραβήξτε τα πώματα στις δύο πλευρές του φίλτρου εντελώς προς τα έξω, διαφορετικά παρεμποδίζεται η λειτουργία!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα του φίλτρου είναι ελεύθερο, διαφορετικά μπορεί να παρεμποδίζεται αναπνοή!

- Απορρίψτε τα δύο πώματα μαζί με τα λουριά και το δοχείο.
- Σπρώξτε το φίλτρο από την κουκούλα, πιέζοντάς το από μέσα με τους δύο αντίχειρες.
- Πιάστε την κουκούλα από το περιλαίμιο και μεγαλώστε το άνοιγμα. Περάστε πρώτα το πηγούνι μέσα από το άνοιγμα και στη συνέχεια φορέστε την κουκούλα στο κεφάλι.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Αν φοράτε γυαλιά, δε χρειάζεται να τα βγάλετε.

- Τακτοποιήστε τα μακριά μαλλιά εντελώς μέσα στην κουκούλα.
- Πιάστε το φίλτρο και τραβήξτε την εσωτερική μάσκα ώστε να προσαρμοστεί ομοιόμορφα μπροστά από το στόμα και τη μύτη. Τεντώστε το λουρί σύσφιξης προς τα πίσω. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, πιέστε τη μάσκα διαρκώς με το χέρι.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η εσωτερική μάσκα πρέπει να εφαρμόζει καλά μπροστά από το στόμα και τη μύτη, το περιλαίμιο πρέπει να εφαρμόζει στον λαιμό.

Το μούσι προκαλεί διαρροές και μπορεί να εκτεθεί σε κίνδυνο ο χρήστης της συσκευής!

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Εάν η συσκευή διαφυγής χρησιμοποιείται από παιδιά, πρέπει να ελέγχεται από ενήλικες η σωστή και στεγανή εφαρμογή της αναπνευστικής συσκευής.

- Αναπνεύστε ήρεμα! Η αναπνοή είναι ελαφρώς πιο δύσκολη. Ο αέρας στο εσωτερικό της μάσκας αρχίζει να ζεσταίνεται. Αυτό αποτελεί ένδειξη της σωστής λειτουργίας του φίλτρου.
- Αναζητήστε δίοδο διαφυγής προς την έξοδο κινδύνου. Αν δεν μπορείτε να βρείτε δίοδο διαφυγής, περιμένετε την άφιξη του συνεργείου διάσωσης! Δώστε σήμα ζωής π.χ. με χτυπήματα ή εμφανιζόμενος σε παράθυρο.

Συντήρηση

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η μέγιστη διάρκεια ζωής της συσκευής φίλτρου διαφυγής ανέρχεται στα 12 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

Η συντήρηση των συσκευών φίλτρου διαφυγής επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

Αντικαταστήστε το φίλτρο και το δίσκο της βαλβίδας

— μετά από άνοιγμα των πωμάτων του φίλτρου της συσκευής διαφυγής.

— όταν παρέλθει η ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία.

— όταν παρέλθουν τέσσερα χρόνια.

Χρησιμοποιήστε το σετ ανταλλακτικών R 25 266 και ανταλλακτικό φίλτρο R 55 567.

Αντικατάσταση του φίλτρου (E, F, G, H, I, J)

- Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία. Περάστε τη θηλιά (E1). Ελευθερώστε το λουρί ανοίγματος από τις σχισμές (E2) και αφαιρέστε το, τραβώντας το μέσα από την τρύπα (E3). Πιέστε το φίλτρο έξω από τη μάσκα με τους δύο αντίχειρες και αφαιρέστε την ταινία ολίσθησης (F).
- Περάστε τελείως το λαστιχένιο περίβλημα της υποδοχής του φίλτρου.
- Τραβήξτε έξω το παλιό φίλτρο (G).
- Τα φίλτρα ανήκουν στα ειδικά απορρίμματα: Η διάθεσή τους να ανταποκρίνεται στις κατά τόπους προδιαγραφές.
- Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο – Το βέλος στο φίλτρο δείχνει προς την υποδοχή του φίλτρου (H). Μη χρησιμοποιήσετε λιπαντικά! Η γλώσσα του πώματος δείχνει προς το παράθυρο της κουκούλας.
- Περάστε το λαστιχένιο περίβλημα ομοιόμορφα πάνω από το φίλτρο. Κολλήστε ξανά την ταινία ολίσθησης γύρω από το λαστιχένιο περίβλημα (I). Η λωρίδα ολίσθησης εξασφαλίζει εύκολη ολίσθηση του φίλτρου πριν τη χρήση!
- Χαλαρώστε λίγο το κολάρο. Πιέστε το λαστιχένιο περίβλημα με το φίλτρο πάλι μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (J). Στη συνέχεια, σφίξτε πάλι το κολάρο.

Αντικατάσταση του δίσκου της βαλβίδας (K, L)



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ρυπαρές ή φθαρμένες έδρες βαλβίδων ή παραμορφωμένοι δίσκοι βαλβίδων μπορεί να οδηγήσουν σε διαρροές και σε κίνδυνο το χρήστη της συσκευής!

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (K1) με τη βοήθεια του αντίχειρα. Πιάστε από την άκρη το δίσκο της βαλβίδας (K2) και τραβήξτε τον έξω. Ελέγξτε εάν είναι λερωμένη ή έχει υποστεί ζημιά ή έδρα (L3). Καθαρίστε τη με ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι. Οι έδρες που παρουσιάζουν ζημιές θα πρέπει να αντικαθίστανται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης της Dräger.
- Τοποθετήστε το νέο δίσκο της βαλβίδας σε μία επίπεδη επιφάνεια. Ο δίσκος θα πρέπει να "πατάει" ομοιόμορφα και επίπεδα.
- Πιέστε τον ελεγμένο δίσκο της βαλβίδας μέχρι να ασφαλίσει πάνω στην έδρα της βαλβίδας. Ο δίσκος θα πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα και επίπεδα.
- Βάλτε το προστατευτικό κάλυμμα πιέζοντάς το μέχρι να ασφαλίσει.

Συσκευασία της συσκευής (M, N, O)

ισχύει για όλες τις συσκευές διαφυγής

- Χαλαρώστε τον μάντα μέχρι το τέρμα (M).
- Δέστε τα άκρα των λουριών ανοίγματος πάλι στις γλώσσες των πωμάτων. Το κοντό λουρί για το εξωτερικό πώμα, το μακρύ λουρί για το εσωτερικό πώμα.

- Περάστε τη λωρίδα ανοίγματος μέσα από την τρύπα (N1). Περάστε το λουρί εκατέρωθεν στις σχισμές (N2) και σφίξτε (N3).
- Τραβήξτε το περιλαίμιο γύρω από την εσωτερική μάσκα (O).
- Τοποθετήστε το χάρτινο κάλυμμα πάνω στο παράθυρο της κουκούλας. Στερεώστε τα λουριά ανοίγματος στη συσκευασία, διαφορετικά τα πώματα δεν αποσπώνται αυτόματα από το φίλτρο κατά την αφαίρεση της κουκούλας από τη συσκευασία.
- Κολλήστε το αυτοκόλλητο με την καινούργια ημερομηνία λήξης. Μην επικαλύψετε ή αφαιρέσετε το παλιό αυτοκόλλητο, ώστε να φαίνεται η συνολική ηλικία της συσκευής.
- Επισυνάψτε τις οδηγίες χρήσης στη συσκευή.
- Συνεχίστε όπως περιγράφεται παρακάτω για τους επιμέρους τύπους συσκευασίας.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Περάστε το λουρί ανοίγματος κάτω από τη θηλιά και γαντζώστε το.
- Τοποθετήστε την κουκούλα και κλείστε το φερμουάρ.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Στερεώστε το λουρί ανοίγματος στη συσκευασία: Περάστε το μεταλλικό συνδετήρα του λουριού ανοίγματος μέσα στην υποδοχή στο κάτω μέρος του πλαστικού κουτιού μέχρι να κουμπώσει.
- Κλείστε το πλαστικό κουτί. Σπρώξτε τα μέρη της κουκούλας που προεξέχουν μέσα στο πλαστικό κουτί με τον συνδετήρα συγκράτησης.
- Κλείστε το πλαστικό κουτί με τον συνδετήρα.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Δέστε το κορδόνι στο λουρί ανοίγματος. Βιδώστε το κορδόνι μέσα στο κουτί. Διπλώστε την κουκούλα και τοποθετήστε την μέσα στο κουτί. Προσαρμόστε το κάλυμμα με το βοηθητικό συσκευασίας πάνω στο περίβλημα, κλείστε το με το λουρί σύσφιξης και σφραγίστε το.

Φύλαξη

Αποθηκεύετε τη συσκευή μέσα στη συσκευασία σε δροσερό και στεγνό χώρο. Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και θερμοκρασίες πάνω από 50°C.

Πληροφορία σύμφωνα με το Λ33 REACH

Το προϊόν περιέχει διχρωμικό νάτριο (αριθμός CAS 10588-01-9, αριθμός EK 234-190-3), μια ουσία της λίστας υποψηφίων σύμφωνα με το άρθρο 59 (1, 10) του κανονισμού (ΕΚ) αρ. 1907/2006 (REACH), σε συγκέντρωση πάνω από 0,1 τοις εκατό της μάζας.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διαθέστε το φίλτρο και τη συσκευή στα απορρίμματα σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων.

Λίστα παραγγελίας

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Ζώνη μεταφοράς (για τη μεταφορά της συσκευής φίλτρου διαφυγής στη ζώνη)	R 53 205
Ανταλλακτικό φίλτρο ABEK-P15 με λουριά ανοίγματος και αυτοκόλλητο ημερομηνίας λήξης	R 55 567
Ανταλλακτικό σετ Dräger PARAT 4500	R 25 266
Στήριγμα τοίχου	R 51 906

Kullanma kılavuzuna dikkat edin

Bu cihazı kullanabilmek için, kullanma talimatını tam olarak bilmeniz ve talimatlara uymanız gerekmektedir. Cihaz sadece burada tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

Kullanım amacı

Dräger PARAT 4500, aniden ortaya çıkan organik veya anorganik gazların, buhar şeklinde solunum zehirlerinin veya zararlı parçacıkların ortaya çıkması sonucunda kendinizi işletme tesisinden kurtarabilmeniz için yapılmış bir acil filtre cihazıdır. Cihaz en az 15 dakikalık bir kaçış süresi için uygundur. Sadece tek kullanım için tasarlanmıştır. Acil filtre cihazını sadece tehlike durumunda acil kaçış amacıyla kullanın ve çalışma sırasında kullanmayın!

Yüksek oranda solunum zehiri konsantrasyonlarında (≥ 1 Hac.-%) ve grup 1 ve grup 2 dahilinde bulunan düşük derecede kaynayan maddelerin ortaya çıkmasında koruma etkeni azdır.

Antremansız kullanıcılarda solunum zorlukları ortaya çıkabilir.



TEHLİKE

Acil filtre cihazı, karbonmonoksit ve oksijen noksanlığına karşı korumaz!
Dikkate alınmaması ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

Açıklama

Kombine filtrelili acil filtre cihazı DIN 58647-7 ABEK-P 15'e uyumludur. Başlık kontrolü EN 403'e göre gerçekleştirilmiştir. Solunum bağlantısı, yetişkinler ve dört yaşından daha büyük çocukların her türlü baş büyüklüğü için uygundur.

Cihaz tipleri	Tip	Sınıf
Dräger PARAT 4520 (soft-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4530 (traveller-pack) DIN 58647-7	ABEK-P	15
Dräger PARAT 4560 (box) DIN 58647-7	ABEK-P	15

Sembol açıklaması

- Dikkat! Kullanım talimatını dikkate alın.
- Depolayabileceğiniz süre ...
- CO için uygun değildir (Karbonmonoksit)
- Üretim tarihi (bkz. http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf adresindeki açıklamalar)

Ne nedir? (A)

- Başlık
- İç maske
- Nefes verme valfi
- Filtre

Acil filtre cihazını hazır tutun

Acil başlığı hemen alınabilecek ve hasarlardan korunabilecek bir yerde saklayın, örn. çalışma alanı. Yüksek sıcaklıklardan kaçının.

Ambalajın üstündeki son geçerlilik süresini kontrol edin.

Kullanma yöntemini aklınızda tutabilmeniz için, kullanım talimatlarını bir kaç defa okuyun.

Kullanım (B, C, D)

NOT

Cihazı, sadece hasarsız ve filtredeki mühür zarar görmemişse kullanın!

- Ambalajı açın ve acil başlığı çıkarın.
- Filtrenin açılması: Kırmızı açma bantları ile filtrenin her iki yanındaki kapatma tıparlarını çekip tamamen dışarı çıkarın; aksi halde filtrenin işlevi engellenir!



TEHLİKE

Kullanmadan önce, filtre ağzının serbest olmasını sağlayın, aksi halde solunum engellenebilir!

- Her iki kapatma tıpasını bantlar ve kap ile birlikte atın!
- Filtreyi her iki parmağınızla içeriden dışarı doğru itin.
- Başlığı yakalığından tutun ve genişletin. İlk önce çenenizi yakadan sokun ve ardından başınıza geçirin.

NOT

Gözlük kullananlar gözlüklerini çıkarmak zorunda değiller.

- Saçlar uzunsa bunları büsbütün başlığın içine itin.
- Filtreyi tutun ve iç maskesini aynı şekilde ağız ve burnunuzun önüne yerleştirin. Çekme bandını arkaya doğru gerin. Mümkün değilse maskeyi elinizle bastırarak tutun.



DİKKAT

Şimdi iç maskesi tam ağız ve burun önünde bulunmaktadır ve yaka sık şekilde boyunda bulunmaktadır.

Uzun sakal sızmalara neden olacağından cihaz taşıyıcısını tehlikeye sokacaktır!

NOT

Çocuklar acil filtre cihazını kullanırsa, yetişkinler, solunum bağlantısının doğru ve sızdırmaz şekilde yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol etmelidir.

- Sakin nefes alıp verin! Solunum hafif zorlaşmıştır. Solunan hava fark edilir derecede ısınabilir; bu filtrenin normal çalıştığını gösterir.
- Acil çıkışa giden kaçma yolunu arayın – Bu mümkün değilse, kurtarma ekiplerinin gelmesini bekleyin! İşaret verin; örn. ses çıkarın veya pencereden sizi görmelerini sağlayın.

Bakım

NOT

Acil filtre cihazının azami ömrü, üretim tarihinden itibaren 12 yıldır. Sadece eğitimli uzman personel acil filtre cihazının bakımını yapabilir. Filtreyi ve valf pulunu şunlardan dolayı değiştirin:

- Acil filtre cihazı filtresinin kapatma tıparları açıldığı zaman.
 - Ambalaj üzerindeki depolama süresini bildiren tarih geçtiği zaman.
 - Dört yıl geçmişse.
- Bu amaçla R 25 266 yedek parça seti ve R 55 567 yedek filtreyi kullanın.

Filtre değişimi (E, F, G, H, I, J)

- Cihazı ambalajından çıkarın. Kordonu çekip açın (E1). Çekip açma bandını deliklerden çözün (E2) ve delikten çekip tamamen dışarı çıkarın (E3). Filtreyi iki başparmağınız ile maskeden dışarı bastırın ve kaygan şeridi çekip çıkarın (F).
- Filtre biriminin lastik bileziğini büsbütün kıvrın.
- Eski filtreyi dışarı çıkarın (G).
- Filtreler özel atıktır: Yerel yönetimin talimatlarına göre imha edin.
- Yeni filtreyi takın – Filtredeki ok işareti filtre yuvasına doğru bakmalı (H). Kayganlaştırıcı maddeler kullanmayın! Kapatma tıpasının dili bakma camına doğru bakmaktadır.
- Lastik bileziği düzgün şekilde filtrenin üstüne düğümleyin. Kaygan şeridi yine lastik bileziğin etrafına yapıştırın (I). Bu kaygan şerit kullanım için filtrenin aksaklık yaratmadan dışarı itilmesini sağlamaktadır!
- Bileziği biraz gevşetin. Lastik bileziği filtreyle birlikte yeniden filtre yuvasına bastırın (J). Bundan sonra bileziği yeniden sıkıca vidalayın.

Valf pulunun değiştirilmesi (K, L)



DİKKAT

Kirlenmiş/zarar görmüş conta yuvaları veya eğilmiş valf yuvarlakları sızıntılara yol açabilir ve aleti kullanan şahsın zarara uğramasına yol açabilir!

- Koruma kapağını (K1) başparmağınız ile bastırarak çıkarın. Valf pulunu (K2) kenarından tutun ve dışarı çekin. Conta yuvasını (L3) kirlenmeye karşı kontrol edin. Toz bırakmayan bir bez ile temizleyin. Hasarlı conta yuvasını Dräger servisine değiştirin.
- Yeni valf yuvarlağını yassı bir yere koyun. Yuvarlak halka her tarafında aynı düzgünlükle yassı şekilde yatmalı.
- Kontrol edilmiş valf pulunu valf yuvasına oturana kadar bastırın. Levha muntazam ve terazili bir şekilde durmalıdır.
- Koruma kapağını oturana kadar basın.

Cihazın paketlenmesi (M, N, O)

Bütün acil filtre cihazları için geçerlidir

- Çekme bandını, tahdide kadar geniş tutun (M).
- Çekip açma bantlarının uçlarını tekrar kapatma tıparlarının ceplerine ilmekleyin – Kısa bant dış taraftaki, uzun bant iç taraftaki kapatma tıpasına.

- Çekip açma bandını delikten geçirin (N1). Her iki taraftan deliklere ilmikleyin (N2) ve sıkın (N3).
- Boyun bandını iç maskenin etrafına dolayarak çekin (O).
- Karton kapağı bakma camının üzerine yerleştirin, başlığı dar bir şekilde katlayıp toplayın. Yırtıp açma bantlarını ambalaja sabitleyin, aksi takdirde başlık ambalajdan alındığında, kapatma tıparları otomatik olarak filtreden yırtılıp çıkarılmaz.
- Üzerine yeni son geçerlilik tarihi bulunan çıkartmayı yapıştırın. Toplam yaşının belli olabilmesi için eski son geçerlilik süresini bildiren tarihin üzerinin kapatılmamasına veya silinmemesine dikkat edin.
- Kullanım talimatlarını cihazın yanına yerleştirin.
- Her bir paketleme varyantı için aşağıda açıklandığı şekilde devam edin.

Dräger PARAT 4520 soft-pack (P):

- Yırtıp açma bandını kordonun altına itin ve içine takın.
- Başlığı takın ve fermuarı kapatın.

Dräger PARAT 4530 traveller-pack (Q):

- Yırtıp açma bandını ambalaja sabitleyin: Çekip açma bandının çelik kısaçlarını plastik kutunun alt tarafındaki açıklıktan oturana kadar içeri itin.
- Plastik kutuyu kapatın – Dışarı taşan başlık parçasını tutturma mandalları ile birlikte plastik kutunun içine geri itin.
- Plastik kutuyu tutturma mandalları ile kapatın.

Dräger PARAT 4560 box (R, S):

- Koparma ipliğini yırtıp açma bandına düğümleyin. Koparma ipliğini kutunun içine sıkıca vidalayın. Başlığı katlayıp toplayarak kutunun içine itin. Kapağı paketleme yardımı ile birlikte gövde (kasa) üzerine yerleştirin, germe bandı ile kapatın ve mühürleyin.

Depolama

Cihazı paketinde serin ve kuru depolayın. Doğrudan güneş ışınlarını ve 50 °C'nin üzerindeki sıcaklıkları engelleyin.

Madde 33 REACH uyarınca bilgi

Ürün sodyum dikromat içerir (CAS numarası 10588-01-9, AB numarası 234-190-3), (EG) 1907/2006 (REACH) numaralı düzenlemenin 59. maddesi (1, 10) uyarınca aday listesindeki bir madde, 0,1 kütle yüzdesinin üzerinde bir konsantrasyonda.

Atık giderme

Filtreyi ve cihazı ilgili yerel atık imha etme talimatlarına uygun olarak gidirin.

Sipariş listesi

Dräger PARAT 4520 soft-pack	R 55 520
Dräger PARAT 4530 traveller-pack	R 55 755
Dräger PARAT 4560 box	R 55 760
Taşıma kayışı (Acil filtre cihazının kemerdetişinmesi için)	R 53 205
Çekip açma bantları ve son geçerlilik süresi, etiket dahil yedek filtre ABEK-P15	R 55 567
Yedek parça seti Dräger PARAT 4500	R 25 266
Duvar mesnedi	R 51 906

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstrasse 1

D-23560 Lübeck

Germany

Tel. +49 451 882-0

Fax +49 451 882-20 80

www.draeger.com

CE 0158



CIЦ05

Notified body:

involved in type approval:

Institut für Arbeitsschutz der Deutschen

gesetzlichen Unfallversicherung (BGIA)

Alte Heerstrasse 111

53757 Sankt Augustin

Germany

Reference number: CE 0121

involved in quality control:

DEKRA EXAM GmbH

Dinnendahlstr. 9

44809 Bochum

Germany

Reference number: CE 0158

90 21 637 - GA 1484.600 MUL088

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 04 - 11/2008

(Edition 01 - 12/2004)

Subject to alteration